

Cochlear™

# Baha® 5 SuperPower Sound Processor User manual part A

English Türkçe български Română عربي فارسی

ZONE 6



3

GB

15

TR

27

BG

39

RO

53

FA

65

AR

Hear now. And always



## Sound processor type designations for models included in this User Manual are:

FCC ID: QZ3BAHA5SUP, IC: 8039C-BAHA5SUP, IC model: Baha® 5 SUP.

### Statement:

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:  
(1) this device may not cause harmful interference, and  
(2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

**Note:** This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from the one in which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.
- Changes or modifications can void the user's authority to operate the equipment.

### Intended use

The Cochlear™ Baha® 5 SuperPower uses bone conduction to transmit sounds to the cochlea (inner ear). It is indicated for people with conductive hearing loss, mixed hearing loss and single sided sensorineural deafness (SSD). Furthermore it is indicated for bilateral and paediatric recipients. Fitting range up to 65 dB SNHL. It works by combining a sound processor and a small titanium implant that is placed in the skull behind the ear. The skull bone integrates with the titanium implant through a process called osseointegration. This allows sound to be conducted via the skull bone directly to the cochlea, which improves hearing performance. The sound processor can be used together with the Baha Softband.

The fitting is to be done either at a hospital, by an audiologist, or in some countries, by a hearing care professional.

### List of countries:

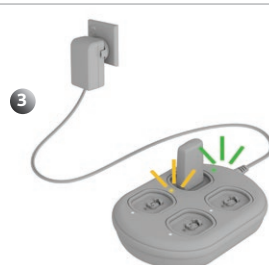
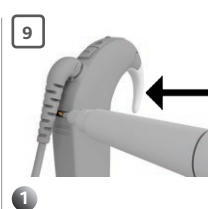
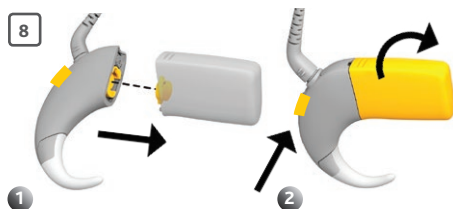
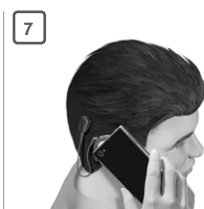
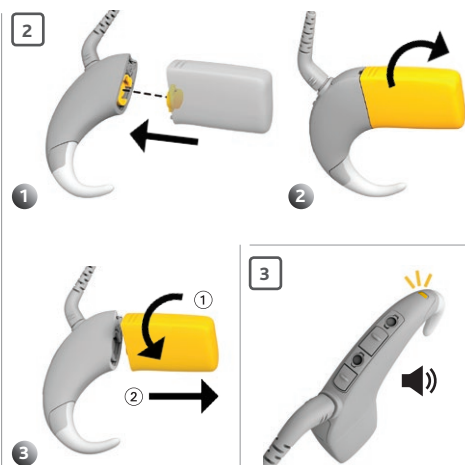
Not all products are available in all markets. Product availability is subject to regulatory approval in the respective markets.

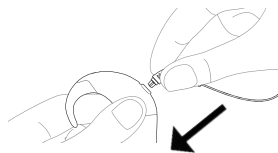
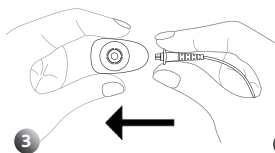
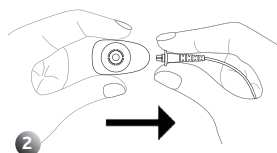
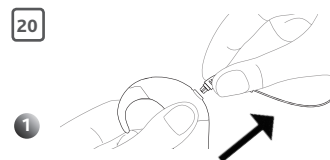
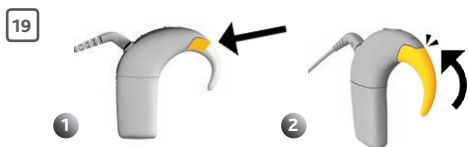
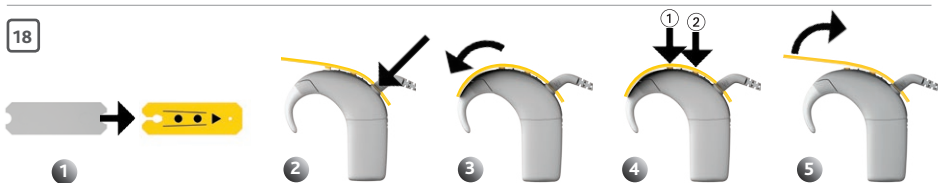
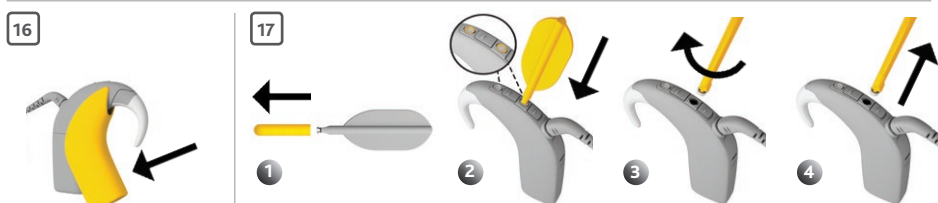
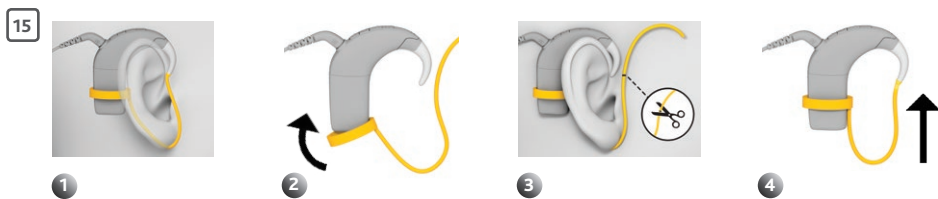
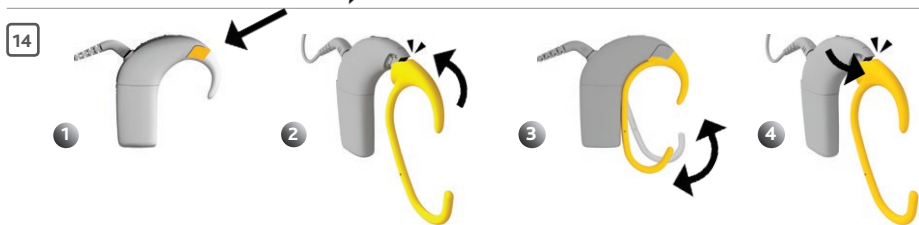
The products are in compliance with the following regulatory requirements:

- In EU: the device conforms to the Essential Requirements according to Annex I of Council Directive 93/42/EEC for medical devices (MDD) and essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC (R&TTE). The declaration of conformity may be consulted at [www.cochlear.com](http://www.cochlear.com).
- Other identified applicable international regulatory requirements in countries outside the EU and US. Please refer to local country requirements for these areas.
- In Canada the sound processor is certified under the following certification number: IC: 8039C-BAHA5SUP and model no.: IC model: Baha® 5 SUP.
- This device complies with Industry Canada licence-exempt RSS standard(s).
- This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003. Cet appareil numérique de la classe B est conforme à la norme NMB-003 du Canada.
- Operation is subject to the following two conditions:  
(1) this device may not cause interference, and (2) this device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes : (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement.

Equipment includes RF transmitter







# Welcome

Congratulations on your choice of the Cochlear™ Baha® 5 SuperPower Sound Processor. You are now ready to use Cochlear's highly advanced bone conduction sound processor, featuring sophisticated signal processing and wireless technology.

This manual is full of tips and advice on how to best use and care for your Baha sound processor. By reading this manual and then keeping it handy for future reference, you will ensure that you get the most benefit out of your Baha sound processor.

## Key to device *See figure* **1**

1. Sound Processing unit
2. Actuator unit
3. Cable
4. Microphones
5. Battery
6. Ear hook
7. Plastic snap connector
8. Buttons
9. Visual indicator

**Note on figures:** The figures included on the cover correspond to information specific to this model of sound processor. Please reference the appropriate figure when reading. The images shown are not to scale.

## Introduction

To ensure optimal performance, your hearing care professional will fit the processor to suit your needs. Be sure to discuss any questions or concerns that you may have regarding your hearing or use of this system with your hearing care professional.

## Warranty

**The warranty does not cover defects or damage arising from, associated with, or related to the use of this product with any non-Cochlear processing unit and/or any non-Cochlear implant. See the "Cochlear Baha Global Limited Warranty card" and the "Addendum to Warranty Card" for more details.**

## **Contacting Customer Service**

We strive to provide you with the best possible products and services. Your views and experiences with our products and services are important to us. If you have any comments you would like to share, please contact us.

### **Customer Service – Cochlear Americas**

13059 E. Peakview Avenue, Centennial  
CO 80111, USA

Toll free (North America) 1800 523 5798

Tel: +1 303 790 9010, Fax: +1 303 792 9025

E-mail: [customer@cochlear.com](mailto:customer@cochlear.com)

### **Customer Service – Cochlear Europe**

6 Dashwood Lang Road, Bourne Business Park,  
Addlestone, Surrey KT15 2HJ, United Kingdom

Tel: +44 1932 26 3400, Fax: +44 1932 26 3426

E-mail: [info@cochlear.co.uk](mailto:info@cochlear.co.uk)

### **Customer Service – Cochlear Asia Pacific**

1 University Avenue, Macquarie University,  
NSW 2109, Australia

Toll free (Australia) 1800 620 929

Toll free (New Zealand) 0800 444 819

Tel: +61 2 9428 6555, Fax: +61 2 9428 6352

or Toll free Fax 1800 005 215

E-mail: [customerservice@cochlear.com.au](mailto:customerservice@cochlear.com.au)

## Key to symbols

The following symbols will be used throughout this document.

Please refer to the list below for explanations:

|                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                |                                                                                     |                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                    | "Consult instructions for use" or "Operating instructions"     |    | Bluetooth® Smart                       |
|                                                                                                                                                                                                    | "Caution" or "Caution, consult accompanying documents"         |    | Manufacturer                           |
|                                                                                                                                                                                                    | Audible signal                                                 |    | Catalogue number                       |
|                                                                                                                                                                                                    | CE-mark                                                        |    | Date of manufacture                    |
|                                                                                                                                                                                                    | Interference risk                                              |    | By prescription                        |
|                                                                                                                                                                                                    | Batch Code                                                     |    | Temperature limitation                 |
|                                                                                                                                                                                                    | Serial Number                                                  |    | Humidity limitation                    |
|                                                                                                                                                                                                    | Refer to instructions/booklet<br>Note: Symbol is blue          |    | Recyclable material                    |
|                                                                                                                                                                                                   | ACMA (Australian Communications and Media Authority) compliant |   | Separate disposal of electronic device |
|                                                                                                                                                                                                  | Made for iPod, iPhone, iPad                                    |  | Do not re-use                          |
| <p><b>Cochlear™</b><br/> Model: Baha® 5 SuperPower<br/> FCC ID: QZ3BAHA5SUP, IC: 8039C-BAHA5SUP</p>  <br>0413 |                                                                | Product name, CE mark and ACMA symbol                                               |                                        |

## Using your sound processor

The buttons on your sound processor let you adjust your volume level, choose from your pre-set programs, and enable/disable wireless streaming. You can choose to enable the audible and visual indicators to alert you of changes to the settings and processor status.

Your sound processor is programmed to be used as either a left or right-sided device. Your hearing care professional will have marked your processor(s) with a L or R indicator. If you are a bilateral user, changes you make to one device will automatically apply to the second device.

### On/off *See figure 2*

- 1 2 Turn on your sound processor by connecting the battery module.
- 3 Turn off your sound processor by disconnecting the battery.

When your sound processor is turned off and then back on again, it will return to the default setting (program one).

### Status indicator *See figure 3*

Your sound processor is equipped with audible and visual indicators. For an overview of the audible and visual indicators, refer to the table at the back of this section.

**Your hearing care professional can disable the audible and/or visual indicators if you prefer.**

### Change program *See figure 4*

Together with your hearing care professional you will have selected up to four pre-set programs for your sound processor:

**Program 1:** \_\_\_\_\_

**Program 2:** \_\_\_\_\_

**Program 3:** \_\_\_\_\_

**Program 4:** \_\_\_\_\_

These programs are suitable for different listening environments. Ask your hearing care professional to fill in your specific programs.

To switch programs, press and hold the upper button on your sound processor. If enabled, audible and visual indicators will let you know which program you are using:

**Program 1:** 1 beep and 1 flash

**Program 2:** 2 beeps and 2 flashes

**Program 3:** 3 beeps and 3 flashes

**Program 4:** 4 beeps and 4 flashes

## Adjust volume

*See figure 5*

- 1 Press and release the upper button to increase volume.
- 2 Press and release the lower button to decrease volume.

**You can adjust the volume level with the optional Cochlear Baha Remote Control, the Cochlear Wireless Phone Clip or an iPhone, iPad or iPod touch (see Made for iPhone section).**

## Wireless accessories

You can use Cochlear Wireless accessories to enhance your listening experience. Ask your hearing care professional to learn more about your options or visit [www.cochlear.com](http://www.cochlear.com).

**To activate wireless audio streaming,** press and hold the lower button until you hear a melody. *See figure 6*

**To end wireless audio streaming,** press and hold the upper button. The sound processor will return to the previous program.

### Flight mode *See figure 8*

When boarding a flight, wireless functionality must be deactivated because radio signals may not be transmitted during flights. To disable wireless operation:



- 1 Turn off the sound processor by disconnecting the battery.
- 2 Press and hold the lower button and connect the battery at the same time.

To deactivate flight mode, turn the sound processor off and back on again by disconnecting and connecting the battery.

## Made for iPhone MFi

Your sound processor is a Made for iPhone (MFi) hearing device. This allows you to control your sound processor and stream audio directly from iPhone, iPad or iPod touch. For full compatibility details and more information visit [www.cochlear.com](http://www.cochlear.com).

## Talk on the phone *See figure 7*

For best results, use a Cochlear Wireless Phone Clip or stream the conversation directly from your iPhone. When using a normal handheld phone, place the receiver near the microphone inlet of your sound processor instead of near your ear. Ensure the receiver does not touch the sound processor as this may result in feedback.

## Batteries

There are two different batteries for the Baha 5 SuperPower: the Standard Rechargeable Battery Module and the Compact Rechargeable Battery Module. Ask your hearing care professional for more information about the choice of battery.

## Battery life

Batteries should be replaced as needed just as you would with any other electronic device. Battery life varies according to the programs used each day, the sound environment use of wireless accessories, and the size of battery.

The rechargeable battery's lifespan is at least 365 charge cycles. A completely empty rechargeable battery will take approximately four hours to recharge.

Rechargeable batteries may take longer to fully recharge with age. To get the longest life from the rechargeable batteries, always recharge before use.

When there is approximately one hour of battery power remaining, you will hear an audio indicator comprising of two sets of four short beeps, and the visual indicator will flash repeatedly. At this time you may experience low amplification. If the battery runs down completely, the sound processor will beep and then stop working.

## Replace the battery

### Remove the battery *See figure 2*

Twist the battery module to remove it from the processing unit.

### Attach the battery *See figure 2*

Align the battery module to the processor socket to fit the parts together. Twist the battery module as shown to attach the parts. The processor will turn on automatically.

### Lock/Unlock the battery (tamper-proof)

*See figure 9*

- 1 To increase tamper resistance, push the lock to the far left with your battery cover locking tool to lock the battery module.
- 2 Push the lock to the far right to unlock the battery module.

### Charge battery modules *See figure 10*

- 1 Angle and fit the rechargeable battery module into a socket on the Cochlear Nucleus® Battery Charger.
- 2 Twist clockwise to connect.
- 3 Connect the battery charger to the power adaptor and plug into mains power.

# Care for your battery charger

## Every day

Check that your battery charger is clean. If you notice any dust or dirt:

- 1 Unplug the power adaptor and remove any battery modules.
- 2 Hold the battery charger upside down and tap it gently to remove any dirt from the battery charger sockets. Carefully blowing on the battery charger sockets may also help remove dirt.

- 3 Wipe the battery charger sockets with a soft dry cloth.

Cycle batteries in different sockets when recharging to wear the sockets evenly.

## If it gets wet

If the battery charger ever gets splashed with liquid, carefully shake out the liquid and dry the battery charger for 24 hours. Do not use the battery charger until it is dry.

| Mains power light                                                                                      | What it means                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>Steady green      | Battery charger power is on.                                                                                                                                                                                          |
| Does not light up                                                                                      | Power adaptor is not plugged in or mains power is not available (or, if switched, is not turned on).                                                                                                                  |
| Battery socket light                                                                                   | What it means                                                                                                                                                                                                         |
| <br>Steady orange   | Battery module is charging.                                                                                                                                                                                           |
| <br>Steady green    | Battery module is fully charged.                                                                                                                                                                                      |
| <br>Flashing orange | There is a problem with the battery module. Try a different socket. Replace the rechargeable battery module.                                                                                                          |
| Does not light up                                                                                      | Battery module is not properly placed, is over-discharged or there is no power. Check the battery charger is powered on and reconnect the battery charger. If it still does not light up, replace the battery module. |

## Using Share the Experience

See figure 12

Family members and friends can “share the experience” of bone conduction hearing. The test rod can be used by others to hear with the sound processor.

### To use the test rod

- 1 Turn on your sound processor and snap the Actuator unit onto the test rod using the tilt technique.
- 2 Place the Sound Processing unit on the ear. Hold the rod against the skull bone behind an ear. Plug both ears and listen.

## Wear an Earhook+

The Earhook+ is used when wearing the sound processor in the under-the-ear (UTE) position. It is available in different sizes and colours.

### Attach an Earhook+ See figure 13

- 1 Press firmly on the top of the Earhook with your thumb to click it off the sound processor.
- 2 Click the Earhook+ into place.
- 3 Attach and adjust the silicone band to ensure the Earhook+ sits securely.
- 4 Carefully bend the upper part into shape to suit your ear.

### Remove an Earhook+

Remove your Earhook+ by clicking it off the processor and removing the silicone band.

## Wear a Snugfit

The Snugfit holds your sound processor more securely in place than an earhook alone. It gives carers easy access to controls and accessories and is available in large, medium and tamper resistant (small).

### Attach a Snugfit See figure 14

- 1 Press firmly on the top of the earhook with your thumb to click it off the sound processor.
- 2 Click your Snugfit into place.
- 3 Carefully bend the lower part into shape to suit your ear.

### Remove a Snugfit

- 4 Remove your Snugfit by clicking it off the processor.

## Wear a Mic Lock See figure 15

The Mic Lock helps hold the processor securely on the ear.

### To attach the Mic Lock the first time

- 1 Push the Mic Lock band onto the processor with the tubing facing forward.
- 2 Place the processor on your ear and bring the tubing up to the earhook.
- 3 Trim the tubing to a length that will hold the processor firmly in place without discomfort. Do not cut it too short.
- 4 Soften the end of the tubing in warm water and push it onto the tip of your earhook.
- 5 Let the tubing cool before wearing.

## Attach and remove processor covers *See figure 16*

- 1 To attach, slide the cover onto the processor.
- 2 To remove, pull the cover away from the processor.

**Note:** Snugfit, Mic Lock, and Processor covers are available as accessories. For more information, ask your hearing care professional or visit [www.cochlear.com](http://www.cochlear.com)

## Replace microphone protectors

*See figure 17*

Replace your microphone protectors every three months, whenever they look dirty or whenever you notice any loss in sound quality. Always replace both microphone protectors at the same time.

### Remove microphone protectors

- 1 Remove the protective cap from the Microphone Protector Removal Tool.
- 2 Push the tip of the tool into the middle of the microphone protector.
- 3 Turn the tool 90° clockwise.
- 4 Lift out the microphone protector and discard.

Repeat steps 2 to 4 to remove the other microphone protector.

### Insert new microphone protectors

*See figure 18*

- 1 Pull the Microphone Protector Applicator out of its sleeve.
- 2 With the microphone protectors facing the processor, gently push the slotted end of the applicator under the coil cable plug.
- 3 Lay the applicator over the processor, aligning the microphone protectors with the microphones.

- 4 Press the microphone protectors all the way into the microphone holes one at a time.
- 5 Remove the applicator carefully, peeling it upwards from the earhook end.

## Change the Earhook *See figure 19*

Earhooks come in large, medium and small sizes. The smallest earhook can be made tamper resistant.

- 1 Press firmly on the top of the Earhook with your thumb and click it off the sound processor.
- 2 Click the Earhook into place.

**Note:** Remove your Earhook only when necessary – it may become loose if it is removed too often.

## Assemble and change cables

*See figure 20*

Changing the cable is something you should only have to do occasionally. Using the correct method reduces the risk of accidentally damaging the cable and the cable sockets in the Sound Processing unit and the Actuator unit.

Remember to leave the Actuator unit connected when storing the sound processor in the Dry & Store unit overnight.

- 1 Hold the cable by the grips and firmly pull it straight out of the socket on the Sound Processing unit. Do not twist.
- 2 Hold the base of the plug and firmly pull the cable.
- 3 To attach a new cable, push the cable plug into the Actuator unit until it clicks into place.
- 4 Push the cable into the cable socket on the Sound Processing unit until it clicks into place.

## General processor care

Your Baha sound processor is a delicate electronic device. Follow these guidelines to keep it in proper working order:

- When not in use, turn off your sound processor and store it free from dust and dirt.
- If you will not be using your sound processor for a long period, remove the battery. Remove your sound processor before applying hair conditioners, mosquito repellent and or similar products.

## Water, sand and dirt *See figure 11*

Your sound processor is resistant to water, sand and dust. However, it is still a precision electronic device so the following precautions should be taken.

- 1 If your processor ever gets wet, dry it with a soft cloth, change the microphone protectors and place it in the dry aid kit for eight hours.
- 2 If sand or dirt ever enter the processor, shake the components carefully to remove it and change the microphone protectors.

## Warnings

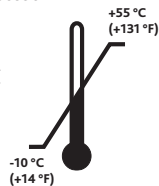
### General advice

A sound processor will not restore normal hearing and will not prevent or improve a hearing impairment resulting from organic conditions.

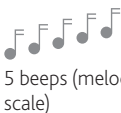
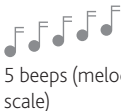
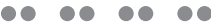
- Infrequent use of a sound processor may not enable a user to attain full benefit from it.
- The use of a sound processor is only part of hearing rehabilitation and may need to be supplemented by auditory and lip reading training.
- The patient is an intended operator of the device.
- The Model reference is Baha 5 SuperPower Sound Processor.

## Warnings

- The sound processor is a digital, electrical, medical instrument designed for specific use. As such, due care and attention must be exercised by the user at all times.
- The sound processor is not waterproof!
- Never wear it in heavy rain, in the bath or shower!
- Do not expose the sound processor to extreme temperatures. It is designed to operate within the temperature ranges +5 °C (+41 °F) to +40 °C (+104 °F). The processor should not be subjected, at any time, to temperatures below -10 °C (+14 °F) or above +55 °C (+131 °F).
- Contains small parts that may present a choking hazard.
- This product is not suitable for use in flammable and/or explosive environments.
- The sound processor and other external accessories should never be brought into a room with an MRI machine, as damage to the sound processor or the MRI equipment could occur.
- The sound processor must be removed before entering a room where an MRI scanner is located.
- If you are to undergo an MRI (Magnetic Resonance Imaging) procedure, refer to the MRI Reference Card included in the document pack.
- Portable and mobile RF (radio frequency) communications equipment can affect the performance of your sound processor.
- The sound processor is suitable for use in electromagnetic environments with mains power of typical commercial or hospital quality, and power frequency magnetic fields of typical commercial or hospital levels. It is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF (radio frequency) disturbances are controlled.
- Interference may occur in the vicinity of equipment with the symbol to the right.



- Dispose of batteries and electronic items in accordance with your local regulations.
- Discard your device as electronic waste according to local regulations.
- When the wireless function is activated, the sound processor uses low-powered digitally coded transmissions in order to communicate with other wireless devices. Although unlikely, nearby electronic devices may be affected. In that case, move the sound processor away from the affected electronic device.
- When using wireless functionality and the sound processor is affected by electromagnetic interference, move away from the source of this interference.
- Be sure to deactivate wireless functionality when boarding flights.
- Turn off your wireless functionality by using the flight mode in areas where radio frequency emission is prohibited.
- Cochlear Baha wireless devices include an RF transmitter that operates in the range of 2.4 GHz–2.48 GHz.
- For wireless functionality, only use Cochlear Wireless accessories. For further guidance regarding e.g. pairing, please refer to the user guide of the relevant Cochlear Wireless accessory.
- No modification of this equipment is allowed.
- Parents and carers are advised that unsupervised use of long cables may present a risk of strangulation.
- Do not let your processor or parts entangle with any jewellery (e.g. earhook and earrings) or machinery.
- Do not attach or wear a body-worn battery configuration beneath layers of clothing in direct contact with the skin (e.g. in pocket or under a child's vest).
- Make sure all cables used by a child are securely attached to their clothing.
- Do not use a dry aid kit that has an Ultra Violet C (UVC) lamp
- The microphone protector removal tool is a sharp object. It is not recommended for use by children.
- The tamper resistant earhook fitting tool and fitting pin are sharp objects. They are not recommended for use by children
- Only use rechargeable batteries and battery chargers supplied or recommended by Cochlear. Use of other batteries or battery chargers may result in harm or injury.
- Charge rechargeable batteries before use.
- Do not allow children to replace batteries without adult supervision.
- Do not touch the battery charger contacts or allow children to use the battery charger without adult supervision.
- Do not short-circuit batteries (e.g. do not let terminals of batteries contact each other, do not place batteries loose in pockets, etc.).
- Store unused batteries in original packaging, in a clean and dry place. When processor is not in use, remove the batteries and store separately in a clean and dry place. Wipe batteries with a clean dry cloth if they become dirty.
- Battery life means the time a device will run before the rechargeable batteries must be recharged.
- Battery charge cycle is a full charge and discharge of the rechargeable battery.
- Battery lifespan means the total number of charge cycles a rechargeable battery will last before the battery life degrades to 80% of its original fullycharged capacity.
- Use only Baha 5 SuperPower Actuator units. Do not connect the sound processor to any other type of stimulating equipment such as Cochlear Implant coils.

| Functions and audible/visible indicators      |                                                                                   |                                                                                                                                                   |                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Function                                      | On the device                                                                     | Audible indicator                                                                                                                                 | Visible indicator                                                                                                                         |
| Turn ON                                       | Connect battery                                                                   | <br>10 beeps                                                     | <br>Steady light for 10 seconds                         |
| Turn OFF                                      | Disconnect battery                                                                | None                                                                                                                                              | None                                                                                                                                      |
| Change program                                | Press and hold upper button                                                       | <br>1 beep for program 1<br>2 beeps for program 2 etc            | <br>1 flash for program 1<br>2 flashes for program 2 etc |
| Change Volume                                 | Press and release upper/lower button to increase/decrease volume                  | <br>1 beep indicates volume increase/decrease                    | <br>1 flash indicates volume increase/decrease           |
| Low battery warning                           |                                                                                   | <br>4 beeps 2 times                                              | <br>Rapid flashes                                        |
| When using Cochlear Wireless Accessory or MFi |                                                                                   |                                                                                                                                                   |                                                                                                                                           |
| Change volume                                 | With Cochlear Baha Remote Control, Cochlear Wireless Phone Clip or with an iPhone | <br>1 beep indicates volume increase/decrease                    | <br>1 short flash indicates volume increase/decrease     |
| Volume limit reached                          |                                                                                   | <br>1 long beep                                                  | <br>1 long flash                                         |
| Enable wireless audio streaming               | Press and hold lower button                                                       | <br>5 beeps (melody in upward scale)                             | <br>1 long flash, followed by 1, 2 or 3 short flashes    |
| Disable wireless audio streaming              | Press and hold upper button                                                       | <br>1 beep for program 1<br>2 beeps for program 2 etc            | <br>1, 2 or 3 short flashes                              |
| Pairing confirmation                          |                                                                                   | <br>6 beeps followed by a ripple tone (melody in upward scale) | None                                                                                                                                      |
| Toggle between wireless accessories           | Long press lower button                                                           | <br>5 beeps (melody in upward scale)                           | <br>Long flash, followed by one short flash            |
| Turn ON flight mode                           | Insert battery and hold lower button                                              | <br>10 x dual beeps                                            | <br>4 x dual flashes                                  |
| Mute                                          | Mute button on Wireless Accessory or with an iPhone                               | <br>1 long beep                                                | <br>1 long flash                                       |

*Note: Your hearing care professional may have disabled some or all of the audible and/or visible indicators.*

## Sound processor type designations for models included in this User Manual are:

FCC ID: QZ3BAHA5SUP, IC: 8039C-BAHA5SUP, IC model: Baha®5 SUP.

### Statement:

This device complies with Part 15 of the FCC Rules.

Operation is subject to the following two conditions:

- (1) this device may not cause harmful interference, and
- (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

**Note:** This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from the one in which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.
- Changes or modifications can void the user's authority to operate the equipment.

### Intended use

The Cochlear™ Baha® 5 SuperPower uses bone conduction to transmit sounds to the cochlea (inner ear). It is indicated for people with conductive hearing loss, mixed hearing loss and single sided sensorineural deafness (SSD). Furthermore it is indicated for bilateral and paediatric recipients. Fitting range up to 65 dB SNHL. It works by combining a sound processor and a small titanium implant that is placed in the skull behind the ear. The skull bone integrates with the titanium implant

through a process called osseointegration. This allows sound to be conducted via the skull bone directly to the cochlea, which improves hearing performance. The sound processor can be used together with the Baha Softband. The fitting is to be done either at a hospital, by an audiologist, or in some countries, by a hearing care professional.

### List of countries:

Not all products are available in all markets. Product availability is subject to regulatory approval in the respective markets.

The products are in compliance with the following regulatory requirements:

- In EU: the device conforms to the Essential Requirements according to Annex I of Council Directive 93/42/EEC for medical devices (MDD) and essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC (R&TTE). The declaration of conformity may be consulted at [www.cochlear.com](http://www.cochlear.com).
- Other identified applicable international regulatory requirements in countries outside the EU and US. Please refer to local country requirements for these areas.
- In Canada the sound processor is certified under the following certification number: IC: 8039C-BAHA5SUP and model no.: IC model: Baha®5 SUP.
- This device complies with Industry Canada licence-exempt RSS standard(s).
- This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003. Cet appareil numérique de la classe B est conforme à la norme NMB-003 du Canada.
- Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause interference, and (2) this device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes : (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement.

Equipment includes RF transmitter





# Hoş Geldiniz

Cochlear™ Baha® 5 SuperPower Ses İşlemcisi seçiminiz için sizi tebrik ederiz. Cochlear'ın ileri düzey sinyal işleme ve kablosuz teknolojisine sahip, son derece gelişmiş kemik iletimli ses işlemcisini kullanmaya artık hazırsınız.

Bu kılavuzda, Baha ses işlemcinizi en iyi şekilde nasıl kullanacağınıza ve bakımını yapacağınıza ilişkin ipuçları ve öneriler yer almaktadır. Bu kılavuzu okuyup gelecekte başvurmak üzere kolay bulabileceğiniz bir yerde saklayarak Baha ses işlemcinizden en iyi şekilde yararlanabileceğinizden emin olabilirsiniz.

## Cihaz tanıtımı *Bkz. Resim 1*

1. Ses İşlemcisi ünitesi
2. Çalıştırma ünitesi
3. Kablo
4. Mikrofonlar
5. Pil
6. Kulak kancası
7. Plastik mandal bağlantısı
8. Düğmeler
9. Görsel gösterge

**Rakamlara ilişkin not:** Kapakta yer alan rakamlar, bu ses işlemcisi modeline özel bilgilere aittir. Lütfen okurken uygun rakamlara başvurun. Verilen resimler ölçeklendirilmemiştir.

## Giriş

En iyi performansı elde etmek için, işitme uzmanınız işlemciyi sizin kendi ihtiyaçlarınıza uyacak şekilde takacaktır. İşitmeye veya bu sistemin kullanımına ilişkin herhangi bir sorunuz veya endişeniz olursa, bu konuyu işitme uzmanınızla mutlaka konuşun.

## Garanti

**Bu ürünün Cochlear dışında bir işleme ünitesiyle ve/veya Cochlear dışında herhangi bir implantla birlikte kullanımından doğan, kullanımıyla bağlantılı veya ilgili kusur ya da hasarlar garanti kapsamında yer almaz. Ayrıntılı bilgi için bkz. "Cochlear Baha Küresel Sınırlı Garanti kartı" ve "Garanti Kartına Ek".**

## **Müşteri Hizmetleri ile İletişim**

Size en iyi ürün ve hizmetleri sunmak için yoğun çaba gösteriyoruz. Ürün ve hizmetlerimize ilişkin görüşleriniz ve deneyimleriniz bizim için önemlidir. Paylaşmak istediğiniz görüşleriniz varsa lütfen bizimle irtibat kurun.

### **Müşteri Hizmetleri – Cochlear Amerika**

13059 E. Peakview Avenue, Centennial  
CO 80111, ABD

Ücretsiz (Kuzey Amerika) 1800 523 5798

Tel: +1 303 790 9010, Faks: +1 303 792 9025

E-posta: customer@cochlear.com

### **Müşteri Hizmetleri – Cochlear Avrupa**

6 Dashwood Lang Road, Bourne Business Park,  
Addlestone, Surrey KT15 2HJ, Birleşik Krallık

Tel: +44 1932 26 3400, Faks: +44 1932 26 3426

E-posta: info@cochlear.co.uk

### **Müşteri Hizmetleri – Cochlear Asya Pasifik**

1 University Avenue, Macquarie University,  
NSW 2109, Avustralya

Ücretsiz tel no (Avustralya) 1800 620 929

Ücretsiz tel no (Yeni Zelanda) 0800 444 819

Tel: +61 2 9428 6555, Faks: +61 2 9428 6352

veya Ücretsiz Faks 1800 005 215

E-posta: customerservice@cochlear.com.au

## Sembollerin anlamları

Bu belgede şu semboller kullanılmaktadır. Açıklamalar için aşağıdaki listeye başvurun:

|                                                                                                      |                                                                                                           |                                      |                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------------|
|                                                                                                      | "Kullanım talimatları" veya "İşletim talimatları"na başvurun                                              |                                      | Bluetooth® Smart                                    |
|                                                                                                      | "Dikkat" veya "Dikkat, eşlik eden belgelere danışın"                                                      |                                      | Üretici                                             |
|                                                                                                      | Ses sinyali                                                                                               |                                      | Katalog numarası                                    |
|                                                                                                      | CE işareti                                                                                                |                                      | Üretim tarihi                                       |
|                                                                                                      | Parazit riski                                                                                             |                                      | Öngörülen yöntemle                                  |
|                                                                                                      | Parti Kodu                                                                                                |                                      | Isı Sınırlaması                                     |
|                                                                                                      | Seri Numarası                                                                                             |                                      | Nem sınırlaması                                     |
|                                                                                                      | Talimatlara/kitapçığa başvurun<br>Not: Sembol mavi renktedir                                              |                                      | Geri dönüştürülebilir materyal                      |
|                                                                                                      | ACMA (Avustralya İletişim ve Medya Dairesi - Australian Communications and Media Authority) ile uyumludur |                                      | Elektronik cihazların ayrı olarak elden çıkarılması |
|                                                                                                      | iPod, iPhone, iPad için üretilmiştir                                                                      |                                      | Yeniden kullanmayın                                 |
| <b>Cochlear™</b><br>Model: Baha® 5 SuperPower<br>FCC ID: QZ3BAHA5SUP, IC: 8039C-BAHA5SUP<br><br>0413 |                                                                                                           | Ürün adı, CE işareti ve ACMA simgesi |                                                     |

## Ses işlemcinizin kullanımı

Ses işlemcinizin üzerindeki düğme, ses düzeyini ayarlamana, önceden ayarlanmış programlarının içinden seçim yapmana ve kablosuz kesintisiz ses iletimini etkinleştirmene/devre dışı bırakmana olanak sağlar. Ayarlarda ve işlemci durumunda meydana gelen değişiklikleri size bildirmesi için görsel ve işitsel göstergeleri etkinleştirebilirsiniz.

Ses işlemciniz, sağ veya sol el ile kullanıma uygun bir cihaz olarak programlanmıştır. İşitme uzmanınız işlemci(ler)inizi L (Sol) veya R (Sağ) indikatör ile işaretlemiş olacaktır. Bilateral bir kullanıcı iseniz, bir cihazda yapacağınız değişiklikler otomatik olarak ikinci cihazda da uygulanacaktır.

### On/off (Açık/Kapalı) Bkz. Resim 2

- 1 2 Pil modülünü bağlayarak ses işlemcinizi açın.
- 3 Pili devre dışı bırakarak ses işlemcinizi kapatın.

Ses işlemciniz kapatıldıktan sonra tekrar açıldığında, varsayılan ayarlarına (Program bir) geri dönecektir.

### Durum göstergesi Bkz. resim 3

Ses işlemciniz görsel ve işitsel göstergelerle donatılmıştır. Görsel ve işitsel göstergelere ilişkin bir genel açıklama için, bu bölümün arka kısmında yer alan tabloya başvurun.

**İşitme uzmanınız, tercihiniz doğrultusunda görsel ve/veya işitsel göstergeleri devre dışı bırakabilir.**

### Program değiştirme Bkz. resim 4

İşitme uzmanınızla birlikte, ses işlemciniz için dört adet önceden ayarlanmış program seçimi yapabilirsiniz:

**Program 1:** \_\_\_\_\_

**Program 2:** \_\_\_\_\_

**Program 3:** \_\_\_\_\_

**Program 4:** \_\_\_\_\_

Bu programlar farklı dinleme ortamları için uygundur. İşitme uzmanınızdan size ait programları doldurmasını isteyin.

Programlar arasında geçiş yapmak için, ses işlemcinizin üzerindeki düğmeye basın ve bırakın. Etkinleştğinde, görsel ve işitsel göstergeler size hangi programı kullanmakta olduğunuzu bildirecektir:

**Program 1:** 1 bip sesi ve 1 kez yanıp sönme

**Program 2:** 2 bip sesi ve 2 kez yanıp sönme

**Program 3:** 3 bip sesi ve 3 kez yanıp sönme

**Program 4:** 4 bip sesi ve 4 kez yanıp sönme

## Ses düzeyini ayarla

Bkz. Resim 5

- 1 Ses düzeyini artırmak için üst düğmeye basın ve bırakın.
- 2 Ses düzeyini düşürmek için alt düğmeye basın ve bırakın.

**Ses seviyesini opsiyonel Cochlear Baha Remote Control (Uzaktan Kumanda), Cochlear Wireless Phone Clip (Kablosuz Telefon Klipsi) veya bir iPhone, iPad veya iPod touch (bkz. Made for iPhone bölümü) ile ayarlayabilirsiniz.**

## Wireless (Kablosuz) aksesuarlar

Dinleme deneyiminizi zenginleştirmek için Cochlear Wireless (Kablosuz) aksesuarlarından yararlanabilirsiniz. Seçenekleriniz hakkında ayrıntılı bilgi edinmek için işitme uzmanınıza danışın veya [www.cochlear.com](http://www.cochlear.com) adresini ziyaret edin.

**Kablosuz kesintisiz ses iletimini etkinleştirmek için,** alt düğmeye bir melodi sesi duyana dek basın ve basılı tutun. Bkz. Resim 6

**Kablosuz kesintisiz ses iletimini sona erdirmek için,** üst düğmeye basın ve basılı tutun. Ses işlemcisi, önceki programa geri dönecektir.

## Uçuş modu *Bkz. Resim 8*

Uçuş sırasında radyo sinyalleri iletilmeyebileceğinden, uçak yolculuklarında kablosuz işlevi devre dışı bırakılmalıdır. Kablosuz işletimi devre dışı bırakmak için:

- 1 Pili devre dışı bırakarak ses işlemcisini kapatın.
- 2 Alt düğmeye basın ve basılı tutun ve aynı anda pili bağlayın.

Uçuş modunu devre dışı bırakmak için ses işlemcisini pil bağlantısını keserek kapatın ve yeniden bağlayarak tekrar açın.

## Made for iPhone (MFi) (iPhone için tasarlanmıştır)

Ses işlemciniz, bir Made for iPhone (MFi) işletme cihazıdır. Bu, ses işlemcinizi ve duraksız ses iletimini bir iPhone®, iPad® veya iPod touch® cihazından doğrudan idare etmenize olanak sağlar. Uyumlulukla ilgili tüm ayrıntılar ve daha fazla bilgi için [www.cochlear.com](http://www.cochlear.com) adresini ziyaret edin.

## Telefonda konuşma *Bkz. resim 7*

En iyi sonuç için bir Cochlear Wireless Phone Clip (Kablosuz Telefon Klipsi) kullanın veya görüşmeyi doğrudan iPhone'unuzdan gerçekleştirin. Normal bir el telefonu kullanırken ahizeyi kulağınızın yakınına getirmek yerine ses işlemcinizin mikrofon girişinin yakınına tutun. Ahizenin ses işlemcisine temas etmediğinden emin olun, aksi takdirde ısıklık sesi meydana gelebilir.

## Piller

Baha 5 SuperPower için iki farklı pil bulunur: Standart Şarj Edilebilir Pil Modülü ve Kompakt Şarj Edilebilir Pil Modülü. İşitme uzmanınızdan pil seçimi hakkında daha fazla bilgi isteyin.

## Pil ömrü

Piller gerektiğinde, tıpkı başka herhangi bir elektronik cihazda yapacağınız şekilde yenilenmelidir. Pil ömrü her gün kullanılan programlara, ses ortamına, kablosuz aksesuarların kullanımına ve pil boyutuna göre değişebilir.

Şarj edilebilir pilin hizmet ömrü en az 365 şarj döngüsü içerir. Tamamen boş bir şarj edilebilir pilin yeniden şarj edilmesi yaklaşık dört saat sürecektir.

Şarj edilebilir pillerin tam dolu şarj olması, pillerin eskiliğine bağlı olarak daha uzun sürebilir. Şarj edilebilir pillerden en uzun hizmet ömrünü alabilmek için, kullanmadan önce mutlaka yeniden şarj edin.

Yaklaşık bir saatlik pil gücü kaldığında dörder kısa bip sesi içeren iki set ses indikatörü duyacaksınız ve görsel gösterge sürekli yanıp sönecektir. Bu sırada düşük düzeyli amplifikasyon yaşıyor olabilirsiniz. Pil tamamen tükendiğinde, ses işlemcisi bip sesi çıkararak çalışmayı durdurur.

## Pili değiştirin

### Pili çıkarın *Bkz. Resim 2*

Pil modülünü işlemci ünitesinden çıkarmak için döndürün.

### Pili takın *Bkz. Resim 2*

Parçaları birbirine takmak için pil modülü ile ses işlemcisi soketini aynı hizaya getirin. Parçaları takmak için pil modülünü gösterilen şekilde döndürün. Ses işlemcisi otomatik olarak açılacaktır.

## Pili kilitleyin/kilidini açın (kurcalamaya dayanıklı)

*Bkz. resim 9*

- 1 Kurcalamaya karşı dayanıklılığı artırmak için pil modülünü kilitlemek üzere, pil kapağını kilitleme aletinizle kilidi sol uca doğru itin.
- 2 Pil modülünün kilidini açmak için kilidi sağ uca doğru itin.

## Pil modüllerini şarj edin *Bkz. Resim 10*

- 1 Şarj edilebilir pil modülünü, Cochlear Nucleus® Pil Şarj Cihazı'nın üzerindeki soketle açılarak takın.
- 2 Bağlantıyı kurmak için saat yönünde döndürün.
- 3 Şarj cihazını güç adaptörüne bağlayın ve fişini şebeke elektriğine takın.

## Şarj cihazınızın bakımı

### Her gün

Şarj cihazınızın temiz durumda olduğunu kontrol edin. Herhangi bir toz veya kir fark ederseniz:

- 1 Güç adaptörünün fişini prizden çekin ve tüm pil modüllerini çıkarın.
- 2 Pil şarj cihazını baş aşağı tutun ve pil şarj cihazı soketlerindeki kirleri çıkarmak için hafifçe vurun. Pil şarj cihazı soketlerinin üzerine doğru dikkatle üfleme de kirlerin giderilmesine yardımcı olabilir.

- 3 Pil şarj cihazı soketlerini kuru, yumuşak bir bezle silin.

Soketlerin eşit düzeyde yıpranması için, pilleri dönüşümlü olarak farklı soketlere yerleştirin.

### İslandığı takdirde

Pil şarj cihazına bir sıvı sıçrarsa, dikkatli bir şekilde sallayarak sıvıyı akıtın ve pil şarj cihazını 24 saat boyunca kurumaya bırakın. Pil şarj cihazını tamamen kuruyana dek kullanmayın.

| Şebeke elektriği güç lambası                                                                               | Anlamı                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>Sürekli yeşil         | Şarj cihazı açık.                                                                                                                                                                                       |
| Yanmıyor                                                                                                   | Güç adaptörü prize takılı değil veya şebeke elektriği kullanılabilir değil (veya eğer şalterli ise, açık değil).                                                                                        |
| Pil soket lambası                                                                                          | Anlamı                                                                                                                                                                                                  |
| <br>Sürekli turuncu     | Pil modülü şarj ediliyor.                                                                                                                                                                               |
| <br>Sürekli yeşil       | Pil modülü tam dolu şarj oldu.                                                                                                                                                                          |
| <br>Yanıp sönen turuncu | Pil modülünde bir sorun var. Farklı bir soket deneyin. Şarj edilebilir pil modülünü yenileyin.                                                                                                          |
| Yanmıyor                                                                                                   | Pil modülü gereken şekilde yerleştirilmemiş, aşırı boşalmış veya güç yok. Pil şarj cihazının açık olduğunu kontrol edin ve pil şarj cihazını yeniden bağlayın. Hâlâ yanmıyorsa, pil modülünü yenileyin. |

## 'Share the Experience' Özelliğinin Kullanımı

Bkz. Resim 12

Aileniz ve arkadaşlarınız ile "işitme deneyiminizi paylaşabilirsiniz" (İngilizce'de "share the experience"). Test çubuğu, diğer insanların da ses işlemcisiyle işitebilmeleri için kullanılabilir.

### Test çubuğunu kullanmak için

- 1 Ses işlemcinizi açın ve Çalıştırma ünitesini, eğim yöntemini kullanarak test çubuğunun üzerine takın.
- 2 Ses İşleme ünitesini kulağın üzerine yerleştirin. Çubuğu bir kulağın arkasında, kafatası kemiğine gelecek şekilde tutun. İki kulağı da takayın ve dinleyin.

## Bir Earhook+'yı (Kulak Kancası+) takın

Earhook+ (Kulak Kancası+), ses işlemcisi kulak altı (Under-The-Ear - UTE) pozisyonunda takılıyken kullanılır. Farklı boyutları ve renkleri bulunmaktadır.

### Bir Earhook+'yı (Kulak Kancası+) takın

Bkz. Resim 13

- 1 Ses işlemcisinden bir tıklama sesi ile ayrılması için, Kulak Kancasının üst kısmına başparmağınızla sıkıca bastırın.
- 2 Earhook+'yı (Kulak Kancası+) yerine bir tıklama sesiyle yerleştirin.
- 3 Earhook+'nın yerine güvenli bir şekilde oturmasını sağlamak için silikon bandı takın ve ayarlayın.
- 4 Kulağınıza uyması için üst kısmı dikkatlice bükerek şekillendirin.

### Bir Earhook+'yı (Kulak Kancası+) çıkarın

Earhook+'nızı (Kulak Kancası+) bir tıklama sesiyle işlemciden ayırarak ve silikon bandı kaldırarak çıkarın.

## Bir Snugfit'i takın

Snugfit, ses işlemcinizi tek başına bir kulak kancasından daha güvenli şekilde yerinde tutar. Bakım işlemleri için kumandalara ve aksesuarlara daha kolay erişim sağlar ve büyük, orta ve kurcalamaya dayanıklı (küçük) boyları bulunur.

### Bir Snugfit'i takın Bkz. Resim 14

- 1 Ses işlemcisinden bir tıklama sesi ile ayrılması için, kulak kancasının üst kısmına başparmağınızla sıkıca bastırın.
- 2 Snugfit'inizi bir tıklama sesi ile yerine yerleştirin.
- 3 Kulağınıza uyması için alt kısmı dikkatlice bükerek şekillendirin.

### Snugfit'i çıkarın

- 4 Snugfit'inizi ses işlemcisinden bir tıklama sesi ile ayırın.

## Bir Mic Lock'u (Mikrofon Kilidi) takın

Bkz. Resim 15

Mic Lock ses işlemcisinin kulakta güvenli şekilde durmasına yardımcı olur.

### Mic Lock'u ilk kez takmak için

- 1 Mic Lock bandını ses işlemcisinin üzerine, boru sistemi ileriye doğru bakacak şekilde itin.
- 2 Ses işlemcisini kulağınızın üzerine yerleştirin ve boru sistemini kulak kancasının üzerine getirin.
- 3 Boru sistemini keserek, ses işlemcisini rahatsızlık hissi vermeden yerinde sıkıca tutacak uzunluğa kısaltın. Aşırı kısa kesmemeye dikkat edin.
- 4 Boru sisteminin ucunu ılık suda yumuşatın ve kulak kancanızın ucuna doğru itin.
- 5 Takmadan önce boru sisteminin soğumasını bekleyin.

## Ses işlemcisinin kapaklarını takın ve çıkarın *Bkz. Resim 16*

- 1 Takmak için, kapağı ses işlemcisinin üzerine kaydırın.
- 2 Çıkarmak için, kapağı işlemciden çekerek ayırın.

**Not:** Snugfit, Mic Lock ve Ses İşlemcisi kapakları aksesuarlar olarak temin edilebilir. Daha fazla bilgi için işitme uzmanınıza danışın veya [www.cochlear.com.tr](http://www.cochlear.com.tr) adresini ziyaret edin

## Mikrofon koruyucuları değiştirin

*Bkz. Resim 17*

Mikrofon koruyucularınızı her her üç ayda bir, kirli göründüklerinde veya ses kalitesinde herhangi bir kayıp algıladığınızda yenileriyle değiştirin. Her zaman her iki mikrofon koruyucusunu birden değiştirin.

### Mikrofon koruyucuları çıkarın

- 1 Mikrofon Koruyucu Çıkarma Aleti'nden koruyucu başlığı çıkarın.
- 2 Aletin ucunu mikrofon koruyucunun ortasına doğru itin.
- 3 Aleti saat yönünde 90° döndürün.
- 4 Mikrofon koruyucuyu kaldırarak çıkarın ve çöpe atın.

Diğer mikrofon koruyucu da çıkarmak için adım 2 ile 4 arasındaki işlemleri tekrarlayın.

### Yeni mikrofon koruyucularını takın

*Bkz. Resim 18*

- 1 Mikrofon Koruyucu Aplikatörü kılıfından çekerek çıkarın.
- 2 Mikrofon koruyucular ses işlemcisine dönük konumdayken, aplikatörün oluklu ucunu bobin kablo fişinin altında nazıkçe itin.
- 3 Mikrofon koruyucuları mikrofonlarla hizalayarak aplikatörü ses işlemcisinin üzerine yatırın.

- 4 Mikrofon koruyucuları mikrofon yuvalarına birer birer sonuna kadar bastırın.
- 5 Aplikatörü, kulak kancasının ucundan yukarı doğru soyarak dikkatle çıkarın.

## Kulak kancasını değiştirin *Bkz. Resim 19*

Kulak kancaları büyük, orta ve küçük boyutlarda sunulmaktadır. En küçük kulak kancası kurcalamaya karşı dayanıklı hale getirilebilir.

- 1 Kulak kancasının üst kısmına başparmağınızla sıkıca bastırın ve ses işlemcisinden bir tıklama sesi ile ayırın.
- 2 Kulak kancasını yerine bir tıklama sesiyle yerleştirin.

**Not:** Kulak kancanızı sadece gerekli olduğunda çıkarın – çok sık çıkarıldığı takdirde gevşeyebilir.

## Kabloları bir araya getirin ve değiştirin

*Bkz. Resim 20*

Zaman zaman kabloları değiştirmeniz gerekecektir. Doğru yöntemi kullanmak, Ses İşlemcisi ünitesinde ve çalıştırma ünitesinde yer alan kabloya ve kablo soketlerine kazara hasar verme riskini azaltır.

Ses işlemcisini Kurut ve Sakla (Dry & Store) ünitesinde bir gece bekletirken Çalıştırma ünitesini bağlı durumda bırakmaya dikkat edin.

- 1 Kabloyu kavrama yerlerinden tutun ve Ses İşlemcisi ünitesinin üzerindeki soketten sıkıca ve düz çekerek çıkarın. Bükmemeye dikkat edin.
- 2 Mandalın tabanını tutun ve kabloyu sıkıca çekin.
- 3 Yeni kabloyu takmak için kablo mandalını Çalıştırma ünitesinin içine, yerine bir tıklama sesi ile yerleşene dek itin.
- 4 Kabloyu Ses İşlemcisi ünitesinin üzerindeki kablo soketinin içine, yerine bir tıklama sesi ile yerleşene dek itin.



## İşlemcinin genel bakımı

Baha ses işlemciniz hassas bir elektronik cihazdır. Düzgün çalışmaya devam etmesi için aşağıdaki yönergeleri uygulayın:

- Kullanmadığınız zamanlarda ses işlemcinizi kapatın ve toz ve kir bulunmayan bir yerde muhafaza edin.
- Ses işlemcinizi uzun bir süre kullanmayacaksanız pilini çıkarın. Saç şekillendiricilerini, sinek kovucularını ve/veya benzer ürünleri uygulamadan önce, ses işlemcinizi çıkarın.

## Su, kum ve kir *Bkz. Resim 11*

Ses işlemciniz su, kum ve toza karşı dayanıklıdır. Ancak yine de hassas bir elektronik cihazdır ve bu nedenle aşağıda belirtilen tedbirler alınmalıdır.

- 1 Ses işlemciniz ıslanırsa yumuşak bir bezle silerek kurulaın, mikrofon koruyucuları değiştirin ve nem alıcı destek kitinde sekiz saat bekletin.
- 2 Ses işlemcisine kum veya kir girse, çıkarmak için bileşenleri dikkatle sallayın ve mikrofon koruyucuları değiştirin.

## Uyarılar

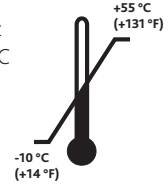
### Genel öneriler

Ses işlemcisi normal ısıtma yeteneğini yeniden sağlamaz ve organik koşullardan kaynaklanan ısıtma kaybını engellemez veya iyileştirmez.

- Ses işlemcisinin düzenli kullanılmaması, kullanıcının işlemciden tam olarak yararlanmasını önleyebilir.
- Ses işlemcisinin kullanımı, ısıtma rehabilitasyonunun yalnızca bir parçasıdır ve işitsel eğitim ve dudak okuma eğitimi ile desteklenmelidir.
- Hasta, cihazın amaçlanan bir kullanıcısıdır.
- Model referansı Baha 5 SuperPower Ses İşlemcisi'dir.

### Uyarılar

- Ses işlemcisi özel kullanıma göre tasarlanmış dijital, elektrikli ve tıbbi bir cihazdır. Bu nedenle, kullanıcı tarafından daima dikkatle korunmalı ve kullanılmalıdır.
- Ses işlemcisi su geçirmezlik özelliğine sahip değildir!
- Sağanak yağmurda, banyoda veya duşta kesinlikle takmayın!
- Ses işlemcisini aşırı yüksek veya düşük sıcaklıklara maruz bırakmayın. Ses işlemcisi +5°C (+41°F) ile +40°C (+104°F) arası sıcaklıklarda çalışmak üzere tasarlanmıştır. Ses işlemcisi -10°C (+14°F) altındaki veya +55°C (+131°F) üzerindeki sıcaklıklara hiçbir zaman maruz bırakılmamalıdır. Boğulma tehlikesine neden olabilecek küçük parçalar içerir.
- Bu ürün yanıcı veya patlayıcı ortamlarda kullanıma uygun değildir.
- İçinde MRI makinesi bulunan odaya ses işlemcisi ve diğer harici aksesuarlar ile kesinlikle girmemelidir, aksi takdirde ses işlemcisi veya MRI ekipmanlarında hasar meydana gelebilir.
- MRI tarayıcısının bulunduğu bir odaya girmeden önce, ses işlemcisi mutlaka çıkarılmalıdır.
- Bir MRI (Manyetik Rezonans Görüntüleme) prosedürü geçirecekseniz, belge paketinizde yer alan MRI Referans Kartına başvurun.
- Taşınabilir ve mobil RF (radyo frekansı) bağlantı ekipmanları, ses işlemcinizin performansını olumsuz yönde etkileyebilir.
- Ses işlemcisi, tipik işyeri veya hastane kalitesinde şebeke elektriği olan elektromanyetik ortamlarda ve işyeri veya hastane düzeylerinde güç frekansı manyetik alanları bulunan ortamlarda kullanım için uygundur. Radyasyon yoluyla yayılan RF (radyo frekansı) bozulmalarının kontrol edildiği elektromanyetik ortamlarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Sağ taraftaki simge ile belirtildiği gibi, ekipmanın yakınındayken parazitlenme oluşabilir.



- Pilleri ve elektronik parçaları, yerel düzenlemelere uygun olarak atın.
- Cihazınızı yerel yönetmeliklere uygun şekilde, elektronik atık olarak çöpe atın.
- Kablosuz işlev etkinleştirildiğinde, ses işlemcisi diğer kablosuz cihazlarla iletişime geçmek için düşük güçte dijital kodlu dalga yayımları kullanır. Düşük olasılığa rağmen, civardaki elektronik cihazlar etkilenebilir. Bu durumda, ses işlemcisini etkilenen elektronik cihazdan uzağa taşıyın.
- Şayet kablosuz işlevini kullanırken ses işlemcisi elektromanyetik parazitten etkileniyorsa, bu parazitin kaynağından uzaklaşın.
- Uçağa binerken kablosuz işlevini devre dışı bıraktığınızdan emin olun.
- Radyo frekansı emisyonunun yasaklandığı alanlarda kablosuz işlevinizi uçuş modunu kullanarak kapatın.
- Cochlear Baha kablosuz cihazlarda 2,4 GHz - 2,48 GHz aralığında çalışan bir RF verici yer alır.
- Kablosuz işlevler için sadece Cochlear Kablosuz aksesuarlarını kullanın. Eşleştirme gibi konularda daha fazla destek için lütfen ilgili Cochlear Kablosuz aksesuar kullanım kılavuzuna başvurun.
- Bu ekipmanda herhangi bir modifikasyon yapılamaz.
- Ebeveynler ve bakıcılar, gözetimsiz kullanılan uzun kabloların boğulma riski oluşturabileceğini bilmelidir.
- Ses işlemcinizin veya parçalarının herhangi bir takıya (örn. kulak kancası veya küpe) veya makineye takılmasına izin vermeyin.
- Vücuda takılabilen bir pil konfigürasyonunu ciltle temas eden giysi katmanlarının altında kullanmayın veya altına yerleştirmeyin (örn. cepte veya bir çocuğun fanilasının altında).
- Bir çocuğun kullandığı tüm kabloların giysisine güvenli şekilde takılmış olmasına dikkat edin.
- Ultraviyole C (UVC) lambası olan bir nem alıcı destek kitini kullanmayın
- Mikrofon koruyucu çıkarma aleti sivri uçlu bir cisimdir. Çocukların kullanması önerilmez.
- Kurcalamaya dayanıklı kulak kancası fitting aleti ve fitting pimi sivri uçlu cisimlerdir. Çocukların kullanması önerilmez
- Sadece Cochlear tarafından sağlanan veya önerilen şarj edilebilir pil ve pil şarj cihazlarını kullanın. Diğer pillerin veya pil şarj cihazlarının kullanımı yaralanma veya hasarla sonuçlanabilir.
- Şarj edilebilir pilleri kullanmadan önce şarj edin.
- Çocukların yetişkin denetimi altında olmadan pilleri değiştirmesine izin vermeyin.
- Şarj cihazının temas noktalarına dokunmayın veya çocukların şarj cihazını yetişkin denetimi altında olmadan kullanmasına izin vermeyin.
- Pillere kısa devre yaptırmayın (örn. pil terminallerinin birbirine temas etmesine izin vermeyin, pilleri açık şekilde ceplerinize koymayın, vb.)
- Kullanılmayan pilleri orijinal ambalajında, temiz ve kuru bir yerde saklayın. Ses işlemcisi kullanılmadığı zamanlarda, pilleri çıkarın ve temiz ve kuru bir yerde ayrı olarak saklayın. Kirlenen pilleri temiz, kuru bir bezle silerek temizleyin.
- Pil ömrü, cihazın, şarj edilebilir pillerin şarj edilmesi gerekmeyen önce çalışacağı süre anlamına gelir.
- Pil şarj döngüsü, şarj edilebilir pilin tam olarak şarj olması ve boşalmasıdır.
- Pil ömrü, şarj edilebilir bir pilin, pil ömrü başlangıçtaki tam dolu şarj kapasitesinin % 80'ine gerilemeden önce dayanabileceği şarj döngülerinin toplam sayısı anlamına gelir.
- Sadece Baha 5 SuperPower Aktüatör ünitelerini kullanın. Ses işlemcisini Cochlear İmplant bobinleri gibi başka türde bir uyarıcı ekipmana bağlamayın.

| İşlevler ve görsel/işitsel göstergeler                     |                                                                                                                            |                                                                                             |                                                                                              |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| İşlev                                                      | Cihazda                                                                                                                    | İşitsel gösterge                                                                            | Görsel gösterge                                                                              |
| AÇ                                                         | Pili bağla                                                                                                                 | ●●●●●●●●●●<br>10 bip ses                                                                    | ████████████████<br>10 saniye boyunca sabit ışık                                             |
| KAPAT                                                      | Pil bağlantısını kes                                                                                                       | Yok                                                                                         | Yok                                                                                          |
| Program değiştir                                           | Üst düğmeye basın ve basılı tutun                                                                                          | ●●<br>Program 1 için 1 bip sesi<br>Program 2 için 2 bip sesi, vb.                           | ●●<br>Program 1 için 1 kez yanıp sönme<br>Program 2 için 2 kez yanıp sönme, vb.              |
| Ses Düzeyini değiştir                                      | Ses düzeyini artırmak/azaltmak için üst/alt düğmeye basın ve bırakın                                                       | ●<br>Ses düzeyinde artma/azalma olduğunu belirten 1 bip sesi                                | ●<br>Ses düzeyinde artma/azalma olduğunu belirten 1 kez yanıp sönme                          |
| Zayıf pil uyarısı                                          |                                                                                                                            | ●●●●●●●●●●<br>2 kez 4 bip sesi                                                              | ●●●●●●●●●●<br>Hızla yanıp sönmeler                                                           |
| Cochlear Wireless (Kablosuz) Aksesuar veya MFi kullanırken |                                                                                                                            |                                                                                             |                                                                                              |
| Ses düzeyini değiştir                                      | Cochlear Baha Remote Control (Uzaktan Kumanda), Cochlear Wireless Phone Clip (Kablosuz Telefon Klipsi) veya bir iPhone ile | ●<br>Ses düzeyinde artma/azalma olduğunu belirten 1 bip sesi                                | ●<br>Ses düzeyinde artma/azalma olduğunu belirten 1 kez kısa süreli yanıp sönme              |
| Ses düzeyi sınırına ulaşıldı                               |                                                                                                                            | ████████<br>1 kez uzun süreli bip sesi                                                      | ████████<br>1 kez uzun süreli yanıp sönme                                                    |
| Kablosuz kesintisiz ses iletimini etkinleştir              | Alt düğmeye basın ve basılı tutun                                                                                          | ♪♪♪♪♪<br>5 bip sesi (giderek yükselen melodi sesi)                                          | ████████●<br>1 kez uzun süreli yanıp sönme, ardından 1, 2 veya 3 kez kısa süreli yanıp sönme |
| Kablosuz kesintisiz ses iletimini devre dışı bırak         | Üst düğmeye basın ve basılı tutun                                                                                          | ●●<br>Program 1 için 1 bip sesi<br>Program 2 için 2 bip sesi, vb.                           | ●●<br>1, 2 veya 3 kez kısa süreli yanıp sönme                                                |
| Eşleştirme onayı                                           |                                                                                                                            | ●●●●●●●●<br>Bir dalga sesi uyarısının ardından 6 bip sesi (giderek yükselen ölçekte melodi) | Yok                                                                                          |
| Kablosuz aksesuarlar arasında geçiş yap                    | Alt düğmeye uzun süre basın                                                                                                | ♪♪♪♪♪<br>5 bip sesi (giderek yükselen melodi sesi)                                          | ████████●<br>Uzun süreli yanıp sönme, ardından bir kez kısa süreli yanıp sönme               |
| Uçuş modunu AÇ                                             | Pili takın ve alt düğmeye basın                                                                                            | ●●●●●●●●●●<br>10 x çift bip sesi                                                            | ●●●●●●●●●●<br>4 x çift yanıp sönme                                                           |
| Sessize al                                                 | Kablosuz Aksesuar üzerinde veya bir iPhone ile Sessiz düğmesi                                                              | ████████<br>1 kez uzun süreli bip sesi                                                      | ████████<br>1 kez uzun süreli yanıp sönme                                                    |

Not: İşitme uzmanınız işitsel ve/veya görsel indikatörlerin bir kısmını veya tamamını devre dışı bırakmış olabilir.

## Bu Kullanıcı Kılavuzunda yer alan modellere ilişkin ses işlemcisi tip belirlemeleri:

FCC ID: QZ3BAHA5SUP, IC: 8039C-BAHA5SUP, IC model: Baha®5 SUP.

### Bildirim:

Bu cihaz FCC Kuralları'nın 15. Bölümü ile uyumludur. Operasyon, aşağıda verilen iki koşula bağlıdır: (1) bu cihaz zararlı parazitlenmeye neden olmayabilir ve (2) bu cihaz, istenmeyen şekilde çalışmasına yol açabilecek parazitlenme dahil olmak üzere, alınan tüm parazitleri kabul etmelidir.

**Not:** Bu ekipman test edilmiş ve FCC Kuralları Bölüm 15 uyarınca, Sınıf B dijital cihaz sınırlamaları ile uyumlu bulunmuştur. Bu sınırlamalar, ev içi kullanım kurulumunda zararlı parazitlenmeye karşı makul koruma sağlamak üzere tasarlanmıştır. Bu ekipmanlar radyo frekansı enerjisini oluşturabilir, kullanabilir ve yayabilir, ve talimatlara uygun şekilde kurulmadığı veya kullanılmadığı takdirde, radyo iletişimlerine zarar veren parazitlere neden olabilir. Ancak, parazitlerin belirli bir kurulumda meydana gelmeyeceğine ilişkin herhangi bir garanti verilemez. Şayet bu ekipman, radyo veya telsiz sinyallerinin alımına zarar veren parazitlere neden oluyorsa (bu, ekipmanın kapatılması ve açılmasıyla belirlenebilir), kullanıcının paraziti aşağıda verilen bir veya daha fazla tedbirle düzeltmeye çalışması önerilir:

- Alıcı anteni yeniden yönlendirmek veya yeniden yerleştirmek.
- Ekipman ve alıcı arasındaki ayrılımayı artırmak.
- Ekipmanı, alıcının bağlı olduğu devreden farklı bir devre üzerindeki bir çıkışı bağlamak.
- Yardım için satıcıya veya deneyimli bir radyo/televizyon teknisyenine danışmak.
- Değişiklikler veya modifikasyonlar, kullanıcının ekipmanı çalıştırma yetkisini geçersiz kılabılır.

### Kullanım amacı

Cochlear™ Baha® 5 SuperPower, sesleri kokleaya (iç kulağa) iletmek için kemik iletimini kullanır. İletim tipi işitme kaybı, mikst tip işitme kaybı veya tek taraflı sensorinöral işitme kaybı (SSD) olan kişiler için tasarlanmıştır. Ayrıca bilateral ve pediyatrik kullanıcılar için de uygundur. Fitting aralığı maksimum 65 dB SNHL'dir. Ses işlemcisini, kulak arkasındaki kafatası kemiğine yerleştirilen küçük bir titanyum implantla birleştirme yoluyla çalışır. Kafatası kemiği, titanyum implant ile osseointegrasyon adı verilen bir süreç yoluyla bütünleşir. Böylece ses,

kafatası kemiği yoluyla doğrudan kokleaya iletilerek işitme performansının iyileşmesi sağlanır. Ses işlemcisi Baha Softband ile birlikte kullanılabilir. Fitting işlemi bir odyolog tarafından hastanede veya bazı ülkelerde bir işitme uzmanı tarafından gerçekleştirilmelidir.

### Ülke listesi:

Bütün ürünler, bütün pazarlarda mevcut değildir. Ürünün bulunabilirliği, ilgili pazarlardaki idari onaylara bağlıdır. Ürünler, aşağıda verilen mevzuat gerekliliklerine uyumludur:

- AB'de: Cihaz, tıbbi cihazlar (MMD) ve temel gerekliliklere ilişkin Konsey Direktifi 93/42/EEC - Ek I uyarınca, Temel Gereklilikler'e ve Direktif'in 1999/5/EC (R&TE) sayılı diğer ilgili hükümlerine uyum göstermektedir. Uygunluk beyanına ilişkin ayrıntılı bilgi için [www.cochlear.com](http://www.cochlear.com) adresine başvurun.
- AB ve ABD dışındaki ülkelerde yürürlükte olan, tanımlanmış diğer uluslararası mevzuat gereklilikleri. Söz konusu bu yerler için lütfen ülkeye ait yerel mevzuatlara başvurun.
- Ses işlemcisi Kanada'da aşağıda verilen sertifikasyon numarası ile belgelenmiştir: IC: 8039C-BAHA5SUP ve model no.: IC model: Baha®5 SUP.
- Bu cihaz, Kanada Sanayi Bakanlığı'nın (Industry Canada) lisanstan muaf RSS standart(lar) ına uyumludur.
- Bu Sınıf B dijital cihaz, Kanada ICES-003 mevzuatına uyumludur. Cet appareil numérique de la classe B est conforme à la norme NMB-003 du Canada.
- Operasyon, aşağıdaki iki koşula bağlıdır: (1) bu cihaz parazitlenmeye neden olmayabilir, ve (2) bu cihaz, cihazın istenmeyen şekilde çalışmasına yol açabilecek parazitlenme dahil olmak üzere, tüm parazitleri kabul etmelidir. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes: (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement.

Ekipman, RF vericisi içermektedir



# Здравейте

Поздравяваме Ви за избора на Вашия звуков процесор Cochlear™ Baha® 5 SuperPower. Сега сте готови да използвате високо перспективния звуков процесор за костна проводимост, който се отличава с усъвършенствана обработка на сигнала и безжична технология.

Настоящото ръководство съдържа напътствия и съвети относно най-добрите начини, по които да използвате и се грижите за своя звуков процесор Baha. С прочитането на това ръководство и запазването му за справки в бъдеще можете да сте сигурни, че се възползвате пълноценно от своя звуков процесор Baha.

## Описание на изделието

Вижте фигура **1**

1. Обработващ звука блок
2. Механизъм
3. Кабел
4. Микрофони
5. Батерия
6. Кука за ухо
7. Пластмасов щифт
8. Бутони
9. Визуален индикатор

**Забележка относно фигурите:** Фигурите на обложката съответстват на информацията, която е специфична за този модел на звуковия процесор. По време на четене разглеждайте подходящата фигура. Показаните изображения не са мащабно съобразени.

## Увод

За да гарантира оптимална функционалност, специалистът по слухопротезиране трябва да настрои процесора така, че да отговаря на Вашите нужди. Препоръчваме да обсъдите със специалиста по слухопротезиране всички въпроси или опасения, които биха могли да възникнат във връзка с възприемането на звук или използването на тази система.

## Гаранция

**Гаранцията не покрива дефекти или повреди, които произтичат, свързани са или се отнасят към използването на този продукт с обработващ блок и/или имплант, които не са на Cochlear. За повече информация вижте „Карта за глобална ограничена гаранция на Cochlear Baha“ и „Допълнение към гаранционната карта“.**

## **Връзка с отдел за обслужване на клиенти**

Ние се стремим да Ви предоставим възможно най-добрите продукти и услуги. Вашите мнения и опит с продуктите и услугите ни са от особена важност за нас. Ако имате някакви коментари, които желаете да споделите, свържете се с нас.

### **Обслужване на клиенти – Cochlear Americas**

13059 E. Peakview Avenue, Centennial  
CO 80111, USA

Безплатен телефон (Северна Америка)  
1800 523 5798

Тел.: +1 303 790 9010, Факс: +1 303 792 9025  
Имейл: [customer@cochlear.com](mailto:customer@cochlear.com)

### **Обслужване на клиенти – Cochlear Europe**

6 Dashwood Lang Road, Bourne Business Park,  
Addlestone, Surrey KT15 2HJ, United Kingdom

Тел.: +44 1932 26 3400, Факс: +44 1932 26 3426  
Имейл: [info@cochlear.co.uk](mailto:info@cochlear.co.uk)

### **Обслужване на клиенти – Cochlear Asia Pacific**

1 University Avenue, Macquarie University,  
NSW 2109, Australia

Безплатен телефон (Австралия) 1800 620 929  
Безплатен телефон (Нова Зеландия)  
0800 444 819

Тел.: +61 2 9428 6555, Факс: +61 2 9428 6352  
или безплатен факс 1800 005 215

Имейл: [customerservice@cochlear.com.au](mailto:customerservice@cochlear.com.au)

## Значение на символите

В този документ се използват следните символи. Те са обяснени в списъка:

|                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                          |                                                                                     |                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                            | „Прочетете инструкциите за употреба“ или „Инструкции за експлоатация“                                                                                                    |    | Bluetooth® Smart                             |
|                                                                                                                                                                                            | „Внимание“ или „Внимание, прочетете съпътстващите документи“                                                                                                             |    | Производител                                 |
|                                                                                                                                                                                            | Звуков сигнал                                                                                                                                                            |    | Каталоген номер                              |
|                                                                                                                                                                                            | Маркировка за съответствие с изискванията на ЕС                                                                                                                          |    | Дата на производство                         |
|                                                                                                                                                                                            | Опасност от смущения                                                                                                                                                     |    | По предписание                               |
|                                                                                                                                                                                            | Партиден номер                                                                                                                                                           |    | Ограничение на температурата                 |
|                                                                                                                                                                                            | Сериен номер                                                                                                                                                             |    | Ограничение на влажността                    |
|                                                                                                                                                                                            | Вижте инструкциите/брошурата<br>Забележка: Символът е син                                                                                                                |    | Подлежащ на рециклиране материал             |
|                                                                                                                                                                                          | Съответствие с изискванията на ACMA (Australian Communications and Media Authority - Орган за управление на комуникациите и средствата за масова информация в Австралия) |  | Разделно изхвърляне на електронно устройство |
|                                                                                                                                                                                          | Изработено за iPod, iPhone, iPad                                                                                                                                         |  | За еднократна употреба                       |
| <b>Cochlear™</b><br>Model: Baha® 5 SuperPower<br>FCC ID: QZ3BAHA5SUP, IC: 8039C-BAHA5SUP<br> <br>0413 |                                                                                                                                                                          | Име на продукта, CE маркировка и символ ACMA                                        |                                              |

## Как да използвате своя звуков процесор

Бутоните върху звуковия процесор Ви дават възможност да регулирате силата на звука, да избирате сред предварително настроените Ви програми и да активирате/деактивирате безжично поточно предаване. Можете да решите да активирате аудио и визуалните индикатори, които да Ви предупреждават за промени в настройките и състоянието на процесора.

Вашият звуков процесор е програмиран за използване на лявата или на дясната страна. Специалистът по слухопротезиране е обозначил процесора/ите с L (ляв) или R (десен). Ако сте двустранен потребител, промените, които извършвате на едното изделие, автоматично ще се отнасят и за второто.

### Вкл./Изкл. *Вижте фигура* **2**

- 1** **2** Включете звуковия си процесор чрез свързване с модула на батерията.
- 3** Изключете звуковия си процесор чрез прекъсване на връзката с батерията.

Когато звуковият процесор бъде изключен и отново включен, той се връща към настройката по подразбиране (програма едно).

### Индикатор за състояние

*Вижте фигура* **3**

Вашият звуков процесор е снабден със звукови и визуални индикатори. За прегледа на звуковите и визуални индикатори вижте таблицата на гърба на този раздел.

**Ако предпочитате, специалистът по слухопротезиране може да деактивира звуковите и/или визуалните индикатори.**

### Смяна на програмата

*Вижте фигура* **4**

Заедно със специалиста по слухопротезиране трябва да сте избрали до четири предварително настроени програми за Вашия звуков процесор:

Програма 1: \_\_\_\_\_

Програма 2: \_\_\_\_\_

Програма 3: \_\_\_\_\_

Програма 4: \_\_\_\_\_

Тези програми са подходящи за различни звукови среди. Обърнете се към специалиста по слухопротезиране с молба да попълни Вашите конкретни програми.

За превключване на програмите натискайте и задържайте горния бутон върху своя звуков процесор. Ако са активирани, звуковите и визуалните индикатори Ви уведомяват коя програма използвате:

**Програма 1:** 1 звуков сигнал и 1 примигване

**Програма 2:** 2 звукови сигнала и 2 примигвания

**Програма 3:** 3 звукови сигнала и 3 примигвания

**Програма 4:** 4 звукови сигнала и 4 примигвания

### Регулиране на силата на звука

*Вижте фигура* **5**

- 1** За увеличаване на силата на звука натиснете и освободете горния бутон.
- 2** За намаляване на силата на звука натиснете и освободете долния бутон.

**Можете да регулирате нивото на силата на звука с опционалното дистанционно управление Cochlear Baha Remote Control, с клипса за телефон Cochlear Wireless Phone Clip (клипс за телефон) или с iPhone, iPad или iPod touch (вижте раздела „Изработено за iPhone“).**

### Безжични аксесоари

Можете да използвате безжичните аксесоари Cochlear, с които да подобрите качеството на звука. Обърнете се към Вашия специалист по слухопротезиране, за да научите повече за Вашите възможности, или посетете [www.cochlear.com](http://www.cochlear.com).

**За да активирате безжичния аудио поток**, натиснете и задръжте долния бутон, докато чуете мелодия. *Вижте фигура* **6**



**За да спрете безжичния аудио поток,** натиснете и задръжте горния бутон. Звуковият процесор се връща към предишната програма.

### Режим за полет *Вижте фигура 8*

Когато пътувате със самолет, безжичната функционалност трябва да бъде деактивирана, защото по време на полет радиосигналите не може да се предават. За деактивиране на безжичното функциониране:

- 1 Изключете звуковия процесор чрез прекъсване на връзката с батерията.
- 2 Натиснете и задръжте долния бутон, и същевременно свържете батерията.

За да деактивирате режима за полет, изключете звуковия процесор и го включете отново, като прекъснете връзката с батерията и я възстановите.

### Изработено за iPhone MFi

Вашият звуков процесор е изделие, изработено за iPhone (MFi). Това Ви дава възможност да управлявате звуковия процесор и да предавате поточно аудио сигнали директно от iPhone, iPad или iPod touch. За пълните подробности относно съвместимостта и за повече информация посетете [www.cochlear.com](http://www.cochlear.com).

### Телефонен разговор

*Вижте фигура 7*

За най-добър резултат използвайте клипса за телефон Cochlear Wireless Phone Clip (клипс за телефон) или предайте поточно разговора директно от Вашия iPhone. Когато използвате обикновен телефон, поставяйте слушалката в близост до входа на микрофона на звуковия процесор, вместо до ухото. Внимавайте слушалката да не се допира до звуковия процесор, защото това може да доведе до обратна връзка.

### Батерии

За Baha 5 SuperPower има две различни батерии: Standard Rechargeable Battery Module (стандартен презареждащ се модул на батериите) и Compact Rechargeable Battery Module (компактен презареждащ се модул на батериите). Поискайте повече информация за избора на батерия от Вашия специалист по слухопротезиране.

### Живот на батерията

Батериите трябва да се сменят съобразно необходимостта, по подобие на всяко друго електронно устройство. Животът на батерията варира въз основа на използваните всеки ден програми, от звуковата среда при употреба на безжични аксесоари и от големината на батерията.

Животът на акумулаторната батерия е най-малко 365 цикъла на зареждане. За зареждането на напълно изтощена акумулаторна батерия са необходими около четири часа.

Възможно е с течение на времето акумулаторните батерии да се презареждат по-бавно. За да постигнете максималната трайност на акумулаторните батерии, винаги презареждайте преди употреба.

Когато в батерията остане заряд за около един час, ще чуете звукова индикация, състояща се от две серии от по четири кратки звукови сигнала, а визуалният индикатор ще мига постоянно. В този момент може да усетите слабо усилване. Ако батерията се изтощи напълно, звуковият процесор ще подаде звуков сигнал и ще спре да функционира.

### Смяна на батерията

#### Изваждане на батерията

*Вижте фигура 2*

Завъртете модула на батерията, за да го разкачите от обработващия блок.

#### Прикрепване на батерията

*Вижте фигура 2*

Изравнете модула на батерията с гнездото на процесора, за да съвпадат частите. Завъртете модула на батерията, както е показано, за да прикрепите частите. Процесорът се включва автоматично.

#### Заклучване/Отключване на батерията (защитена срещу неумело използване)

*Вижте фигура 9*

- 1 За да увеличите устойчивостта срещу неумело използване, натиснете ключалката максимално наляво с инструмента за заключване на капачето на батерията, за да заключите батерийния модул.

- 2 За да отключите батерийния модул, натиснете ключалката максимално надясно.

### Зареждане на модулите на батериите

Вижте фигура 10

- 1 Наклонете и поставете презареждащия се модул на батерията в гнездо на зарядното устройство за батерии Cochlear Nucleus®.
- 2 Завъртете по посока на часовниковата стрелка, за да свържете.
- 3 Свържете зарядното устройство за батерии със захранващия адаптер и включете в мрежовото захранване.

### Полагане на грижи за зарядното устройство за батерии

Всеки ден

Проверете дали зарядното устройство за батерии е чисто. Ако забележите прах или замърсяване:

- 1 Изключете захранващия адаптер и отстранете всички батерийни модули.
- 2 Обърнете надолу зарядното устройство за батерии и го потупайте внимателно, за да отстраните евентуално замърсяване от гнездата му. Внимателното подухване към гнездата на зарядното устройство за батерии също може да помогне за отстраняване на замърсяването.
- 3 Избършете гнездата на зарядното устройство за батерии с мека суха кърпа.

Когато презареждате, поставяйте батериите в различни гнезда, за да се износват равномерно.

| Светлинен индикатор за електрозахранването                                                                | Какво означава                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>Постоянно зелено     | Зарядното устройство за батерии е включено.                                                                                                                                                                            |
| Не свети                                                                                                  | Захранващият адаптер не е включен или електрозахранването не е достъпно (или ако е превключено, не е включено).                                                                                                        |
| Светлинен индикатор за гнездото на батерията                                                              | Какво означава                                                                                                                                                                                                         |
| <br>Постоянно оранжево | Модулът на батерията се зарежда.                                                                                                                                                                                       |
| <br>Постоянно зелено   | Модулът на батерията е напълно зареден.                                                                                                                                                                                |
| <br>Мигащо оранжево    | Има проблем с модула на батерията. Опитайте различно гнездо. Сменете презареждащия се модул на батерията.                                                                                                              |
| Не свети                                                                                                  | Модулът на батерията не е поставен правилно, прекалено изтощен е или няма мощност. Проверете дали зарядното устройство за батерии е включено и отново го свържете. Ако все още не светва, сменете модула на батерията. |

## При намокряне

При напръскване на зарядното устройство за батерии с течност, внимателно изтърсете течността и го сушете в продължение на 24 часа. Не използвайте зарядното устройство докато е мокро.

## Използване на Share the Experience (Споделете опыта)

Вижте фигура **12**

Членове на семейството и приятели могат да „споделят опыта Ви“ при чуване с костна проводимост. Тестерът може се използва от други лица, за да се симулира чуване със звуковия процесор.

### За да използвате тестера

- 1 Включете звуковия процесор и закопчайте механизма към тестера с помощта на техниката на наклона.
- 2 Поставете звуковия обработващ блок на ухото. Притиснете тестера към черепната кост зад ухото. Запушете и двете уши и слушайте.

## Носене на Earhook+

Ушният накрайник Earhook+ се използва, когато звуковият процесор се носи под ухото (позиция UTE). Предлага се в различни размери и цветове.

### Прикрепване на Earhook+

Вижте фигура **13**

- 1 Натиснете силно горната част на ушния накрайник с палец, за да го откачите от звуковия процесор.
- 2 Щракнете Earhook+ на място.
- 3 Прикрепете и регулирайте силиконовата лента, за да сте сигурни, че Earhook+ стои здраво.
- 4 Внимателно извийте горната част според формата на ухото.

### Сваляне на Earhook+

Свалете ушния накрайник Earhook+ чрез отделяне от процесора и сваляне на силиконовата лента.

## Носене на Snugfit

Snugfit придържа Вашия звуков процесор на място по-сигурно от самостоятелния ушен накрайник. Това дава на попечителите лесен достъп до управленията и аксесоарите и се предлага като голям, среден и защитен срещу неумело използване (малък) размер.

### Прикрепване на Snugfit Вижте фигура **14**

- 1 Натиснете силно горната част на ушния накрайник с палец, за да го откачите от звуковия процесор.
- 2 Щракнете Snugfit на мястото му.
- 3 Внимателно извийте долната част според формата на ухото.

### Отстраняване на Snugfit

- 4 Отстранете Snugfit, като го откачите от процесора.

## Носене на Mic Lock Вижте фигура **15**

Mic Lock спомага за сигурното задържане на процесора на ухото.

### За да прикрепите Mic Lock за първи път

- 1 Закрепете лентата на Mic Lock върху процесора така, че тръбичката да гледа напред.
- 2 Поставете процесора на ухото и изведете тръбичката до ушния накрайник.
- 3 Скъсете тръбичката до дължина, която ще задържи процесора точно на място, без това да причинява неудобство. Не я скъсявайте прекалено много.
- 4 Омековете края на тръбичката в топла вода и го натиснете към върха на ушния накрайник.
- 5 Оставете тръбичката да се охлади преди носене.

## Прикрепване и отстраняване на капаци на процесор Вижте фигура **16**

- 1 За да го прикрепите, плъзнете капака по процесора.
- 2 За да го отстраните, дръпнете капака от процесора.

**Забележка:** Snugfit, Mic Lock и капациите за процесор се предлагат като аксесоари. Поискайте повече информация от Вашия специалист по слухопротезиране или посетете [www.cochlear.com](http://www.cochlear.com)

## Смяна на предпазителите на микрофона

Вижте фигура 17

Сменяйте предпазителите на микрофона на всеки три месеца, когато изглеждат замърсени, или когато забележите влошаване на качеството на звука. Винаги сменяйте двата предпазителя на микрофона едновременно.

### Отстраняване на предпазителите на микрофона

- 1 Свалете защитната капачка от инструмента за сваляне на предпазител на микрофон.
- 2 Натиснете с върха на инструмента средата на предпазителя на микрофона.
- 3 Завъртете инструмента на 90° по посока на часовниковата стрелка.
- 4 Извадете предпазителя на микрофона и го изхвърлете.

Повторете стъпките от 2 до 4, за да премахнете другия предпазител на микрофона.

### Поставяне на нови предпазители на микрофона

Вижте фигура 18

- 1 Издърпайте апликатора на предпазителя на микрофона от ръкава му.
- 2 Когато протекторът на микрофона е насочен към процесора, внимателно натиснете края с прорезите на апликатора под щепсела на навития кабел.
- 3 Поставете апликатора над процесора, като подравните предпазителите на микрофоните с микрофоните.
- 4 Натиснете предпазителите на микрофоните един по един докрай в отворите им.
- 5 Внимателно отстранете апликатора, като го обелите нагоре от края на ушния накрайник.

## Смяна на ушния накрайник

Вижте фигура 19

Ушните накрайници се доставят в три размера: голям, среден и малък. Най-малките ушни накрайници могат да се направят защитени срещу неумело използване.

- 1 Натиснете силно горната част на ушния накрайник с палец, за да го откачите от звуковия процесор.
- 2 Щракнете ушния накрайник на място.

**Забележка:** Отстранявайте ушния накрайник само при необходимост – ако се отстранява твърде често, той може да се разхлаби.

## Монтиране и смяна на кабели

Вижте фигура 20

Смяната на кабели се налага само понякога. Прилагането на правилния метод намалява опасността от инцидентна повреда на кабела и на кабелните гнезда в звуковия процесор и механизма.

Когато оставяте звуковия процесор в блока за сушене и съхраняване за през нощта, не забравяйте да оставяте механизма свързан.

- 1 Хванете кабела за захватките и силно издърпайте право от гнездото на звуковия процесор. Не усуквайте.
- 2 Хванете основата на щепсела и силно издърпайте кабела.
- 3 За да прикрепите нов кабел, натискайте щепсела му към механизма, докато щракне на място.
- 4 Натискайте кабела в гнездото му на звуковия процесор, докато щракне на място.

## Общи грижи за процесора

Вашият звуков процесор Baha представлява едно деликатно електронно устройство. За да го поддържате в добро работно състояние, спазвайте следните указания:

- Когато не го използвате, изключвайте звуковия си процесор и го прибирайте на място, защитено от прах и замърсяване.

- Ако няма да използвате звуковия процесор за дълъг период от време, отстранете батерията. Преди да нанесете балсам за коса, репелент против комари или други подобни продукти, сваляйте звуковия процесор.

## Вода, пясък и замърсяване

Вижте фигура 11

Вашият звуков процесор е устойчив на вода, пясък и прах. Но все пак това е едно прецизно електронно устройство, така че трябва да се вземат следните предпазни мерки.

- 1 Ако Вашият процесор случайно се намокри, подсушете го с мека кърпа, сменете предпазители за микрофоните и го поставете в комплекта за подсушаване за осем часа.
- 2 Ако в процесора случайно попадне пясък или замърсяване, разклатете компонентите внимателно, за да ги отстраните и сменете предпазители на микрофоните.

## Предупреждения

### Основни съвети

Звуковият процесор няма да възстанови нормалния слух и няма да предотврати или подобри разстройство на слуха, предизвикано от органични условия.

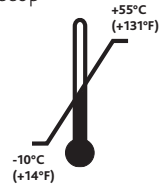
- Нередовната употреба на звуковия процесор няма да даде възможност на потребителя да се възползва от него в максимална степен.
- Употребата на звуков процесор представлява само част от рехабилитацията на слуха и може да възникне необходимост от допълнителни слухови упражнения и инструкции за разчитане на говор по движението на устните.
- Пациентът е предполагаем оператор на изделието.
- Моделът на звуковия процесор е Baha 5 SuperPower.

### Предупреждения

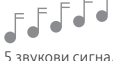
- Звуковият процесор представлява цифрово, електрическо, медицинско изделие, предназначено за специфична употреба. Поради тази причина потребителят трябва да полага

съответните грижи и внимание през цялото време.

- Звуковият процесор не е водоустойчив!
- Никога не го носете при силен дъжд, в банята или под душа!
- Не излагайте звуковия процесор на екстремни температури. Той е предназначен за работа в температурния диапазон от +5°C (+41°F) до +40°C (+104°F). Процесорът никога не трябва да се излага на температура под -10°C (+14°F) или над +55°C (+131°F).
- Съдържа малки части, които може да представляват опасност от задушаване.
- Този продукт не е подходящ за използване в лесно запалима и/или експлозивна среда.
- Звуковият процесор и другите външни принадлежности не трябва никога да бъдат внасяни в помещение с апаратура за ЯМР, защото може да възникне повреда на звуковия процесор или на оборудването за ЯМР.
- Звуковият процесор трябва да се сваля преди влизане в помещение с апаратура за ЯМР.
- Ако Ви предстои процедура, свързана с ЯМР (ядрено-магнитен резонанс), вижте справочната карта за ЯМР, която е част от пакета документи.
- Преносимо и мобилно оборудване за радиочестотни (RF) комуникации може да повлияе върху функционалността на Вашия звуков процесор.
- Звуковият процесор е подходящ за използване в електромагнитна среда с електрическо захранване с типично за търговски сгради или болници качество и магнитни полета с типични за търговски или болнични сгради нива. Той е предназначен за използване в електромагнитно обкръжение, в което смущенията, пораждани от излъчваната RF (радиочестота), са контролирани.
- В близост до оборудване, обозначено със символа  вдясно, са възможни смущения.



- Изхвърляйте батериите и електронните компоненти съгласно изискванията на местните наредби.
- Изхвърлете Вашето изделие като електронен отпадък съгласно местните наредби.
- Когато безжичната функционалност е активирана, за комуникация с други безжични устройства звуковият процесор използва цифрово кодирани предавания с ниска консумация на енергия. Въпреки че е малко вероятно, възможно е близки електронни устройства да се повлияят. В такъв случай отдалечавайте звуковия процесор от повлияните електронни устройства.
- Когато използвате безжичната функционалност и звуковият процесор се влияе от електромагнитни смущения, отдалечавайте се от източника им.
- Непременно деактивирайте безжичната функционалност, когато се качвате на самолет.
- Изключвайте безжичната функционалност, използвайки режима за полет, при който радиочестотните емисии са забранени.
- Безжичните изделия Cochlear Baha включват радиочестотен предавател, който функционира в диапазона от 2,4 GHz до 2,48 GHz.
- За безжична функционалност използвайте само безжични аксесоари Cochlear. За допълнителни указания относно примерно съчетаване вижте ръководството за потребителя на съответния безжичен аксесоар Cochlear.
- Не се разрешават никакви модификации на това оборудване.
- Съветваме родители и лица, полагащи грижи за нуждаещите се от такива, да имат предвид, че използването на кабели с голяма дължина без наблюдение може да породи риск от задушаване.
- Вземете мерки срещу оплитане на процесора или негови части с бижута (напр. ушен крайник и обеци) или машини.
- Не прикрепвайте и не носете конфигурация за батерии, която се закрепя към тяло, под дрехите и с директен контакт с кожата (напр. в джоб или под жилетка на дете).
- Уверете се, че всички кабели, които се използват от дете, са здраво прикрепени към дрехите му.
- Не използвайте комплект за изсушаване с ултра виолетова C (UVC) лампа
- Инструментът за сваляне предпазителя за микрофон е остър предмет. Не се препоръчва да се използва от деца.
- Инструментът за прикрепване на защитен срещу неумело използване ушен крайник и щифтът за прикрепване представляват остри предмети. Не се препоръчва да се използват от деца.
- Използвайте само акумулаторни батерии и зарядни устройства за батерии, доставени или препоръчани от Cochlear. Използването на други батерии или зарядни устройства за батерии може да причини увреждане или нараняване.
- Зареждайте презареждащите се батерии преди употреба.
- Не позволявайте на деца да сменят батерии без наблюдение на възрастен.
- Не докосвайте контактите на зарядното устройство за батерии и не позволявайте на деца да го използват без надзора на възрастно лице.
- Не правете късо съединение на батерии (напр., не позволявайте контакт между терминалите на батериите, не поставяйте батериите свободно в джобове и т.н.)
- Съхранявайте неизползваните батерии в оригиналната опаковка, на чисто и сухо място. Когато процесорът не се използва, извадете батериите и ги съхранявайте отделно, на чисто и сухо място. Ако батериите се замърсят, избършете ги с чиста суха кърпа.
- Животът на батерията представлява времето, през което устройството работи преди да се наложи акумулаторната батерия да бъде презаредена.
- Един цикъл на зареждане на батерията представлява едно пълно зареждане и разреждане на акумулаторната батерия.
- Животът на батерията представлява общия брой цикли на зареждане на една акумулаторна батерия преди нейният живот да спадне до 80% от първоначалния ѝ капацитет при пълен заряд.
- Използвайте само механизми за Baha 5 SuperPower. Не свързвайте звуковия процесор с никакъв друг вид стимулиращо оборудване, като например бобини за кохлеарни импланти.

| Функции и звукови/визуални индикатори                   |                                                                                                                        |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Функция                                                 | На изделието                                                                                                           | Звуков индикатор                                                                                                                                                   | Визуален индикатор                                                                                                                                            |
| Включване                                               | Свързване на батерията                                                                                                 | <br>10 звукови сигнала                                                            | <br>Постоянна светлина за 10 секунди                                        |
| Изключване                                              | Прекъсване на контакта с батерията                                                                                     | Няма                                                                                                                                                               | Няма                                                                                                                                                          |
| Смяна на програма                                       | Натиснете и задръжте горния бутон                                                                                      | <br>1 звуков сигнал за програма 1<br>2 звукови сигнала за програма 2 и т.н.       | <br>1 примигване за програма 1<br>2 примигвания за програма 2 и т.н.         |
| Промяна на силата на звука                              | За увеличаване/намаляване на силата на звука натиснете и освободете горния/долния бутон.                               | <br>1 звуков сигнал обозначава увеличаване/намаляване на силата на звука          | <br>1 примигване обозначава увеличаване/намаляване на силата на звука        |
| Предупреждение за изтощена батерия                      |                                                                                                                        | <br>4 звукови сигнала двукратно                                                   | <br>Чести примигвания                                                        |
| Когато се използват безжични аксесоари Cochlear или MFi |                                                                                                                        |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                               |
| Промяна на силата на звука                              | C Cochlear Baha Remote Control (дистанционно управление), Cochlear Wireless Phone Clip (клипс за телефон) или с iPhone | <br>1 звуков сигнал обозначава увеличаване/намаляване на силата на звука          | <br>1 кратко примигване обозначава увеличаване/намаляване на силата на звука |
| Достигната е граничната стойност на силата на звука     |                                                                                                                        | <br>1 продължителен звуков сигнал                                                 | <br>1 продължително примигване                                               |
| Активиране на безжичен аудио поток                      | Натиснете и задръжте долния бутон                                                                                      | <br>5 звукови сигнала (мелодия във възходяща скала)                               | <br>1 продължително примигване, последвано от 1, 2 или 3 кратки примигвания  |
| Деактивиране на безжичен аудио поток                    | Натиснете и задръжте горния бутон                                                                                      | <br>1 звуков сигнал за програма 1<br>2 звукови сигнала за програма 2 и т.н.       | <br>1, 2 или 3 кратки примигвания                                            |
| Потвърждаване на свързването                            |                                                                                                                        | <br>6 звукови сигнала, последвани от пулсиращ тон (мелодия във възходяща скала) | Няма                                                                                                                                                          |
| Превключване между безжични аксесоари                   | Продължително натискане на долния бутон                                                                                | <br>5 звукови сигнала (мелодия във възходяща скала)                             | <br>Продължително примигване, последвано от едно кратко примигване         |
| Включване на режим за полет                             | Поставете батерията и задръжте долния бутон                                                                            | <br>10 бр. двойни звукови сигнала                                               | <br>4 бр. двойни примигвания                                               |
| Изключване на звука                                     | Бутон за изключване на звука на безжичен аксесоар или с iPhone                                                         | <br>1 продължителен звуков сигнал                                               | <br>1 продължително примигване                                             |

**Забележка:** Възможно е специалистът по слухопротезиране да е деактивирал някои или всички звукови и/или визуални индикатори.

**Обозначенията на типа на звуковия процесор за модели, обхванато в настоящото ръководство за потребителя, са:**  
FCC ID: QZ38AНА5SUP, IC: 8039C-BAHA5SUP, IC модел: Baha® 5 SUP.

#### **Декларация:**

Настоящото изделие съответства на Част 15 от Правилата на FCC (Федерална комисия по комуникациите). Функционирането се подчинява на следните две условия: (1) това изделие не може да причинява вредни смущения; (2) това изделие трябва да допуска всяко прието смущение, включително такова, което може да причини нежелано функциониране.

**Забележка:** Това оборудване е тествано и е установено, че съответства на ограниченията за цифрово устройство от клас В в съответствие с част 15 от Правилата на FCC. Тези ограничения са предназначени за осигуряване на разумна защита срещу вредни смущения в домашна среда. Това оборудване генерира, използва и може да излъчва радиочестотна енергия и ако не се монтира и използва съгласно инструкциите, може да причини вредни смущения в радиокомуникациите. Няма, обаче, гаранция, че тези смущения няма да възникнат в определена инсталация. Ако оборудването причинява вредни смущения на радио- или ТВ-приемници, което може да бъде установено чрез изключване и включване на оборудването, на потребителя се препоръчва да се опита да отстрани смущенията чрез една или повече от следните мерки:

- Преориентиране или преместване на приемащата антена.
- Повишаване на разстоянието между оборудването и приемника.
- Свързване на оборудването в контакт или верига, различна от тази, към която е включен приемникът.
- Консултиране с търговеца или от опитен радио/ТВ техник за помощ.
- Промените или модификациите могат да отменят правото на потребителя да използва оборудването.

#### **Предназначение**

Cochlear™ Baha® 5 SuperPower използва костна проводимост, за да предава звук на кохлеата (вътрешното ухо). Той е предназначен за лица със звукопроводна слухова загуба, смесена слухова загуба и едностранна сензонеурална глухота (ЕСГ). Освен това той е предназначен за двустранни и педиатрични ползватели. Диапазон на приспособяване до 65 dB SNHL. Системата функционира, комбинирайки звукъв процесор и малък титанов имплант в черепната кост зад ухото. Черепната кост се среща с титановия имплант

посредством процес, наречен остеоинтеграция. Това позволява звукът да бъде предаван по черепната кост директно към кохлеата, което подобрява възприемането му. Звуковият процесор може да се използва с меката лента Baha Softband. Приспособяването трябва да се извърши или в болница от аудиолог, или – в някои държави – от специалист по слухопротезиране.

#### **Списък на държави:**

Не всички продукти се предлагат на всички пазари. Предлагането на продуктите е предмет на регулаторно одобрение за съответния пазар. Продуктите съответстват на следните нормативни изисквания:

- В ЕС: изделието съответства на съществените изисквания според Приложение I на Директива 93/42/ЕО на Съвета за медицинските изделия (MDD) и на съществените изисквания и други подходящи регламенти на Директива 1999/5/ЕО (R&TTE). Декларацията за съответствие може да бъде разгледана на адрес [www.cochlear.com](http://www.cochlear.com)
- Други идентифицирани приложими международни нормативни изисквания в държави извън ЕС и САЩ. За тези райони вижте местните изисквания за съответната държава.
- В Канада звуковият процесор е сертифициран със следния сертификационен номер: IC: 8039C-BAHA5SUP и модел №: IC модел: Baha® 5 SUP.
- Това изделие съответства на стандартите на канадското Министерство на промишлеността за освободените от лиценз RSS емисии.
- Този цифров апарат клас В съответства на канадския стандарт ICES-003. Cet appareil numérique de la classe B est conforme à la norme NMB-003 du Canada.
- Функционирането се подчинява на следните две условия: (1) това изделие не може да причинява вредни смущения; (2) това изделие трябва да допуска всяко смущение, включително такова, което може да причини нежелано функциониране. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes : (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement.

Оборудването съдържа радиочестотен предавател.





# Bine ați venit

Felicitări pentru alegerea procesorului de sunet Cochlear™ Baha® 5 SuperPower. Acum sunteți pregătit/ă să folosiți procesorul de sunet de ultimă generație de la Cochlear, bazat pe conducere osoasă, prevăzut cu tehnologii sofisticate de procesare ale semnalului și sisteme wireless.

Acest manual conține sfaturi și indicații privind modul de utilizare și de întreținere optimă a procesorului dumneavoastră de sunet Baha. Citind acest manual și ținându-l la îndemână pentru consultări ulterioare, vă asigurați că veți beneficia cât mai mult timp de procesorul de sunet Baha.

## Legendă dispozitiv *Consultați figura* **1**

1. Unitate de procesare sunet
2. Unitate de acționare
3. Cablu
4. Microfoane
5. Baterie
6. Cârlig auricular
7. Conector de prindere din plastic
8. Butoane
9. Indicator vizual

**Notă privind figurile:** Figurile de pe copertă corespund informațiilor specifice acestui model de procesor de sunet. Vă rugăm să consultați figura corespunzătoare în timpul citirii. Imaginile afișate nu sunt la dimensiune reală.

## Introducere

Pentru a asigura performanță optimă, audiologul va ajusta procesorul necesităților dumneavoastră. Discutați cu un audiolog despre toate întrebările sau nelămuririle pe care le aveți în legătură cu auzul sau cu utilizarea acestui sistem.

## Garanție

**Garanția nu acoperă defectele sau daunele rezultate din, asociate cu, sau legate de utilizarea acestui produs cu orice unitate de procesare și/sau implant care nu sunt produse de Cochlear. Vă rugăm să citiți „Cardul de Garanție Globală Limitată Cochlear Baha” și „Anexa la Cardul de Garanție” pentru mai multe detalii.**

## **Contactarea serviciului pentru clienți**

Ne străduim să vă oferim cele mai bune produse și servicii. Ideile și experiențele dumneavoastră legate de produsele și serviciile noastre sunt foarte importante pentru noi. Dacă aveți orice fel de comentariu pe care ați dori să îl împărtășiți, vă rugăm să ne contactați.

### **Serviciul pentru clienți – Cochlear Americas**

13059 E. Peakview Avenue, Centennial  
CO 80111, USA

Număr fără taxă (America de Nord)  
1800 523 5798

Tel: +1 303 790 9010, Fax: +1 303 792 9025  
E-mail: [customer@cochlear.com](mailto:customer@cochlear.com)

### **Serviciul pentru clienți – Cochlear Europe**

6 Dashwood Lang Road, Bourne Business Park,  
Addlestone, Surrey KT15 2HJ, United Kingdom

Tel: +44 1932 26 3400, Fax: +44 1932 26 3426  
E-mail: [info@cochlear.co.uk](mailto:info@cochlear.co.uk)

### **Serviciul pentru clienți – Cochlear Asia Pacific**

1 University Avenue, Macquarie University,  
NSW 2109, Australia

Număr fără taxă (Australia) 1800 620 929 Număr  
fără taxă (Noua Zeelandă) 0800 444 819

Tel: +61 2 9428 6555, Fax: +61 2 9428 6352  
sau număr fără taxă 1800 005 215  
E-mail: [customerservice@cochlear.com.au](mailto:customerservice@cochlear.com.au)

## Legendă pentru simboluri

Următoarele simboluri vor fi folosite în cadrul acestui document.

Vă rugăm să consultați lista de mai jos pentru explicații:

|                                                                                                                                                                                         |                                                                              |                                                                                     |                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
|                                                                                                        | „Consultați Instrucțiunile de utilizare” sau „Instrucțiunile de operare”     |    | Bluetooth® Smart                                             |
|                                                                                                        | „Atenție” sau „Atenție, consultați documentele însoțitoare”                  |    | Fabricant                                                    |
|                                                                                                        | Semnal auditiv                                                               |    | Număr catalog                                                |
|                                                                                                        | Marcă CE                                                                     |    | Data producției                                              |
|                                                                                                        | Risc de interferență                                                         |    | Pe bază de prescripție                                       |
|                                                                                                        | Cod de lot                                                                   |    | Limita de temperatură                                        |
|                                                                                                        | Număr de serie                                                               |    | Limită de umiditate                                          |
|                                                                                                        | Consultați instrucțiunile/<br>broșura<br>Notă: Simbolul este albastru        |    | Material reciclabil                                          |
|                                                                                                       | Compatibilitate ACMA<br>(Autoritatea Australiană de<br>Media și Comunicații) |   | Eliminare separată la deșeurile<br>dispozitivului electronic |
|                                                                                                      | Made for iPod, iPhone, iPad                                                  |  | Nu reutilizați                                               |
| <b>Cochlear™</b><br>Model: Baha® 5 SuperPower<br>FCC ID: QZ3BAHA5SUP, IC: 8039C-BAHA5SUP<br><br>0413 |                                                                              | Nume produs, marcaj CE și simbol ACMA                                               |                                                              |

## Folosirea procesorului dumneavoastră de sunet

Butoanele de pe procesorul dumneavoastră de sunet vă permit să reglați volumul, să alegeți dintre programele presetate și permit activarea/dezactivarea fluxului de date wireless. Puteți alege să activați indicatorii audio și indicatorii vizuali pentru a vă alerta cu privire la modificările setărilor și ale stării procesorului.

Procesorul dumneavoastră de sunet este programat pentru a fi utilizat pe partea stângă sau pe cea dreaptă. Audiologul dumneavoastră va marca procesorul (procesoarele) dumneavoastră cu un indicator L (Stânga) sau R (Dreapta). Dacă sunteți un utilizator bilateral, modificările efectuate asupra unui dispozitiv se vor aplica automat și celui de-al doilea.

### Pornit/Oprit *Consultați figura* **2**

**1** **2** Porniți procesorul de sunet conectând modulul de baterie.

**3** Opriți procesorul de sunet deconectând bateria.

Când procesorul de sunet este oprit și apoi repornit, acesta va reveni la setarea predefinită (primul program).

### Indicator de stare *Consultați figura* **3**

Procesorul dumneavoastră de sunet este prevăzut cu indicatori audio și indicatori vizuali. Pentru o vedere de ansamblu asupra indicatorilor audio și a indicatorilor vizuali, consultați tabelul de la sfârșitul acestei secțiuni.

**Audiologul dumneavoastră poate dezactiva indicatorii audio și/sau vizuali, dacă doriți acest lucru.**

### Modificarea programului

*Consultați figura* **4**

Împreună cu audiologul dumneavoastră, veți selecta până la patru programe presetate pentru procesorul de sunet:

**Program 1:** \_\_\_\_\_

**Program 2:** \_\_\_\_\_

**Program 3:** \_\_\_\_\_

**Program 4:** \_\_\_\_\_

Aceste programe sunt compatibile cu diferite medii de auz. Solicitați audiologului dumneavoastră să introducă programele specifice.

Pentru a schimba programele, țineți apăsat butonul superior de pe procesorul dumneavoastră de sunet. Dacă sunt activați, indicatorii audio și indicatorii vizuali vă vor indica programul utilizat:

**Program 1:** 1 semnal sonor și 1 lumină intermitentă

**Program 2:** 2 semnale sonore și 2 lumini intermitente

**Program 3:** 3 semnale sonore și 3 lumini intermitente

**Program 4:** 4 semnale sonore și 4 lumini intermitente

### Reglați volumul

*Consultați figura* **5**

**1** Apăsăți și eliberați butonul superior pentru creșterea volumului.

**2** Apăsăți și eliberați butonul inferior pentru reducerea volumului.

**Puteți regla nivelul volumului cu Cochlear Baha Remote Control (telecomandă), Cochlear Wireless Phone Clip (clemă pentru telefon) sau prin intermediul unui iPhone, iPad sau iPod touch (consultați secțiunea Made for iPhone).**

### Accesorii wireless

Puteți utiliza accesorii wireless Cochlear pentru a vă îmbunătăți experiența de ascultare. Solicitați specialistului audiolog mai multe informații privind opțiunile sau vizitați **www.cochlear.com**.

**Pentru activarea redării în flux de date audio wireless**, țineți apăsat butonul inferior până când auziți o melodie. *Consultați figura* **6**

**Pentru a încheia redarea în flux de date audio wireless**, țineți apăsat butonul superior. Procesorul de sunet va reveni la programul anterior.

### **Mod de zbor** Consultați figura **8**

Când urcați la bordul unui avion, funcția wireless trebuie dezactivată, deoarece semnalele radio nu vor fi transmise în timpul zborurilor. Pentru a dezactiva funcția wireless:

- 1** Oprți procesorul de sunet deconectând bateria.
- 2** Țineți apăsat butonul inferior și conectați bateria în același timp.

Pentru a dezactiva modul de zbor, oprți procesorul de sunet și porniți-l din nou deconectând și conectând bateria.

### **Made for iPhone MFi**

Procesorul dumneavoastră de sunet este un dispozitiv auditiv Made for iPhone (MFi). Acest lucru vă permite să controlați procesorul de sunet și să redați semnalul audio direct de pe un iPhone, iPad sau iPod touch. Pentru detalii complete privind compatibilitatea și mai multe informații, vizitați [www.cochlear.com](http://www.cochlear.com).

### **Convorbiri telefonice**

Consultați figura **7**

Pentru rezultate optime, utilizați Cochlear Wireless Phone Clip (clemă pentru telefon) sau redați convorbirea în flux de date audio direct de pe iPhone. Când utilizați un telefon normal portabil, poziționați receptorul lângă intrarea de microfon a procesorului dumneavoastră de sunet în loc să îl țineți lângă ureche. Asigurați-vă că receptorul nu atinge procesorul de sunet, deoarece poate rezulta efectul de Feedback (șuierat).

### **Baterii**

Există două baterii diferite pentru Baha 5 SuperPower: Modulul de Baterie Reîncărcabilă Standard și Modulul de Baterie Reîncărcabilă Compactă. Consultați-vă audiologul pentru mai multe informații despre selectarea bateriei.

### **Durata de viață a bateriei**

Bateriile trebuie înlocuite, dacă este necesar, la fel cum ați proceda cu orice alt dispozitiv electronic. Durata de viață a bateriei variază în funcție de programele utilizate în fiecare zi, de mediul sonor de utilizare a accesoriilor wireless și de dimensiunea bateriei.

Durata de viață a bateriei reîncărcabile este de cel puțin 365 de cicluri de încărcare. O astfel de baterie complet descărcată se va reîncărca în aproximativ patru ore.

Odată cu trecerea timpului, reîncărcarea completă a acestor baterii ar putea dura mai mult. Pentru ca bateriile reîncărcabile să aibă cea mai lungă durată de viață, reîncărcați-le întotdeauna înainte de utilizare.

Când a mai rămas aproximativ o oră până la descărcarea completă a bateriei, veți auzi un indicator audio constând în două seturi de câte patru semnale sonore scurte, iar indicatorul vizual va lumina intermitent în mod repetat. În acest moment puteți resimți o amplificare scăzută. Dacă bateria se descarcă în întregime, procesorul de sunet va emite semnale sonore și apoi se va opri.

### **Înlocuiți bateria**

**Scoateți bateria** Consultați figura **2**

Rotiți modulul de baterie pentru a-l scoate din unitatea de procesare.

**Introduceți bateria** Consultați figura **2**

Aliniați modulul de baterie cu mufa procesorului pentru a fixa componentele între ele. Rotiți modulul de baterie conform figurii pentru a atașa componentele. Procesorul va porni automat.

### **Blocați/deblocați bateria (sigiliu de siguranță)**

Consultați figura **9**

- 1** Pentru a spori rezistența, împingeți cleva de blocare în partea stângă cu instrumentul de blocare a capacului bateriei pentru a bloca modulul de baterie.
- 2** Împingeți cleva de blocare spre dreapta pentru a debloca modulul de baterie.

## Încărcați modulele de baterie

Consultați figura 10

- 1 Înclinați și fixați modulul de baterie reîncărcabilă într-o mufă de pe încărcătorul Cochlear Nucleus®.
- 2 Rotiți în sensul acelor de ceasornic pentru a conecta.
- 3 Conectați încărcătorul la adaptorul de alimentare și conectați la priză.

## Îngrijirea încărcătorului

### Zilnic

Verificați dacă încărcătorul este curat.

Dacă observați praf sau murdărie:

- 1 Deconectați adaptorul de alimentare și îndalurați modulele de bateriei.

- 2 Țineți încărcătorul invers și loviți-l ușor pentru a îndalura murdăria de pe bornele încărcătorului. Dacă suflați ușor peste bornele încărcătorului, ați putea ajuta la îndalura murdăriei.

- 3 Ștergeți bornele încărcătorului cu o cârpă moale.

Când reîncărcați bateriile, așezați-le în locașuri diferite pentru uzarea uniformă a bornelor.

### În cazul în care se udă

Dacă încărcătorul este stropit cu lichid, eliminați prin scuturare cu grijă lichidul și uscați încărcătorul timp de 24 de ore. Nu utilizați încărcătorul până când acesta nu este uscat.

| Indicator luminos al prizei de alimentare                                                                     | Ce înseamnă                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>Verde constant           | Încărcătorul este pornit.                                                                                                                                                                            |
| Nu se aprinde                                                                                                 | Adaptorul de alimentare nu este conectat sau priza nu este disponibilă (sau, dacă este conectat, nu este pornit).                                                                                    |
| Indicator luminos al locașurilor pentru baterie                                                               | Ce înseamnă                                                                                                                                                                                          |
| <br>Portocaliu constant    | Modulul de baterie se încarcă.                                                                                                                                                                       |
| <br>Verde constant         | Modulul de baterie este complet încărcat.                                                                                                                                                            |
| <br>Portocaliu intermitent | Există o problemă legată de modulul de baterie. Încercați un locaș diferit. Înlocuiți modulul de baterie reîncărcabilă.                                                                              |
| Nu se aprinde                                                                                                 | Modulul de baterie nu este așezat corespunzător, este epuizat sau nu există curent. Verificați dacă încărcătorul este pornit și reconectați-l. Dacă tot nu se aprinde, înlocuiți modulul de baterie. |

## Utilizarea Share the Experience

Consultați figura **12**

Membrii familiei și prietenii pot „împărtăși experiența” auzului bazat pe conducerea osoasă. Tija de test este utilizată de către alte persoane pentru a auzi cu procesorul de sunet.

### Pentru folosirea tijei de test

- 1 Porniți procesorul de sunet și fixați unitatea de acționare pe tija de test folosind tehnica de înclinare.
- 2 Așezați unitatea de procesare a sunetului pe ureche. Țineți tija astfel încât să atingă osul cranian în spatele urechii. Astupați ambele urechi și ascultați.

## Purtați un Cârlig auricular+

Cârligul auricular+ este utilizat atunci când purtați procesorul de sunet în poziția sub ureche (UTE). Este disponibil în diverse culori și dimensiuni.

### Atașați un Cârlig auricular+

Consultați figura **13**

- 1 Apăsați ferm pe partea superioară a Cârligului auricular cu degetul mare pentru a-l desprinde de pe procesorul de sunet.
- 2 Fixați Cârligul auricular+ cu clic.
- 3 Atașați și ajustați banda de silicon pentru a vă asigura că Cârligul auricular+ este poziționat în siguranță.
- 4 Îndoiiți cu grijă partea superioară pentru ca forma acesteia să se potrivească urechii dumneavoastră.

### Îndepărtarea Cârligului auricular+

Îndepărtați Cârligul auricular+ desprinzându-l de procesor și îndepărtând banda de silicon.

## Purtați un Snugfit

Un Snugfit fixează mai bine procesorul de sunet decât un Cârlig auricular. Oferă îngrijitorilor acces ușor la comenzi și accesorii și este disponibil în dimensiuni mari, medii și cu protecție de siguranță (mici).

### Atașați un Snugfit

Consultați figura **14**

- 1 Apăsați ferm pe partea superioară a Cârligului auricular cu degetul mare pentru a-l desprinde de pe procesorul de sunet.
- 2 Fixați Snugfit-ul până când auziți un clic.
- 3 Îndoiiți cu grijă partea inferioară pentru ca forma acesteia să se potrivească urechii dumneavoastră.

### Înlăturați un Snugfit

- 4 Înlăturați Snugfit-ul desprinzându-l de pe procesor.

## Purtați un Mic Lock

Consultați figura **15**

Mic Lock fixează procesorul de ureche.

### Pentru a atașa un Mic Lock pentru prima dată

- 1 Împingeți banda Mic Lock pe procesor cu tubul îndreptat înainte.
- 2 Așezați procesorul pe ureche și aduceți tubul până la Cârligul auricular.
- 3 Tăiați tubul până la o lungime care să mențină procesorul fix fără disconfort. Nu îl tăiați prea scurt.
- 4 Înmuiati capătul tubului în apă caldă și împingeți-l peste vârful Cârligului auricular.
- 5 Lăsați tubul să se răcească înainte de a-l purta.

## Atașați și înlăturați capacele procesorului *Consultați figura 16*

- 1 Pentru atașare, glisați capacul pe procesor.
- 2 Pentru înlăturare, trageți capacul de pe procesor.

**Notă:** Snugfit, Mic Lock, și capacele procesorului sunt disponibile ca accesorii. Pentru mai multe informații, contactați audiologul sau vizitați [www.cochlear.com](http://www.cochlear.com)

## Înlocuiți protecțiile microfoanelor

*Consultați figura 17*

Înlocuiți protecțiile microfoanelor la fiecare trei luni, când par murdare sau oricând observați o scădere a calității sunetului. Înlocuiți întotdeauna simultan protecțiile ambelor microfoane.

### Înlăturați protecțiile microfoanelor

- 1 Înlăturați capacul de protecție de pe instrumentul de înlăturare a protecțiilor microfoanelor.
- 2 Împingeți vârful instrumentului în mijlocul protecției microfonului.
- 3 Rotiți instrumentul la 90° în sensul acelor de ceasornic.
- 4 Ridicați protecția microfonului și eliminați-o.

Repetăți pașii 2 - 4 pentru a înlătura protecția celui alt microfon.

### Introduceți noile protecții ale microfoanelor

*Consultați figura 18*

- 1 Scoateți aplicatorul protecției pentru microfon afară din manșon.
- 2 Cu protecțiile microfoanelor îndreptate spre procesor, împingeți ușor capătul crestat al aplicatorului sub mufa cablului bobinei.
- 3 Așezați aplicatorul peste procesor, aliniind protecțiile microfoanelor cu microfoanele.
- 4 Apăsăți pe rând protecțiile microfoanelor complet în orificiile microfoanelor.

- 5 Înlăturați cu grijă aplicatorul, desprinzându-l în sus de pe capătul Cârligului auricular.

## Înlocuiți Cârligul auricular

*Consultați figura 19*

Cârligele auriculare sunt de dimensiuni mari, medii și mici. Cele mai mici Cârlige auriculare pot avea protecție de siguranță.

- 1 Apăsăți ferm pe partea superioară a Cârligului auricular cu degetul mare pentru a-l desprinde de procesorul de sunet.
- 2 Fixați Cârligul auricular+ cu un clic.

**Notă:** Înlăturați Cârligul auricular doar atunci când acest lucru este necesar. Acesta s-ar putea desprinde în cazul în care este înlăturat prea des.

## Asamblarea și schimbarea cablurilor

*Consultați figura 20*

Schimbarea cablului trebuie efectuată doar ocazional. Utilizarea metodei corecte reduce riscul deteriorării accidentale a cablului și a mufelor acestuia din unitatea de procesare a sunetului și unitatea de acționare.

Nu uitați să lăsați unitatea de acționare conectată atunci când depozitați procesorul de sunet în unitatea de dezumidificare și depozitare peste noapte.

- 1 Țineți cablul de părțile de prindere și trageți-l ferm pentru a-l scoate din priza de pe unitatea de procesare a sunetului. Nu îl răsuciți.
- 2 Țineți baza mufei și trageți ferm cablul.
- 3 Pentru a atașa noul cablu, împingeți mufa cablului în unitatea de acționare până când se fixează cu un clic.
- 4 Împingeți cablul în lăcașul său de pe unitatea de procesare a sunetului până când se fixează cu un clic.



## Îngrijirea generală a procesorului

Procesorul dumneavoastră de sunet Baha este un dispozitiv electronic delicat. Urmăți instrucțiunile de mai jos pentru a-l menține corect funcțional:

- Dacă nu-l folosiți, opriți procesorul și păstrați-l ferit de praf și de murdărie.
- Dacă nu veți folosi procesorul pe o perioadă mai îndelungată, îndepărtați bateria. Îndepărtați procesorul de sunet înainte de a aplica produse pentru îngrijirea părului, soluție împotriva țăntarilor și/sau produse similare.

## Apă, nisipul și murdăria

Consultați figura 11

Procesorul dumneavoastră de sunet este rezistent la apă, nisip și praf. Totuși, acesta este un dispozitiv electronic de precizie, așadar trebuie respectate următoarele măsuri de precauție.

- 1 În cazul în care procesorul dumneavoastră se udă, uscați-l cu o cârpă moale, schimbați elementele de protecție ale microfoanelor și așezați-l timp de opt ore în trusa de deumidificare.
- 2 Dacă în procesor pătrunde nisip sau murdărie, scuturați cu grijă componentele și înlocuiți elementele de protecție ale microfoanelor.

## Avertismente

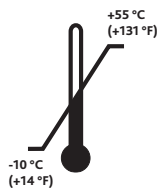
### Recomandări generale

Procesorul de sunet nu va restabili auzul la nivel normal, nu împiedică și nu vindecă handicapul auditiv provocat de probleme organice.

- Utilizarea rară a procesorului de sunet nu poate permite utilizatorului să beneficieze la maximum de aparat.
- Utilizarea procesorului de sunet este doar o parte a reabilitării auzului și este posibil să necesite măsuri suplimentare: exerciții auditive și instrucțiuni pentru citirea de pe buze.
- Pacientul este un utilizator căreia i se adresează acest dispozitiv.
- Modelul de referință este procesorul de sunet Baha 5 SuperPower.

## Avertismente

- Procesorul de sunet este un aparat medical digital, electronic, proiectat pentru utilizare în anumite condiții. Ca atare, utilizatorul trebuie să aibă permanent grijă de aparat.
- Procesorul de sunet nu este etanș!
- Nu-l purtați în caz de ploaie puternică, la baie sau sub duș!
- Nu expuneți procesorul de sunet unor temperaturi extreme. A fost proiectat pentru a fi utilizat în intervalul de temperaturi de la +5 °C (+41 °F) până la +40 °C (+104 °F). Procesorul nu trebuie expus în niciun moment la temperaturi mai mici de -10 °C (+14 °F) sau mai mari de +55 °C (+131 °F).
- Conține părți mici care pot reprezenta un pericol de sufocare în caz de înghițire sau inhalare.
- Produsul nu poate fi folosit în medii inflamabile și/sau explozive.
- Procesorul de sunet și alte accesorii externe nu trebuie aduse niciodată într-o cameră în care se află un aparat RMN, deoarece poate surveni deteriorarea procesorului de sunet sau a echipamentului RMN.
- Procesorul de sunet trebuie îndepărtat înainte de a intra într-o cameră în care se află un scanner RMN.
- Dacă trebuie să vă supuneți unei proceduri RMN (imagistică cu rezonanță magnetică), consultați cardul de referință RMN inclus în pachetul de documente.
- Echipamentele de comunicații RF (radiofrecvență) portabile și mobile pot influența performanțele procesorului dumneavoastră de sunet.
- Procesorul de sunet corespunde utilizării în medii electromagnetice cu rețea electrică de calitate comercială sau spitalicească tipică, cu intensități ale câmpurilor magnetice induse de frecvența curentului, tipice pentru clădirile comerciale sau spitalicești. Aparatul este destinat utilizării într-un mediu electromagnetic în care perturbațiile RF (radiofrecvențe) radiate sunt controlate.



- Interferențele pot apărea în vecinătatea echipamentelor cu simbolul din dreapta.
- Depunerea la deșeuri a bateriilor și a articolelor electronice se face conform normelor legale locale.
- Eliminați dispozitivul ca deșeu electronic, în conformitate cu reglementările locale.
- Când este activată funcția wireless, procesorul de sunet folosește transmisii codificate digital cu putere joasă pentru a comunica cu alte dispozitive wireless. Deși puțin probabil, este totuși posibil ca dispozitivele electronice din apropiere să fie afectate. În acest caz mutați procesorul de sunet la distanță de dispozitivul electronic afectat.
- Când utilizați funcția wireless și procesorul de sunet este afectat de interferențe electromagnetice, îndepărtați-vă de sursa interferențelor.
- Nu uitați să dezactivați funcția wireless atunci când urcați la bordul unui avion.
- Dezactivați funcția wireless utilizând modul de zbor în zonele unde transmiterea de frecvențe radio este interzisă.
- Dispozitivele wireless Cochlear Baha includ un transmițător RF care funcționează în intervalul 2,4 GHz–2,48 GHz.
- Pentru funcția wireless utilizați doar accesorii wireless Cochlear. Pentru asistență suplimentară privind, de exemplu, împerecherea, consultați ghidul de utilizator al accesoriului relevant Cochlear Wireless.
- Nu sunt permise modificări ale acestui echipament.
- Părinții și îngrijitorii sunt atenționați cu privire la faptul că utilizarea cablurilor lungi poate prezenta risc de strangulare.
- Nu permiteți prinderea procesorului sau componentelor acestuia de bijuterii (de exemplu, căști și cercei) sau de diverse dispozitive.
- Nu atașați și nu purtați o configurație de baterie purtată pe corp pe sub straturi de îmbrăcăminte, în contact direct cu pielea (de exemplu, în buzunar sau sub vesta unui copil).
- Asigurați-vă că toate cablurile utilizate de un



- copil sunt fixate în siguranță de hainele acestuia.
- Nu utilizați o trusă de dezumidificare care are o lampă cu ultra violetă C (UVC)
- Instrumentul de înlăturare a protecției microfonului este un obiect ascuțit. Nu este recomandat pentru copii.
- Instrumentul de ajustare a Cârligului auricular cu protecție de siguranță și știftul de ajustare sunt obiecte ascuțite. Nu sunt recomandate pentru copii
- Utilizați doar baterii reîncărcabile și încărcătoare furnizate sau recomandate de Cochlear. Utilizarea altor baterii sau încărcătoare poate cauza răni sau accidente.
- Încărcați bateriile reîncărcabile înainte de utilizare.
- Nu permiteți copiilor să înlocuiască bateriile fără supravegherea unui adult.
- Nu atingeți contactele încărcătorului și nu permiteți copiilor să utilizeze încărcătorul fără supravegherea unui adult.
- Nu scurtcircuitați bateriile (de exemplu, nu permiteți bornelor bateriei să intre în contact unele cu celelalte, nu lăsați bateriile neprotejate în buzunare etc.).
- Depozitați bateriile neutilizate în ambalajul original, într-un loc curat și uscat. Când procesorul nu este utilizat, scoateți bateriile și depozitați-le separat într-un loc curat și uscat. Ștergeți bateriile cu o cârpă curată și uscată dacă acestea se murdăresc.
- Durata de funcționare a bateriei înseamnă perioada în care dispozitivul va funcționa până când este necesară reîncărcarea bateriilor reîncărcabile.
- Ciclul de încărcare a bateriei reprezintă o încărcare și o descărcare completă a bateriei reîncărcabile.
- Durata de viață a bateriei reprezintă numărul total de cicluri de încărcare ale unei baterii reîncărcabile până când durata de funcționare a acesteia se reduce la 80% din capacitatea sa inițială, atunci când este complet încărcată.
- Folosiți doar unități de acționare Baha 5 SuperPower. Nu conectați procesorul de sunet la niciun alt tip de echipament de stimulare, precum bobine de implant Cochlear.

| Funcții și indicatori audio/vizuali                 |                                                                                                                     |                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Funcție                                             | Pe dispozitiv                                                                                                       | Indicator audio                                                                                                                                                     | Indicator vizibil                                                                                                                                                              |
| Porniți                                             | Conectați bateria                                                                                                   | <br>10 semnale sonore                                                              | <br>Lumină constantă timp de 10 secunde                                                      |
| Opriți                                              | Deconectați bateria                                                                                                 | Niciuna                                                                                                                                                             | Niciuna                                                                                                                                                                        |
| Schimbați programul                                 | Țineți apăsat butonul superior                                                                                      | <br>1 semnal sonor pentru programul 1<br>2 semnale sonore pentru programul 2 etc.  | <br>1 lumină intermitentă pentru programul 1<br>2 lumini intermitente pentru programul 2 etc. |
| Modificați volumul                                  | Apăsați și eliberați butonul superior/inferior pentru creșterea/reducerea volumului                                 | <br>1 semnal sonor indică creșterea/scăderea volumului                             | <br>1 lumină intermitentă indică creșterea/scăderea volumului                                 |
| Avertisment pentru baterie descărcată               |                                                                                                                     | <br>4 semnale sonore de 2 ori                                                      | <br>Lumini intermitente rapide                                                                |
| Când utilizați accesoriul wireless Cochlear sau MFi |                                                                                                                     |                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                |
| Modificați volumul                                  | Cu Cochlear Baha Remote Control (telecomandă), Cochlear Wireless Phone Clip (clemă pentru telefon) sau cu un iPhone | <br>1 semnal sonor indică creșterea/scăderea volumului                             | <br>1 lumină intermitentă scurtă indică creșterea/scăderea volumului                          |
| Limită de volum atinsă                              |                                                                                                                     | <br>1 semnal sonor lung                                                            | <br>1 lumină intermitentă lungă                                                               |
| Activați redarea în flux de date audio wireless     | Țineți apăsat butonul inferior                                                                                      | <br>5 semnale sonore (melodie cu volum crescător)                                  | <br>1 lumină intermitentă lungă, urmată de 1, 2 sau 3 lumini intermitente scurte              |
| Dezactivați redarea în flux de date audio wireless  | Țineți apăsat butonul superior                                                                                      | <br>1 semnal sonor pentru programul 1<br>2 semnale sonore pentru programul 2 etc. | <br>1, 2 sau 3 lumini intermitente scurte                                                    |
| Confirmarea împerecherii                            |                                                                                                                     | <br>6 semnale sonore urmate de un ton oscilatoriu (melodie pe scală progresivă)  | Niciuna                                                                                                                                                                        |
| Comutați între accesoriile wireless                 | Apăsați lung butonul inferior                                                                                       | <br>5 semnale sonore (melodie cu volum crescător)                                | <br>Lumină intermitentă lungă, urmată de o lumină intermitentă scurtă                       |
| Porniți modul pentru zbor                           | Introduceți bateria și țineți apăsat butonul inferior                                                               | <br>10 x semnale sonore duble                                                    | <br>4 x două lumini intermitente                                                           |
| Mut (fără sonor)                                    | Buton mut (fără sonor) pe accesoriul wireless sau cu un iPhone                                                      | <br>1 semnal sonor lung                                                          | <br>1 lumină intermitentă lungă                                                             |

**Notă:** Este posibil ca audiologul dumneavoastră să fi dezactivat o parte sau toți indicatorii audio și/sau vizuali.

## Denumirile tipurilor de procesor de sunet pentru modele incluse în acest manual de utilizator sunt:

FCC ID: QZ3BAHA5SUP, IC: 8039C-BAHA5SUP, model IC: Baha®5 SUP.

### Declarație:

Dispozitivul respectă Secțiunea 15 a Regulilor FCC. Funcționarea este supusă următoarelor două condiții: (1) acest dispozitiv nu poate cauza interferențe dăunătoare și (2) acest dispozitiv trebuie să accepte orice interferențe primite, inclusiv interferențe care ar putea cauza funcționarea necorespunzătoare.

**Notă:** Acest echipament a fost testat și s-a determinat conformitatea acestuia cu limitele unui dispozitiv digital Clasa B, în conformitate cu secțiunea 15 a Regulilor FCC. Aceste limite sunt concepute să asigure o protecție rezonabilă împotriva interferențelor dăunătoare dintr-o clădire rezidențială cu instalație aferentă. Acest echipament generează, utilizează și poate radia energie de frecvențe radio și, dacă nu este instalat și utilizat în conformitate cu instrucțiunile, poate cauza interferențe dăunătoare comunicațiilor radio. Cu toate acestea, nu există nicio garanție că nu vor apărea interferențe cu anumite instalații. Dacă acest echipament cauzează interferențe dăunătoare pentru recepția radio și de televiziune, lucru ce poate fi determinat oprind și pornind echipamentul, utilizatorul este încurajat să încerce să corecteze interferențele adoptând una sau mai multe dintre următoarele măsuri:

- Reorientați sau re poziționați antena receptoare.
- Măriți distanța dintre echipament și receptor.
- Conectați echipamentul la o priză pe un circuit diferit de cel la care este conectat receptorul.
- Consultați distribuitorul sau un tehnician radio/TV calificat pentru asistență.
- Schimbările sau modificările pot anula dreptul utilizatorului de a folosi echipamentul.

### Scopul utilizării

Cochlear™ Baha® 5 SuperPower folosește conducerea osoasă pentru transmiterea sunetelor către cohlee (ureche internă). Este indicat pentru persoanele care suferă de hipoacuzie conductivă, hipoacuzie mixtă și surditate neuro-senzorială pe o singură parte (SSD). De asemenea, este indicat pentru pacienții bilaterali și pediatrici. Praguri de ajustare de până la 65 dB SNHL. Funcționează prin combinarea unui procesor de sunet cu un mic implant din

titan, amplasat în craniu, în spatele urechii. Osul cranian se integrează cu implantul din titan printr-un proces numit osteointegrare. Aceasta permite transmiterea sunetului prin osul cranian direct către cohlee îmbunătățind astfel auzul. Procesorul de sunet poate fi folosit împreună cu banda ușoară Baha. Ajustarea trebuie realizată fie la un spital, de către un audiolog, fie, în anumite țări, de către un specialist în audiologie.

### Listă de țări:

Există posibilitatea ca unele produse să nu fie disponibile pe anumite piețe. Disponibilitatea produsului face obiectul aprobării conform reglementărilor de pe piețele respective.

Produsele respectă următoarele cerințe:

- În UE sistemul respectă Cerințele esențiale în conformitate cu Anexa I a Directivei Consiliului 93/42/CEE privind dispozitivele medicale (MDD) și cerințele esențiale și alte prevederi relevante ale Directivei 1999/5/CE (R&TTE). Declarația de conformitate poate fi consultată la adresa [www.cochlear.com](http://www.cochlear.com).
- Alte cerințe internaționale aplicabile identificate din țările din afara UE și SUA. Consultați cerințele naționale pentru aceste regiuni.
- În Canada procesorul de sunet este certificat sub următorul număr de certificare: IC: 8039C-BAHA5SUP și model nr.: Model IC: Baha®5 SUP.
- Dispozitivul respectă standardul(ele) RSS cu privință la exempt licență a Industry Canada.
- Acest dispozitiv digital de Clasă B respectă standardul canadian ICES-003. Cet appareil numérique de la classe B est conforme à la norme NMB-003 du Canada.
- Funcționarea este supusă următoarelor două condiții: (1) acest dispozitiv nu poate cauza interferențe și (2) acest dispozitiv trebuie să accepte orice interferențe, inclusiv interferențe care ar putea cauza funcționarea necorespunzătoare a dispozitivului. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes: (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement.

Echipamentul include transmțătorul RF





### پرفرمانس با خدمات مشتریان

تلاش ما این است که بهترین محصولات و خدمات ممکن را در اختیار شما قرار دهیم. نظرات و تجربیات شما در مورد استفاده از محصولات و خدمات ارائه شده برای ما بسیار مهم است. چنانچه نظری دارید که مایلید با ما در میان بگذارید، لطفاً با ما تماس بگیرید.

### خدمات مشتری – Cochlear آمریکا

13059 E. Peakview Avenue, Centennial  
CO 80111, USA

خط رایگان (امریکای شمالی) 1800 523 5798

تلفن: +1 303 790 9010، نمابر: +1 303 792 9025  
ایمیل: [customer@cochlear.com](mailto:customer@cochlear.com)

### خدمات مشتری – Cochlear اروپا

Dashwood Lang Road, Bourne Business Park, 6  
Addlestone, Surrey KT15 2HJ, United Kingdom

تلفن: +44 1932 26 3400، نمابر: +44 1932 26 3426

ایمیل: [info@cochlear.co.uk](mailto:info@cochlear.co.uk)

### خدمات مشتری – Cochlear آسیا-اقیانوسیه

University Avenue, Macquarie University 1  
NSW 2109, Australia

خط رایگان (استرالیا) 1800 620 929

خط رایگان (نیوزیلند) 0800 444 819

تلفن: +61 2 9428 6352، نمابر: +61 2 9428 6352

یا نمابر رایگان +61 2 9428 6352

ایمیل: [customerservice@cochlear.com.au](mailto:customerservice@cochlear.com.au)

# خوش آمدید

انتخاب پردازشگر صدای Cochlear™ Baha® 5 SuperPower را به شما تبریک می‌گوییم. اکنون شما برای استفاده از پردازشگر صدای بسیار پیشرفته Cochlear که صدا را از طریق استخوان انتقال می‌دهد (روش هدایت استخوانی) و مجهز به فناوری پیشرفته بی‌سیم و پردازش سیگنال می‌باشد، آماده هستید.

این دفترچه راهنما مملو از نکات مهم و راهنمایی جهت استفاده بهینه و مراقبت از دستگاه پردازشگر صدای Baha شما می‌باشد. مطالعه این دفترچه و در دسترس قرار دادن آن برای مراجعه در آینده، سبب خواهد شد بهترین بازده ممکن را از پردازشگر صدای Baha خود داشته باشید.

## راهنمای بخش‌های مختلف دستگاه

مراجعه به شکل **1**

1. واحد پردازش صدا

2. واحد فعال‌کننده

3. کابل

4. میکروفون‌ها

5. باتری

6. فلاپ گوش

7. گیره اتصال پلاستیکی

8. دکمه‌ها

9. نشانگر دیداری

تذکر در مورد شکل‌ها: شکل‌های موجود بر روی جلد مربوط به اطلاعات مختص این مدل پردازشگر صدا می‌باشند. لطفا هنگام مطالعه به شکل مربوطه مراجعه کنید. تصاویر نشان داده شده دارای مقیاس واقعی نمی‌باشند.

## مقدمه

برای حصول اطمینان از عملکرد بهینه، متخصص شنوایی پردازشگر را به گونه‌ای تنظیم می‌کند که با نیازهای شما تطابق داشته باشد. هر گونه پرسش یا نگرانی را که ممکن است در رابطه با شنوایی خود یا نحوه استفاده از این دستگاه داشته باشید، با متخصص شنوایی خود در میان بگذارید.

## ضمانت

این ضمانت‌نامه هیچیک از ایرادات یا خساراتی را که ناشی از، مربوط، یا وابسته به یکبارگیری این کالا به همراه واحد پردازشگری غیر از Cochlear و/یا هرگونه پروتز کاشتنی غیر از Cochlear باشد، پوشش نمی‌دهد. برای آگاهی از جزئیات بیشتر، به "ضمانت‌نامه محدود Cochlear Baha در سراسر جهان" و "الحاقیه ضمانت‌نامه" مراجعه نمایید.

## استفاده از دستگاه پردازشگر صدا

دکمه‌های روی پردازشگر صدا به شما امکان می‌دهند تا بلندی صدا را تنظیم کنید، یکی از برنامه‌های از پیش تنظیم شده خود را انتخاب نمایید، و سیگنال مستقیم بی‌سیم را فعال/غیرفعال کنید. می‌توانید نشانگرهای شنیداری و دیداری را فعال کنید تا شما را از تغییرات اعمال شده در تنظیمات و وضعیت پردازشگر آگاه کنند.

پردازشگر صدای شما برنامه ریزی می‌شود تا به عنوان دستگاه سمت چپ یا راست مورد استفاده قرار گیرد. متخصص شنوایی، پردازشگر(های) شما را با نشانگر L یا R مشخص خواهد کرد. اگر کاربر دوسویه هستید، تغییراتی که در یک دستگاه اعمال می‌کنید به صورت خودکار به دستگاه دوم نیز اعمال خواهد شد.

### روشن/خاموش

شکل 2

1 2 با وصل کردن محفظه باتری، پردازشگر صدا را روشن کنید.

3 با قطع کردن باتری، پردازشگر صدا را خاموش کنید.

هنگامی که پردازشگر صدا خاموش شده و سپس دوباره روشن می‌شود، به تنظیم پیش‌فرض (برنامه یک) برمی‌گردد.

### نشانگر وضعیت

شکل 3

پردازشگر صدا مجهز به نشانگرهای شنیداری و دیداری می‌باشد. برای مرور اجمالی نشانگرهای شنیداری و دیداری، به جدول موجود در پشت این بخش مراجعه فرمایید.

متخصص شنوایی می‌تواند نشانگرهای شنیداری و/یا دیداری را در صورت ترجیح بیمار غیرفعال کند.

### تغییر برنامه

شکل 4

می‌توانید همراه با متخصص شنوایی خود، حداکثر چهار برنامه از پیش تنظیم شده برای پردازشگر صدا انتخاب نمایید:

برنامه 1:

برنامه 2:

برنامه 3:

برنامه 4:

این برنامه‌ها برای شنیدن در محیط‌های مختلف شنیداری مناسب هستند. برای پرکردن برنامه‌های مختص به خود از متخصص شنوایی‌تان کمک بگیرید.

برای عوض کردن برنامه‌ها، دکمه بالایی روی پردازشگر صدا را فشار دهید و نگه دارید. در صورتی که این ویژگی فعال شده باشد، نشانگرهای شنیداری و دیداری، شما را از برنامه در حال استفاده آگاه می‌سازند:

برنامه 1: 1 بوق و 1 چشمک

برنامه 2: 2 بوق و 2 چشمک

برنامه 3: 3 بوق و 3 چشمک

برنامه 4: 4 بوق و 4 چشمک

### تنظیم بلندی صدا

مراجعه به شکل 5

1 برای افزایش بلندی صدا، دکمه بالایی را فشار داده و رها کنید.

2 برای کاهش بلندی صدا، دکمه پایینی را فشار داده و رها کنید.

می‌توانید میزان بلندی صدا را با استفاده از محصولات اختیاری Cochlear Baha Remote Control، Cochlear Wireless Phone Clip یا iPad، iPhone یا iPod touch تنظیم کنید (به بخش "ساخته شده برای iPhone" مراجعه نمایید).

### لوازم جانبی بی‌سیم

می‌توانید از لوازم جانبی بی‌سیم Cochlear استفاده کنید تا تجربه شنوایی خود را بهبود بخشید. برای کسب اطلاعات بیشتر درباره گزینه‌های موجود، از متخصص شنوایی خود سوال کنید یا به نشانی [www.cochlear.com](http://www.cochlear.com) مراجعه نمایید.

برای فعال‌سازی سیگنال مستقیم صوتی بی‌سیم، دکمه پایینی را فشار داده و نگه دارید تا یک ملودی بشنوید. مراجعه به شکل 6

برای خاتمه سیگنال مستقیم صوتی بی‌سیم، دکمه بالایی را فشار داده و نگه دارید. پردازشگر صدا به برنامه قبلی برمی‌گردد.

### حالت پرواز

شکل 8

هنگام سوار شدن به هواپیما، عملکرد بی‌سیم باید غیرفعال گردد چرا که سیگنال‌های رادیویی نباید در حین پرواز ارسال شوند. برای غیرفعال کردن کارکرد بی‌سیم:



## راهنمای علائم

نمادهای زیر در سراسر این نوشتار مورد استفاده قرار خواهند گرفت. لطفاً برای توضیحات بیشتر به فهرست زیر مراجعه نمایید:

|                                     |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                      |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Bluetooth® Smart                    |    | "مراجعه به دستور کار دستگاه" یا "دستورالعمل‌های کارکرد"                                                                                                                                                                                                                                               |     |
| تولیدکننده                          |    | "احتیاط" یا "احتیاط، به مدارک همراه دستگاه مراجعه کنید"                                                                                                                                                                                                                                               |     |
| شماره کاتالوگ                       |    | سیگنال شنیداری                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |
| تاریخ تولید                         |    | نشان CE                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |
| با تجویز پزشک                       | Rx Only                                                                             | خطر ایجاد تداخل                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |
| محدودیت دمایی                       |    | کد سری ساخت                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |
| محدودیت رطوبت                       |    | شماره سریال                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |
| ماده قابل بازیافت                   |    | به دستورالعمل‌ها/دفترچه مراجعه شود<br>توجه: نماد به رنگ آبی است                                                                                                                                                                                                                                       |     |
| دورانداختن جداگانه وسیله الکترونیکی |   | مطابق با ACMA (مرجع ارتباطات و رسانه استرالیا)                                                                                                                                                                                                                                                        |    |
| از استفاده مجدد خودداری نمایید      |  | ساخته شده برای iPhone، iPod، iPad                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
| نام محصول، نشان CE و نماد ACMA      |                                                                                     | <p><b>Cochlear™</b><br/> <b>Model: Baha® 5 SuperPower</b><br/> FCC ID: QZ3BAHA5SUP, IC: 8039C-BAHA5SUP</p> <p> </p> <p>0413</p> |                                                                                      |

## مراقبت از شارژر باتری

هر روز مراجعه

بررسی کنید که شارژر باتری تمیز باشد. اگر متوجه گرد و خاک یا کثیفی شدید:

1 آداپتور برق را در آورید و همه محفظه‌های باتری را جدا کنید.

2 شارژر باتری را سر و ته کنید و به آرامی به آن ضربه بزنید تا هرگونه آلودگی از سوکت‌های شارژر باتری خارج شود. اگر با احتیاط روی سوکت‌های شارژر باتری هم فوت کنید، می‌توانید کثیفی‌ها را پاک کنید.

3 با پارچه‌ای خشک و نرم سوکت‌های شارژر باتری را تمیز کنید.

هنگام شارژر کردن مجدد باتری‌ها، آن‌ها را به صورت متناوب در سوکت‌های متفاوت بگذارید تا به طور مساوی از سوکت‌ها استفاده شود.

### در صورت خیس شدن

هرگاه شارژر باتری به واسطه پاشیده شدن مایعات خیس شد، با احتیاط آن را تکان دهید تا مایع خارج شود و به مدت 24 ساعت شارژر باتری را بگذارید خشک شود. تا وقتی شارژر باتری خشک نشده است، از آن استفاده نکنید.

| چراغ شبکه برق                                                                                         | معنای آن                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>سبز ثابت         | شارژر باتری روشن است.                                                                                                                                                                     |
| روشن نمی‌شود                                                                                          | آداپتور برق وصل نیست یا برق قطع است (یا، اگر دارای کلید است، روشن نشده است).                                                                                                              |
| چراغ سوکت باتری                                                                                       | معنای آن                                                                                                                                                                                  |
| <br>نارنجی ثابت    | محفظه باتری در حال شارژ شدن است.                                                                                                                                                          |
| <br>سبز ثابت       | محفظه باتری کاملاً شارژ شده است.                                                                                                                                                          |
| <br>نارنجی چشمک زن | محفظه باتری مشکلی دارد. سوکت دیگری را امتحان کنید. محفظه باتری قابل شارژ را تعویض کنید.                                                                                                   |
| روشن نمی‌شود                                                                                          | محفظه باتری به درستی جاگذاری نشده، شارژ آن کاملاً تخلیه شده یا برق قطع است. بررسی کنید شارژر باتری روشن باشد و بعد آن را دوباره وصل کنید. اگر هنوز روشن نمی‌شود، محفظه باتری را عوض کنید. |

- 1 با قطع کردن باتری، پردازشگر صدا را خاموش کنید.
- 2 دکمه پایینی را فشار داده و نگه دارید و باتری را همزمان متصل کنید.

شارژ آنها طولانی‌تر شود. برای اینکه باتری‌های قابل شارژ طولانی‌ترین عمر ممکن را داشته باشند، همیشه قبل از مصرف آنها را شارژ کنید.

زمانی که تقریباً یک ساعت از نیروی باتری باقی مانده است، یک نشانگر شنیداری شامل دو سری از چهار بوق کوتاه خواهید شنید، و نشانگر دیداری مکرراً چشمک خواهد زد. در این زمان ممکن است شاهد کاهش شدت تقویت صدا باشید. چنانچه باتری به طور کامل تمام شود، پردازشگر صدا بوق خواهد زد و سپس از کار خواهد ایستاد.

## تعویض باتری

تعویض باتری مراجعه به شکل [2] محفظه باتری را بچرخانید تا از واحد پردازشگر جدا شود.

وصل کردن باتری مراجعه به شکل [2] برای چفت کردن قطعات به هم محفظه باتری را با سوکت پردازشگر تراز کنید. برای وصل کردن قطعات محفظه باتری را مطابق شکل بچرخانید. پردازشگر به طور خودکار روشن می‌شود.

قفل کردن/باز کردن قفل باتری (غیر قابل باز شدن) مراجعه به شکل [9]

1 برای بالا بردن مقاومت در برابر ضربه، به وسیله ابزار قفل کردن سرپوش باتری، قفل را تا منتهی‌الیه سمت چپ فشار دهید و محفظه باتری را قفل کنید.

2 برای باز کردن قفل محفظه باتری قفل را تا منتهی‌الیه سمت راست فشار دهید.

شارژ کردن محفظه‌های باتری مراجعه به شکل [10]

1 محفظه باتری قابل شارژ را با زاویه مناسب وارد سوکت روی شارژر باتری Cochlear Nucleus® Battery Charger کرده و آن را جا بیاندازید.

2 برای وصل شدن آن را در جهت حرکت عقربه‌های ساعت بچرخانید.

3 شارژر باتری را به آداپتور برق و بعد به پریز وصل کنید.

## ساخته شده برای MFi iPhone

پردازشگر صدای شما یک وسیله شنوایی "ساخته شده برای iPhone" (MFi) است. این ویژگی به شما امکان می‌دهد تا کنترل پردازشگر صدا و انتقال مستقیم صدا را از یک دستگاه iPhone، iPad یا iPod touch انجام دهید. جهت آگاهی از جزئیات کامل سازگاری و کسب اطلاعات بیشتر، به نشانی [www.cochlear.com](http://www.cochlear.com) مراجعه نمایید.

## صحبت کردن با تلفن مراجعه به شکل [7]

برای کسب بهترین نتیجه، از یک Cochlear Wireless Phone Clip (گیره تلفن بی‌سیم Cochlear) استفاده کنید یا مکالمه را مستقیماً از دستگاه iPhone خود انتقال دهید. هنگام استفاده از تلفن دستی معمولی، خروجی گوشی تلفن را به جای گوش، نزدیک ورودی میکروفون پردازشگر صدا قرار دهید. از تماس گوشی با پردازشگر صدا جلوگیری نمایید زیرا این کار می‌تواند موجب ایجاد فیدبک گردد.

## باتریها

دو باتری مختلف برای Baha 5 SuperPower موجود است: محفظه باتری قابل شارژ استاندارد و محفظه باتری قابل شارژ فشرده. برای کسب اطلاعات بیشتر درباره انتخاب باتری، از متخصص شنوایی خود سؤال کنید.

## عمر باتری

در صورت نیاز همانطور که باتری‌های دیگر وسایل الکترونیکی را عوض می‌کنید، باید این باتری‌ها را هم تعویض نمایید. عمر باتری با توجه به برنامه‌های مورد استفاده در هر روز، محیط صدا، استفاده از لوازم جانبی بی‌سیم و اندازه باتری متغیر است.

طول عمر باتری‌های قابل شارژ حداقل 365 چرخه شارژ است. شارژ شدن مجدد یک باتری قابل شارژ کاملاً خالی حدود چهار ساعت طول می‌کشد.

با قدیمی‌تر شدن باتری‌های قابل شارژ، ممکن است زمان

## وصل کردن و جدا کردن پوشش پردازشگر

مراجعه به شکل [16]

1 برای وصل کردن، پوشش را روی پردازشگر بلغزانید.

2 برای جدا کردن، پوشش را از روی پردازشگر بکشید.

**توجه:** Mic Lock, Snugfit پوشش‌های پردازشگر صدا به صورت لوازم جانبی موجود می‌باشند. برای کسب اطلاعات بیشتر، از متخصص شنوایی خود سؤال کنید یا به نشانی [www.cochlear.com](http://www.cochlear.com) مراجعه نمایید

## تعویض محافظ‌های میکروفون

مراجعه به شکل [17]

محافظ‌های میکروفون را هر سه ماه یکبار، هر وقت که کثیف به نظر می‌رسند یا هر وقت که متوجه کم شدن کیفیت صدا شدید، عوض کنید. هر دو محافظ میکروفون را همیشه به صورت همزمان تعویض کنید.

### جدا کردن محافظ‌های میکروفون

1 درپوش محافظ را از وسیله جدا کردن محافظ میکروفون بردارید.

2 نوک ابزار را با فشار به قسمت وسط محافظ میکروفون وارد کنید.

3 ابزار را در جهت حرکت عقربه‌های ساعت  $90^\circ$  بچرخانید.

4 محافظ میکروفون را بیرون بیاورید و دور بیندازید.

برای جدا کردن محافظ میکروفون دیگر مراحل 2 تا 4 را تکرار کنید.

### کار گذاشتن محافظ‌های میکروفون جدید

مراجعه به شکل [18]

1 اپلیکاتور محافظ میکروفون را از جلدش بیرون بیاورید.

2 در حالیکه روی محافظ‌های میکروفون به پردازشگر است، به آرامی آن‌ها را سر اپلیکاتور که شکاف دارد را تا پایین فیش سیم کوئل بکشید.

3 اپلیکاتور را روی پردازشگر بگذارید و محافظ‌های میکروفون را با میکروفون‌ها تراز کنید.

4 محافظ‌های میکروفون را هم زمان به طور کامل وارد سوراخ‌های میکروفون نمایید.

5 اپلیکاتور را از انتهای قلاب گوش به سمت بالا بکشید و با احتیاط آن را جدا کنید.

## تعویض قلاب گوش مراجعه به شکل [19]

قلاب‌های گوش در اندازه‌های بزرگ، متوسط و کوچک عرضه می‌شوند. کوچکترین قلاب گوش را می‌توان به صورت مقاوم در برابر دستکاری ارائه کرد.

1 قسمت بالایی قلاب گوش را با انگشت شست خود محکم به سمت پایین فشار دهید و آن را از پردازشگر جدا کنید.

2 قلاب گوش را طوری جا بیندازید که صدای تیک بشنوید.

**توجه:** فقط در صورت لزوم قلاب گوش را بردارید - اگر مکرراً آن را بردارید، ممکن است شل شود.

## مونتاز و تعویض سیم‌ها

مراجعه به شکل [20]

تعویض سیم، کاری است که فقط گاهی اوقات مجبور به انجام آن می‌شوید. استفاده از روش صحیح، احتمال آسیب‌دیدگی تصادفی سیم و سوکت سیم را در واحد پردازش صدا و واحد فعال‌کننده کاهش می‌دهد.

فراموش نکنید هنگامی‌که پردازشگر صدا را در طول شب در واحد خشک‌کننده (Dry & Store) نگه می‌دارید، واحد فعال‌کننده را متصل باقی بگذارید.

1 سیم را نگه دارید و آن را محکم و به طور مستقیم از سوکت روی واحد پردازش صدا بیرون بکشید. سیم را نیپیچانید.

2 پایه فیش را نگه دارید و سیم را محکم بکشید.

3 برای وصل کردن سیم جدید، فیش سیم را به داخل واحد فعال‌کننده فشار دهید تا با صدای کلیک در جای خود قرار گیرد.

4 سیم را به داخل سوکت سیم روی واحد پردازش صدا فشار دهید تا با صدای کلیک در جای خود قرار گیرد.

## امکان مشارکت در تجربه عملکرد دستگاه (Share The Experience)

مراجعه به شکل [12]

اعضای خانواده و دوستان نیز می‌توانند شنیدن از طریق انتقال استخوانی (انتقال صوت از طریق استخوان) را تجربه کنند. دیگران با استفاده از میله آزمایش می‌توانند با پردازشگر صدا بشنوند.

### برای استفاده از میله آزمایش

1 پردازشگر صدا را روشن نموده و واحد فعال‌کننده را با استفاده از روش مایل کردن به میله آزمایش جفت کنید.

2 واحد پردازش صدا را روی گوش قرار دهید. میله را مقابل استخوان جمجمه پشت یکی از گوش‌ها قرار دهید. هر دو گوش را وصل نموده و گوش دهید.

### استفاده از Earhook+

Earhook+ هنگام استفاده از پردازشگر صدا در موقعیت زیر گوش (UTE) به کار می‌رود. این وسیله در رنگ‌ها و اندازه‌های مختلف موجود است.

وصل کردن Earhook+ مراجعه به شکل [13]

1 با انگشت شست خود قسمت بالای قلاب گوش را محکم فشار دهید تا از پردازشگر صدا جدا شود.

2 Earhook+ را طوری جا ببندازید که صدای تیک را بشنوید.

3 نوار سیلیکونی را وصل کنید و تنظیم نمایید تا اطمینان حاصل شود که Earhook+ محکم در جای خود قرار می‌گیرد.

4 با احتیاط قسمت بالایی را خم کنید و به شکل مناسب با گوش خود در آورید.

### جدا کردن Earhook+

برای جدا کردن Earhook+ آن را از پردازشگر صدا جدا کنید و نوار سیلیکونی را باز نمایید.

### استفاده از Snugfit

Snugfit پردازشگر صدا را محکم‌تر از قلاب گوش به تنهائی، در جای خود نگه می‌دارد. به مراقبان این امکان را می‌دهد، راحت‌تر به کنترل‌ها و لوازم جانبی دسترسی داشته باشند و در سایزهای بزرگ، متوسط و مقاوم در برابر دستکاری (کوچک) موجود است.

وصل کردن Snugfit مراجعه به شکل [14]

1 با انگشت شست خود قسمت بالای قلاب گوش را محکم فشار دهید تا از پردازشگر صدا جدا شود.

2 قلاب Snugfit خود را جا ببندازید تا صدای تیک بشنوید.

3 با احتیاط قسمت پایین را به شکل مناسب با گوش خود در آورید.

### جدا کردن قلاب Snugfit

4 قلاب Snugfit را از پردازشگر جدا کرده و آن را بردارید.

استفاده از Mic Lock مراجعه به شکل [15]

قلاب Mic Lock باعث می‌شود پردازشگر محکم در گوش بماند.

### برای وصل کردن Mic Lock برای نخستین بار

1 در حالیکه تیوب قلاب رو به جلو است، نوار مخصوص Mic Lock را دور پردازشگر ببندازید.

2 پردازشگر را رو گوشتان بگذارید و تیوب را تا قلاب گوش بالا بیاورید.

3 تیوب را به اندازه‌ای ببرید که پردازشگر را بدون ایجاد ناراحتی محکم سر جای خود نگه دارد. خیلی کوتاه نبرید.

4 انتهای تیوب را در آب گرم، نرم کنید و با فشاری وارد نوک قلاب گوش خود کنید.

5 پیش از استفاده بگذارید تیوب خنک شود.

- باتری‌ها و سایر وسایل الکترونیکی را بر اساس مقررات محلی دور بریزید.
- دستگاه خود را به عنوان زباله الکترونیکی و طبق مقررات محلی دور بیندازید.
- هنگامی که عملکرد بی‌سیم فعال است، پردازشگر صدا برای برقراری ارتباط با سایر دستگاه‌های بی‌سیم از روش ارسال کدگذاری شده دیجیتال با توان کم استفاده می‌کند. دستگاه‌های الکترونیکی که در نزدیکی آن قرار دارند ممکن است تحت تأثیر قرار گیرند، هرچند احتمال بروز این مشکل زیاد نیست. در این صورت، پردازشگر صدا را از دستگاه الکترونیکی مربوطه دور کنید.
- هنگام استفاده از عملکرد بی‌سیم و در صورتی که پردازشگر صدا تحت تأثیر تداخل الکترومغناطیسی قرار می‌گیرد، از منبع تداخل فاصله بگیرید.
- هنگام سوار شدن به هواپیما، حتماً عملکرد بی‌سیم را غیرفعال کنید.
- در مکان‌هایی که انتشار فرکانس رادیویی ممنوع است، عملکرد بی‌سیم دستگاه را با استفاده از حالت پرواز خاموش کنید.
- دستگاه‌های بی‌سیم **Cochlear Baha** دارای یک فرستنده RF هستند که در محدوده 2.4 گیگاهرتز تا 2.48 گیگاهرتز کار می‌کند.
- برای عملکرد بی‌سیم، فقط از لوازم جانبی بی‌سیم **Cochlear** استفاده کنید. برای راهنمایی بیشتر در خصوص مواردی مانند جفت کردن دستگاه‌ها، لطفاً به راهنمای کاربر وسیله جانبی بی‌سیم **Cochlear** مربوطه مراجعه فرمایید.
- انجام هیچگونه اصلاحی بر روی این تجهیزات مجاز نمی‌باشد.
- والدین و مراقبان باید آگاه باشند که استفاده نظارت نشده از کابل‌های بلند می‌تواند خطر خفگی به همراه داشته باشد.
- اجازه ندهید پردازشگر یا قطعات آن به جواهرات و زینت‌آلات (مانند گوشواره و قلاب گوش) یا ماشین‌آلات گیر کند.
- از وصل کردن یا گذاشتن مجموعه باتری جیبی زیر لایه‌های لباس که در تماس مستقیم با پوست باشد (مثلاً داخل جیب یا زیر لباس کودک) خودداری نمایید.
- مطمئن شوید تمام سیم‌های مورد استفاده توسط کودک، محکم به لباس وصل شده‌اند.
- از کیت خشک‌کننده‌ای که دارای چراغ ماورای بنفش (UVC) C می‌باشد استفاده نکنید.
- وسیله جدا کردن محافظ میکروفون یک وسیله تیز است. این وسیله برای استفاده توسط کودکان توصیه نمی‌شود.
- ابزار و سنجاق کار گذاشتن قلاب گوش مقاوم در برابر دستکاری تیز هستند. استفاده کودکان از آنها توصیه نمی‌شود.
- فقط از باتری‌های قابل شارژ و شارژرهای ارائه شده یا توصیه شده توسط **Cochlear** استفاده نمایید.
- استفاده از سایر باتری‌ها یا شارژرهای باتری می‌تواند موجب بروز آسیب یا جراحت گردد.
- قبل از استفاده باتری‌های قابل شارژ را شارژ کنید.
- اجازه ندهید کودکان بدون نظارت فرد بزرگسال اقدام به تعویض باتری‌ها نمایند.
- اتصالات شارژر باتری را لمس نکنید یا اجازه ندهید کودکان بدون نظارت فرد بزرگسال از شارژر باتری استفاده کنند.
- از ایجاد اتصال کوتاه در باتری‌ها خودداری کنید (مثلاً اجازه ندهید پایانه‌های باتری‌ها را یکدیگر تماس پیدا کنند، باتری‌ها را داخل جیب رها نکنید و غیره).
- باتری‌های استفاده نشده را در بسته‌بندی اصلی و مکانی خشک و تمیز نگه دارید. هنگامی که پردازشگر در حال استفاده نیست، باتری‌ها را بیرون آورده و بصورت جداگانه در مکانی خشک و تمیز نگهداری نمایید. اگر باتری‌ها کثیف شدند، آنها را با پارچه‌ای خشک و تمیز، پاک کنید.
- عمر باتری به مدت زمانی اطلاق می‌شود که یک دستگاه می‌تواند پیش از فرا رسیدن زمان شارژ مجدد باتری‌های قابل شارژ کار کند.
- چرخه شارژ باتری شارژر کامل و تخلیه شارژر باتری قابل شارژ است.
- طول عمر باتری به این معناست که چرخه شارژ باتری‌های قابل شارژ تا زمانی ادامه دارد که عمر باتری به 80% ظرفیت شارژ کامل اصلی تقلیل می‌یابد.
- فقط از واحدهای فعال‌کننده **Baha 5 SuperPower** استفاده کنید. پردازشگر صدا را به هیچ نوع دیگری از تجهیزات تحریک کننده مانند کوئل‌های پروتز کاشتنی **Cochlear** متصل نکنید.

## مراقبت‌های متداول از پردازشگر

پردازشگر صدای Baha یک وسیله برقی ظریف است. از راهنمایی‌های زیر برای حفظ آن در وضعیت کارکرد مناسب پیروی نمایید:

• زمانی که از پردازشگر صدای خود استفاده نمی‌کنید، آنرا خاموش نموده و در مکانی عاری از گرد و خاک نگهداری کنید.

• اگر برای مدت زیادی قصد ندارید از پردازشگر صدا استفاده کنید، باتری را خارج کنید. قبل از استفاده از نرم‌کننده مو، مواد دورکننده حشرات یا فرآورده‌های مشابه، پردازشگر صدا را بردارید.

## آب، شن و ماسه و گرد و غبار

مراجعه به شکل **11**

پردازشگر صدای شما ضد آب و مقاوم در برابر شن و گرد و غبار است. با این وجود، این دستگاه هنوز هم دستگاه الکترونیکی ظریفی است و بنابراین اقدامات زیر باید لحاظ شوند.

① هرگاه پردازشگر تان خیس شد، با پارچه‌ای نرم آن را خشک کنید، محافظ‌های میکروفون را عوض کنید و به مدت هشت ساعت آن را در کیت خشککن بگذارید.

② هرگاه شن یا چرک وارد پردازشگر شد، برای خارج کردن آن با احتیاط اجزا را بتکانید و محافظ‌های میکروفون را عوض کنید.

## هشدارها

### نکات کلی

پردازشگر صدا شنوایی را به حالت عادی برنمی‌گرداند، از گوش‌شنوایی ناشی از عوارض موجود در اندام‌های شنوایی جلوگیری نمی‌کند و این عوارض را بهبود نمی‌بخشد.

• استفاده نامنظم و کم استفاده کردن از پردازشگر صدا باعث می‌شود تا بیمار نتواند بطور کامل از آن بهره‌مند شود.

• استفاده از پردازشگر صدا فقط بخشی از توانبخشی شنوایی است و ممکن است به آموزش تکمیلی شنیداری و لب خوانی نیاز پیدا شود.

• کاربرد در نظر گرفته شده برای این وسیله، فرد بیمار می‌باشد.

• مرجع مدل Baha 5 SuperPower Sound Processor است.

## هشدارها

• پردازشگر صدا یک وسیله دیجیتال، برقی و پزشکی است که برای کاربردی ویژه طراحی شده است. از این رو، استفاده کننده باید همیشه به خوبی از آن مراقبت کند.

• پردازشگر صدا ضد آب نیست!

• هرگز در باران شدید یا در حال دوش گرفتن و استحمام از آن استفاده نکنید!

• پردازشگر صدا را در معرض دمای خیلی زیاد یا خیلی کم قرار ندهید. این وسیله برای کار در دماهای بین 5+ درجه سانتیگراد (41+ درجه فارنهایت) تا 40+ درجه سانتیگراد

55+ درجه سانتیگراد (131+ درجه فارنهایت)

(104+ درجه فارنهایت) طراحی شده است. پردازشگر صدا هیچ‌گاه نباید در معرض دماهای کمتر از

10- درجه سانتیگراد (14+ درجه فارنهایت) یا بالاتر از 55+ درجه سانتیگراد (131+ درجه فارنهایت) قرار گیرد. دارای قطعات کوچکی است که بلعیده شدنشان، خطر خفگی در بر دارد.

• این محصول برای استفاده در محیط‌های قابل اشتعال/انفجار مناسب نیست.

• پردازشگر صدا و سایر لوازم جانبی خارجی هرگز نباید به داخل اتافی که دستگاه MRI در آن قرار دارد آورده شوند زیرا ممکن است پردازشگر صدا یا تجهیزات MRI آسیب ببینند.

• بیمار باید پیش از ورود به اتافی که دستگاه اسکن MRI در آن قرار دارد، پردازشگر صدا را بیرون بیاورد.

• چنانچه قرار است MRI (تصویربرداری تشدید مغناطیسی) انجام دهید، به کارت مرجع MRI موجود در بسته مستندات مراجعه کنید.

• تلفن همراه و تجهیزات قابل حملی که با RF (فرکانس رادیویی) کار می‌کنند، می‌توانند کارکرد پردازشگر صدا را تحت تاثیر قرار دهند.

• پردازشگر صدا برای استفاده در محیط‌های الکترومغناطیسی دارای شبکه برق خانگی یا برق بیمارستان و میدان مغناطیسی فرکانس برق خانگی یا برق بیمارستان مناسب می‌باشد. می‌توان از پردازشگر صدا در محیط الکترومغناطیسی که اختلالات RF (فرکانس رادیویی) ساطع شده در آن کنترل می‌شود، استفاده نمود.

• ممکن است در مجاورت تجهیزاتی که علامت سمت چپ بر رویشان درج شده است، تداخل روی دهد.



10- درجه سانتیگراد (14- درجه فارنهایت)

مشخصه‌های نوع پردازشگر صدا مربوط به مدلهایی که در این دفترچه راهنما گنجانده شده‌اند عبارتند از:  
شناسه FCC: QZ3BAHA5SUP, IC: 8039C-BAHA5SUP  
مدل IC: Baha®5 SUP.

اعلامیه:

این دستگاه با بخش 15 از قواعد FCC مطابقت دارد. درکارک (1): تنها ریز طر شود عبات مالگتسد) این دستگاه نباید باعث بروز تداخل زیان بخش گردد، و (2) این دستگاه باید بتواند هرگونه تداخل دریافتی، از جمله تداخلی که می‌تواند باعث کارکرد نامطلوب گردد را بپذیرد.

توجه: این دستگاه، مطابق با بخش 15 قواعد FCC مورد آزمایش قرار گرفته و مطابقت آن با حدود مربوط به دستگاه دیجیتال کلاس B به اثبات رسیده است. این حدود برای تأمین حفاظت مناسب در برابر تداخل زیان‌بخش در تأسیسات مسکونی طراحی شده‌اند. این دستگاه می‌تواند انرژی فرکانس رادیویی تولید نموده، مورد استفاده قرار داده و ساطع نماید و چنانچه مطابق با دستورالعمل‌های مربوطه نصب و استفاده نشود، ممکن است موجب تداخل زیان‌بار در ارتباطات رادیویی گردد. با این وجود، هیچ تضمینی وجود ندارد که تداخل در بعضی تأسیسات خاص رخ ندهد. اگر این دستگاه موجب تداخل زیان‌بخش برای دریافت امواج رادیویی یا تلویزیونی می‌گردد، به گونه‌ای که این مسئله با روشن و خاموش کردن دستگاه قابل تشخیص باشد، از کاربرد درخواست می‌شود یا به‌کارگیری یک یا چند مورد از روش‌های زیر، سعی در تصحیح تداخل نماید:

- تغییر جهت یا تغییر مکان آنتن دریافت‌کننده.
- افزایش فاصله بین دستگاه و دریافت‌کننده.
- وصل کردن دستگاه به یک پریز برق یا مداری متفاوت با پریزی که دریافت‌کننده به آن وصل شده است.
- مشورت با نمایندگی فروش یا یک تکنسین باتجربه رادیو/تلویزیون جهت راهنمایی.

- اعمال تغییرات یا اصلاحات می‌تواند موجب ابطال اجازه کاربرد برای استفاده از دستگاه گردد.

موارد کاربرد

دستگاه Cochlear™ Baha® 5 SuperPower از استخوان برای انتقال صدا به مجرای حلزونی (گوش داخلی) استفاده می‌کند. این دستگاه برای افراد مبتلا به کوشنواوی انتقالی، کوشنواوی آمیخته و ناشنواوی حسی عصبی بکطرفه (SSD) تجویز می‌شود. علاوه بر این، برای دریافت‌کنندگان دوسویه و خردسال نیز قابل تجویز است. دامنه کارکرد تا حداکثر 65 دسیبل SNHL می‌باشد. این دستگاه با ترکیب یک پردازشگر صدا و یک ایمپلنت تیتانیومی کوچک که در استخوان پشت گوش نصب می‌شود، کار می‌کند. استخوان مجسمه طی فرآیندی به نام یکپارچگی استخوانی (Osseointegration) با ایمپلنت تیتانیومی تلفیق می‌گردد. این امر موجب می‌شود تا صدا مستقیماً از راه استخوان مجسمه به قسمت حلزونی گوش رسیده و کارکرد شنوایی بهبود یابد. این پردازشگر صدا می‌تواند همراه با تل نگهدارنده باها استفاده شود.

جایگذاری دستگاه باید در بیمارستان توسط متخصص شنوایی‌سنجی یا در برخی کشورها توسط متخصص شنوایی انجام گیرد.

فهرست کشورها:

همه محصولات در همه کشورها قابل دسترس نمی‌باشند. قابل دسترس بودن محصول تابع موافقت قانونی در کشورای مربوطه است.

محصولات مربوطه با الزامات قانونی ذیل مطابقت دارند:

- در اتحادیه اروپا: این دستگاه با الزامات اساسی مطابق با پیوست I راهکار 93/42/EEC متعلق به شورا در زمینه دستگاه‌های پزشکی (MDD) و الزامات اساسی و سایر مفاد مربوطه در خصوص راهکار 1999/5/EC (R&TTE) مطابقت دارد. اعلان مطابقت در وب سایت [www.cochlear.com](http://www.cochlear.com) قابل دسترسی است.

- سایر الزامات قانونی بین‌المللی قابل اجرای شناسایی شده در کشورهای خارج از اتحادیه اروپا و ایالات متحده. لطفاً به الزامات کشور محلی برای این حوزه‌ها مراجعه نمایید.
- در کشور کانادا، پردازشگر صدا تحت شماره گواهی ذیل تصدیق گردیده است: IC: 8039C-BAHA5SUP و شماره مدل: Baha®5 SUP.

- این دستگاه با استاندارد(های) RSS معافیت مجوز صنایع کانادا مطابقت دارد.
- این وسیله دیجیتال کلاس B با استاندارد ICES-003 کانادا مطابقت دارد. Cet appareil numérique de la classe B est conforme à la norme NMB-003 du Canada.
- کارکرد دستگاه تابع دو شرط زیر است: (1) این دستگاه نباید باعث بروز تداخل گردد، و (2) این دستگاه باید بتواند هرگونه تداخل، از جمله تداخلی که می‌تواند باعث کارکرد نامطلوب گردد را بپذیرد.

L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes : (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement.

دستگاه حاوی فرستنده RF می‌باشد





| عملکردها و نشانگرهای شنیداری/دیداری                 |                                                                                        |                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| عملکرد                                              | در دستگاه                                                                              | نشانگر شنیداری                                                                                                                                  | نشانگر دیداری                                                                                                                                     |
| روشن کردن                                           | باتری را وصل کنید                                                                      | 10 بوق<br>                                                     | نور ثابت به مدت 10 ثانیه<br>                                      |
| خاموش کردن                                          | باتری را قطع کنید                                                                      | هیچ                                                                                                                                             | هیچ                                                                                                                                               |
| تغییر برنامه                                        | دکمه بالایی را فشار داده و نگهدارید                                                    | 1 بوق برای برنامه 1<br>2 بوق برای برنامه 2 و به همین ترتیب<br> | 1 چشمک برای برنامه 1<br>2 چشمک برای برنامه 2 و به همین ترتیب<br> |
| تغییر بلندی صدا                                     | برای افزایش/کاهش بلندی صدا، دکمه بالایی/پایینی را فشار داده و رها کنید.                | 1 بوق افزایش/کاهش بلندی صدا را نشان می‌دهد<br>                 | 1 چشمک افزایش/کاهش بلندی صدا را نشان می‌دهد<br>                  |
| هشدار ضعیف بودن باتری                               |                                                                                        | 4 بوق 2 بار<br>                                                | چشمک زدن سریع<br>                                                |
| هنگام استفاده از وسیله جانبی بی‌سیم Cochlear یا MFi |                                                                                        |                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                   |
| تغییر بلندی صدا                                     | با Cochlear Baha Remote، Cochlear Wireless، Control، Phone Clip یا با یک دستگاه iPhone | 1 بوق افزایش/کاهش بلندی صدا را نشان می‌دهد<br>                 | 1 چشمک کوتاه افزایش/کاهش بلندی صدا را نشان می‌دهد<br>            |
| رسیدن به سقف بلندی صدا                              |                                                                                        | 1 بوق طولانی<br>                                               | 1 چشمک طولانی<br>                                                |
| فعال‌سازی سیگنال مستقیم صوتی بی‌سیم                 | دکمه پایینی را فشار داده و نگهدارید                                                    | 5 بوق (ملودی در مقیاس رو به بالا)<br>                          | 1 چشمک طولانی، سپس 1، 2 یا 3 چشمک کوتاه<br>                      |
| غیرفعال‌سازی سیگنال مستقیم صوتی بی‌سیم              | دکمه بالایی را فشار داده و نگهدارید                                                    | 1 بوق برای برنامه 1<br>2 بوق برای برنامه 2 و به همین ترتیب<br> | 1، 2 یا 3 چشمک کوتاه<br>                                         |
| تأیید جفت کردن                                      |                                                                                        | 6 بوق و سپس یک صدای موجدار (ملودی در مقیاس رو به بالا)<br>   | هیچ<br>                                                        |
| تغییر بین لوازم جانبی بی‌سیم                        | دکمه پایینی را به مدت طولانی فشار دهید                                                 | 5 بوق (ملودی در مقیاس رو به بالا)<br>                        | چشمک طولانی، سپس یک چشمک کوتاه<br>                             |
| روشن کردن حالت پرواز                                | باتری را کار بگذارید و دکمه پایینی را نگهدارید                                         | 10 بار بوق دوتایی<br>                                        | 4 بار چشمک دوتایی<br>                                          |
| بی‌صدا                                              | دکمه بی‌صدا در وسیله جانبی بی‌سیم یا با دستگاه iPhone                                  | 1 بوق طولانی<br>                                             | 1 چشمک طولانی<br>                                              |

توجه: متخصص شنوایی‌تان ممکن است بعضی از نشانگرهای شنیداری و/یا دیداری یا تمام آنها را غیرفعال کرده باشد.

### الاتصال بخدمة العملاء

نسعى بجد لنقدم لك أفضل المنتجات والخدمات الممكنة. ولذلك فإن آراءك وتجاربك مع منتجاتنا وخدماتنا مهمة لنا. إذا كانت لديك أية تعليقات ترغب في مشاركتها، فيرجى الاتصال بنا.

### خدمة العملاء – Cochlear Americas

E. Peakview Avenue, Centennial 13059

CO 80111، الولايات المتحدة الأمريكية

الرقم المجاني (أمريكا الشمالية) 1800 523 5798

هاتف رقم: +1 303 790 9010،

فاكس: +1 303 792 9025

البريد الإلكتروني: customer@cochlear.com

### خدمة العملاء – Cochlear Europe

Dashwood Lang Road, Bourne Business Park, 6  
Addlestone, Surrey KT15 2HJ، المملكة المتحدة

رقم الهاتف: +44 1932 26 3400،

الفاكس: +44 1932 26 3426

البريد الإلكتروني: info@cochlear.co.uk

### خدمة العملاء – Cochlear Asia Pacific

University Avenue, Macquarie University 1

NSW 2109، أستراليا

الرقم المجاني (أستراليا) 1800 620 929

الرقم المجاني (نيوزيلندا) 0800 444 819

هاتف رقم: +61 2 9428 6555،

فاكس: +61 2 9428 6352

أو الرقم المجاني للفاكس 1800 005 215

البريد الإلكتروني:

customerservice@cochlear.com.au

# مرحبًا

تهانينا على اختيارك معالج الصوت Cochlear™ Baha® 5 SuperPower. أنت الآن مستعد لاستخدام معالج الصوت بالتوصيل العظمي المتطور من Cochlear، والذي يتميز بمعالجة متطورة للإشارات وبتكنولوجيا لاسلكية.

هذا الدليل يحتوي على الكثير من النصائح والملاحظات حول أفضل الطرق لاستخدام معالج الصوت Baha الخاص بك والعناية به. عبر قراءة هذا الدليل والاحتفاظ به في متناول اليد للرجوع إليه مستقبلاً، ستضمن الحصول على أكبر قدر من الفائدة من معالج الصوت Baha الخاص بك.

## مقدمة

لضمان الحصول على الأداء الأمثل، سوف يقوم أخصائي السمعيات الخاص بك بتركيب معالج الصوت بالشكل الذي يناسب احتياجاتك. احرص على مناقشة أي أسئلة أو استفسارات قد تكون لديك فيما يتعلق بسمعك أو باستخدام هذا النظام مع أخصائي السمعيات الخاص بك.

## الضمان

لا يشمل الضمان العيوب أو التلفيات التي تنشأ عن، أو ترتبط، أو تكون ذات صلة باستخدام هذا المنتج مع أي وحدة معالجة و/أو غرسة ليست من Cochlear. للمزيد من التفاصيل، انظر "بطاقة الضمان الشامل المحدود الخاص بـ Cochlear Baha" و"ملحق لبطاقة الضمان".

## التعرف على الجهاز انظر الشكل 1

1. وحدة معالجة الصوت
2. وحدة المشغل
3. كابل
4. الميكروفونات
5. البطارية
6. مشبك الأذن
7. موصل التثبيت البلاستيكي
8. الأزرار
9. المؤشر المرئي

**ملاحظة على الأشكال:** تتوافق الأشكال المدرجة على الغلاف الخارجي مع المعلومات المحددة لهذا الطراز من معالج الصوت. يرجى الرجوع إلى الشكل الملائم عند القراءة. الصور المعروضة ليست بالحجم الطبيعي.

## استخدام معالجات الصوت الخاص بك

تسمح لك الأزرار الموجودة على معالجات الصوت الخاص بك بضبط مستوى الصوت الذي تسمعه والاختيار من بين برامجك التي تم ضبطها مسبقاً وتفعيل/تعطيل نقل الصوت اللاسلكي. يمكنك اختيار تفعيل المؤشرات الصوتية والمرئية لتتبعك للتغيرات في الإعدادات وحالة معالجات الصوت.

إن معالجات الصوت الخاص بك مبرمج ليتم استخدامه كجهاز للجانب الأيسر أو الأيمن. سيكون أخصائى السمعيات الخاص بك قد قام بوضع علامة L أو R على معالجات (معالجات) الصوت الخاص بك كمؤشر. إذا كنت مستخدماً ثنائى الجوانب لكلا الجهتين، فسيتم تطبيق أي تغييرات تجريها على الجهاز الأول أوتوماتيكياً على الجهاز الثانى.

### التشغيل/الإيقاف انظر الشكل [2]

1 2 قم بتشغيل معالجات الصوت الخاص بك عن طريق توصيل وحدة البطارية.

3 قم بإيقاف تشغيل معالجات الصوت الخاص بك عن طريق فصل البطارية.

عند إيقاف تشغيل معالجات الصوت الخاص بك ثم إعادة تشغيله مرة أخرى، فسيعود للإعداد الافتراضى (البرنامج الأول).

### مؤشر الحالة انظر الشكل [3]

يكون معالجات الصوت الخاص بك مجهزاً بوجود إشارات صوتية ومرئية. للحصول على نظرة عامة حول الإشارات الصوتية والمرئية، يرجى الرجوع إلى الجدول الموجود في ظهر هذا القسم.

يستطيع أخصائى السمعيات الخاص بك تعطيل المؤشرات الصوتية و/أو المرئية إذا كنت تفضل ذلك.

### تغيير البرنامج انظر الشكل [4]

ستكون قد اخترت، مع أخصائى السمعيات الخاص بك، ما يصل إلى أربعة برامج مسبقة الضبط لمعالجات الصوت الخاص بك:

البرنامج 1:

البرنامج 2:

البرنامج 3:

البرنامج 4:

هذه البرامج ملائمة لمختلف بيئات السمع. اطلب من أخصائى السمعيات الخاص بك أن يملأ برنامجك المحددة.

للتبديل بين البرامج، اضغط مع الاستمرار في الضغط على الزر العلوي الموجود على معالجات الصوت الخاص بك. في حالة تفعيلها، سوف تتيح لك المؤشرات الصوتية والمرئية معرفة البرنامج الذي تستخدمه:

البرنامج 1: صافرة واحدة وومضة واحدة

البرنامج 2: صافرتان وومضتان

البرنامج 3: 3 صافرات و 3 ومضات

البرنامج 4: 4 صافرات و 4 ومضات

## ضبط الصوت

### انظر الشكل [5]

1 اضغط على الزر العلوي وأطلقه لزيادة مستوى الصوت.

2 اضغط على الزر السفلي وأطلقه لخفض مستوى الصوت.

يمكنك ضبط مستوى الصوت باستخدام جهاز Cochlear Baha Remote Control الاختياري أو جهاز Cochlear Wireless Phone Clip (مشبك الهاتف) أو أي جهاز iPhone أو iPad أو iPod touch (انظر قسم "صنع خصيصاً لأجهزة iPhone").

## الملحقات اللاسلكية

يمكنك استخدام ملحقات Cochlear اللاسلكية لتعزيز تجربة السمع الخاصة بك. اسأل أخصائى السمعيات الخاص بك لمعرفة المزيد حول الخيارات المتاحة لك أو قم بزيارة الموقع الإلكتروني [www.cochlear.com](http://www.cochlear.com).

لتفعيل النقل اللاسلكى للصوت، اضغط مع الاستمرار في الضغط على الزر السفلي إلى أن تسمع نغمة. انظر الشكل [6]

لإنهاء وضع النقل اللاسلكى للصوت، اضغط مع الاستمرار في الضغط على الزر العلوي. سيعود معالجات الصوت إلى البرنامج السابق.

### وضع الطيران انظر الشكل [8]

عند استقلال طائرة، يجب تعطيل الوظيفة اللاسلكية كي يتم منع بث إشارات الراديو أثناء الرحلات الجوية. لتعطيل خاصية التشغيل اللاسلكى:

## مفتاح الرموز

سوف يتم استخدام الرموز التالية في هذا المستند. يرجى الرجوع إلى القائمة أدناه للتوضيحات:

|                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                        |                                                                                      |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Bluetooth® Smart                           |                                                                                                                                                                                                        | "راجع تعليمات الاستخدام" أو "تعليمات التشغيل"          |     |
| المصنع                                     |                                                                                                                                                                                                        | "تنبيه" أو "تنبيه، راجع المستندات المرفقة"             |     |
| رقم الكاتالوج                              |                                                                                                                                                                                                        | إشارة مسموعة                                           |     |
| تاريخ التصنيع                              |                                                                                                                                                                                                        | علامة CE                                               |     |
| يُستخدم بوصفة طبية                         | Rx Only                                                                                                                                                                                                                                                                                 | خطر التداخل                                            |     |
| حدود درجة الحرارة                          |                                                                                                                                                                                                        | رمز التشغيل                                            |     |
| حدود الرطوبة                               |                                                                                                                                                                                                        | الرقم المسلسل                                          |     |
| المواد القابلة لإعادة التدوير              |                                                                                                                                                                                                        | راجع التعليمات/الكتيب ملاحظة: إن الرمز أزرق اللون.     |     |
| التخلص من الأجهزة الإلكترونية بصورة منفصلة |                                                                                                                                                                                                       | ممثل لمعايير هيئة الاتصالات والإعلام الأسترالية (ACMA) |    |
| لا يُعاد استخدامه.                         |                                                                                                                                                                                                      | صُنِعَ خصيصًا لـ iPod، iPhone، iPad                    |  |
| اسم المنتج وعلامة CE ورمز ACMA             | <p><b>Cochlear™</b><br/> Model: Baha® 5 SuperPower<br/> FCC ID: QZ3BAHA5SUP, IC: 8039C-BAHA5SUP</p>   <p>0413</p> |                                                        |                                                                                      |

## العناية بشاحن البطارية الخاص بك

### كل يوم

تحقق من نظافة شاحن البطارية الخاص بك. إذا لاحظت أي غبار أو أتربة:

#### 1 افصل محول الطاقة وانزع وحدات البطارية.

2 اقلب شاحن البطارية رأساً على عقب وانقر عليه بلطف لإزالة أي أتربة من مقابس شاحن البطارية. كما قد يساعد النفخ جيداً في مقابس شاحن البطارية على إزالة الأتربة.

3 امسح مقابس شاحن البطارية باستخدام قطعة قماش ناعمة جافة.

قم بتدوير البطاريات على مقابس مختلفة عند الشحن لتستهلك المقابس بالتساوي.

#### إذا ابتل

إذا حدث وتناثرت على شاحن البطارية أي سوائل، فقم بهزه بحذر لطرد السائل وجفف شاحن البطارية لمدة 24 ساعة. لا تستخدم شاحن البطارية إلى أن يصبح جافاً.

| ضوء مصدر الطاقة الرئيسية                                                                                  | ماذا يعني هذا الأمر                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  أخضر ثابت               | طاقة شاحن البطارية مشغلة.                                                                                                                                                                        |
| لا يضيء                                                                                                   | محول الطاقة غير موصل بالطاقة أو مصدر الطاقة الرئيسي غير متوفر (أو إذا كان موصلاً بالطاقة، فلم يتم تشغيله).                                                                                       |
| ضوء قابس البطارية                                                                                         | ماذا يعني هذا الأمر                                                                                                                                                                              |
|  برتقالي ثابت          | يجري شحن وحدة البطارية.                                                                                                                                                                          |
|  أخضر ثابت             | وحدة البطارية مشحونة بالكامل.                                                                                                                                                                    |
|  يومض باللون البرتقالي | يوجد مشكلة بوحدة البطارية. جرب قابساً مختلفاً. استبدل وحدة البطارية القابلة للشحن.                                                                                                               |
| لا يضيء                                                                                                   | وحدة البطارية غير موضوعة بالشكل الصحيح أو فارغة بشكل أكثر من اللازم أو لا يوجد طاقة. تحقق من تشغيل شاحن البطارية وأعد توصيل شاحن البطارية. إذا كان الجهاز لا يزال لا يضيء فاستبدل وحدة البطارية. |

1 قيرطن عكبص اخلا ت وصلا ج ليعمل يغشد فاقير ادم  
تيراطبلا لصف.

2 اضغط مع الاستمرار في الضغط على الزر السفلي  
وقم بتوصيل البطارية في نفس الوقت.

لتعطيل وضع الطيران، قم بإيقاف تشغيل معالج الصوت ثم  
أعد تشغيله مرة أخرى عن طريق فصل وتوصيل البطارية.

## صنع خصيصاً لأجهزة iPhone (MFi)

معالج الصوت الخاص بك صنع خصيصاً لجهاز iPhone  
(MFi) الخاص بالسمع. يسمح لك هذا الأمر بالتحكم في  
معالج الصوت الخاص بك ونقل الصوت مباشرة من أجهزة  
iPhone أو iPad أو iPod touch. للحصول على التفاصيل  
الكاملة حول التوافقية وللمزيد من المعلومات، قم بزيارة  
الموقع الإلكتروني [www.cochlear.com](http://www.cochlear.com).

## التحدث عبر الهاتف انظر الشكل 7

للحصول على أفضل النتائج، استخدم  
Cochlear Wireless Phone Clip (مشبك الهاتف) أو  
قم بنقل الصوت من المكالمة مباشرة من جهاز iPhone  
الخاص بك. عند استخدام هاتف محمول عادي، ضع جهاز  
الاستقبال بالقرب من مدخل الميكروفون الخاص بمعالج  
الصوت الخاص بك بدلاً من وضعه بالقرب من أذنك. تأكد  
من عدم ملاسة جهاز الاستقبال لمعالج الصوت حيث  
يمكن أن يسبب هذا حدوث ارتداد (صفير).

## البطاريات

يوجد نوعان مختلفان من البطاريات لجهاز  
Baha 5 SuperPower: وحدة البطارية القياسية القابلة  
لإعادة الشحن ووحدة البطارية المدمجة القابلة لإعادة  
الشحن. اسأل أخصائي السمعيات الخاص بك لمزيد من  
المعلومات حول اختيارات البطارية.

## عمر البطارية

يجب أن يتم استبدال البطاريات حسب الحاجة تمامًا كما  
تفعل مع أي جهاز إلكتروني آخر. يختلف عمر البطارية وفقًا  
للبرامج المستخدمة في كل يوم ووفقًا لبيئة السمع واستخدام  
الملحقات اللاسلكية وحجم البطارية.

يبلغ العمر الافتراضي للبطارية القابلة للشحن 365 دورة  
شحن على الأقل. ستستغرق البطارية القابلة للشحن الفارغة  
تمامًا حوالي أربع ساعات لتشحن.

قد تستغرق البطاريات القابلة للشحن وقتًا أطول لتشحن  
بالكامل مع تقدم العمر. للحصول على أطول عمر من  
البطاريات القابلة لإعادة الشحن، قم دائمًا بإعادة شحن  
البطارية قبل الاستخدام.

عندما يتبقى ساعة واحدة تقريبًا من طاقة البطارية، ستسمع  
مؤشرًا صوتيًا يتألف من مجموعتين مكونتين من أربع  
صفارات قصيرة وسيومض المؤشر المرئي بشكل متكرر.  
أثناء هذا الوقت قد تشعر بانخفاض قدرة تضخيم الصوت. وإذا  
فرغ الشحن من البطارية تمامًا، فسوف يُصدر معالج الصوت  
صفارة ثم يتوقف عن العمل.

## استبدال البطارية.

انزع البطارية انظر الشكل 2  
أدر وحدة البطارية لنزعها من وحدة المعالجة.

قم بتركيب البطارية انظر الشكل 2  
قم بمحاذاة وحدة البطارية مع مقيس معالج الصوت لتتلاءم  
الأجزاء معًا. أدر وحدة البطارية كما هو موضح لتركيب  
الأجزاء. سيعمل معالج الصوت أوتوماتيكيًا.

## قم بفتح/فتح البطارية (مضاد للعبث)

انظر الشكل 9  
1 راسل إلى صفق إلى ل لقل ع فدا ، ث بعل ا دضة م واقملا د ايزل  
تيراطبلا تدحو ل فقل تيراطبلا عا طغل فقة أدا ع م.  
2 ادفع القفل إلى أقصى اليمين لفتح وحدة البطارية.

اشحن وحدات البطاريات انظر الشكل 10  
1 في هابكرو ن حشلا تلباقلا تيراطبلا تدحو تيراطبلا طيبض بم  
تيراطبلا نحاشي فس باق.

2 أدر في اتجاه عقارب الساعة للتوصيل.

3 أوصل شاحن البطارية بمحول الطاقة وأدخله في منفذ  
الطاقة الرئيسية.

## تركيب ونزع أغطية معالج الصوت

انظر الشكل 16

1 للتركيب، قم بتمرير الغطاء على معالج الصوت.

2 لنزعه، اسحب الغطاء بعيداً عن معالج الصوت.

**ملاحظة:** يُتاح كل من Snugfit و أغطية معالج الصوت كملحقات. للמיד من المعلومات، أسأل أخصائي السمعيات الخاص بك أو قم بزيارة الموقع الإلكتروني [www.cochlear.com](http://www.cochlear.com)

## استبدال واقيات الميكروفون

انظر الشكل 17

قم باستبدال واقيات الميكروفون الخاص بك كل ثلاثة أشهر أو كلما بدت متسخة أو إذا لاحظت أي فقدان في جودة السمع. قم دائماً باستبدال كل من واقيي الميكروفون في نفس الوقت.

### نزع واقيات الميكروفون

1 انزع الغطاء الواقي من أداة نزع واقي الميكروفون.

2 ادفع طرف الأداة إلى وسط واقي الميكروفون.

3 أدر الأداة 90 درجة في اتجاه عقارب الساعة.

4 ارفع واقي الميكروفون وتخلص منه.

كرر الخطوات 2 إلى 4 لنزع واقي الميكروفون الآخر.

### إدخال واقيات ميكروفون جديدة

انظر الشكل 18

1 اسحب مطباق واقي الميكروفون من جرابه.

2 مع كون واقيات الميكروفون في مواجهة معالج الصوت، اضغط برفق على الطرف المشقوق من المطباق تحت قابس كابل الملف.

3 ضع المطباق على معالج الصوت، مع محاذاة واقيات الميكروفون مع الميكروفونات.

4 اضغط على واقيات الميكروفون بالكامل لتستقر في فتحات الميكروفون واحداً في كل مرة.

5 انزع المطباق بحذر، عن طريق سحبه إلى أعلى من على طرف مشبك الأذن.

## تغيير مشبك الأذن انظر الشكل 19

تأتي مشابك الأذن بأحجام كبيرة ومتوسطة وصغيرة. يمكن أن يتم جعل مشبك الأذن الصغير مضاداً للتلاعب.

1 اضغط بقوة على الجزء العلوي من مشبك الأذن باستخدام إبهامك وانزعه من معالج الصوت

2 اضغط على مشبك الأذن حتى تسمع نقرة تفيد تثبيته في مكانه.

**ملاحظة:** انزع مشبك الأذن الخاص بك فقط عند الحاجة - فقد يصبح مرتخياً إذا تم نزعه بشكل متكرر أكثر من اللازم.

## قم بتجميع وتغيير الكابلات

انظر الشكل 20

إن تغيير الكابل هو أمر ينبغي القيام به بين الحين والآخر. استخدام الطريقة الصحيحة يقلل من خطر الإضرار دون قصد بالكابل ومقابس الكابل في وحدة معالجة الصوت ووحدة المشغل.

تذكر ترك وحدة المشغل موصلة عند تخزين معالج الصوت في وحدة التجفيف والتخزين على مدار الليل.

1 أمسك الكابل بقبضتك واسحبه بإحكام بشكل مستقيم من المقبس في وحدة معالجة الصوت. لا تقم بلفه.

2 أمسك قاعدة المقابس واسحب الكابل بإحكام.

3 لتركيب كابل جديد، اضغط قابس الكابل في وحدة المشغل حتى تسمع صوت نقرة تفيد تثبيته في مكانه.

4 اضغط على الكابل داخل مقبس الكابل في وحدة معالجة الصوت حتى تسمع صوت نقرة تفيد تثبيته في مكانه.



## استخدام خاصية «مشاركة التجربة»

انظر الشكل 12

يمكن لأفراد العائلة والأصدقاء "مشاركة تجربة" السمع بالتوصيل العظمي. يمكن للآخرين استخدام قضيب الاختبار للسمع عن طريق معالج الصوت.

## لاستخدام عامود الاختيار

1 قم بتشغيل معالج الصوت الخاص بك وثبته على قضيب الاختيار باستخدام أسلوب الإمالة.

2 ضع وحدة معالجة الصوت على الأذن. أمسك بالقضيب في مواجهة عظمة الجمجمة خلف إحدى الأذنين. قم بسد كلتا الأذنين واستمع.

## ارتد Earhook+

يستخدم Earhook+ عند ارتداء معالج الصوت في وضع أسفل الأذن (UTE). وهو متاح في أحجام وألوان مختلفة.

## قم بتركيب Earhook+ انظر الشكل 13

1 اضغط بقوة على الجزء العلوي من مشبك الأذن باستخدام إبهامك لنزعه من معالج الصوت.

2 اضغط على Earhook+ حتى تسمع نقرة تفيد تثبيته في مكانه.

3 قم بتركيب وتعديل الطوق السيليكون لضمان تثبيت Earhook+ في مكانه.

4 قم بثني الجزء العلوي بحذر ليتخذ الشكل الملائم لأذنك.

## انزع Earhook+

انزع مشبك Earhook+ الخاص بك عبر النقر عليه لإخراجه من المعالج ونزع الطوق السيليكون.

## ارتد Snugfit

تثبت Snugfit معالج الصوت الخاص بك بشكل أكثر إحكامًا من مشبك الأذن وحده. وهي تعطي مقدمي الرعاية إمكانية الوصول إلى عناصر التحكم والملحقات وهي متوفرة بحجم كبير ومتوسط ومقاوم للتلاعب (صغير).

## قم بتوصيل أداة Snugfit انظر الشكل 14

1 اضغط بقوة على الجزء العلوي من مشبك الأذن باستخدام إبهامك لنزعه من معالج الصوت.

2 اضغط لحن سماع نقرة تفيد تثبيت أداة Snugfit في مكانها.

3 قم بثني الجزء السفلي بحذر ليتخذ الشكل الملائم لأذنك.

لكنذلاً ملاملا لكشلا ذختيلرذحبي لفسلا عزجلا يثبدم

## نزع أداة Snugfit

4 انزع أداة Snugfit الخاصة بك من معالج الصوت عن طريق شدّها لحن سماع صوت نقرة.

## ارتد Mic Lock انظر الشكل 15

يساعد Mic Lock على تثبيت معالج الصوت على الأذن بإحكام.

## لتركيب Mic Lock للمرة الأولى

1 اضغط على طوق Mic Lock لتثبيته على معالج الصوت بحيث يكون الأنبوب موجهًا إلى الأمام.

2 ضع معالج الصوت على أذنك وارفع الأنبوب إلى مشبك الأذن.

3 قم بقص الأنبوب بحيث يسمح طوله بتثبيت معالج الصوت بقوة في مكانه دون أن يسبب أي إزعاج. لا تقصه بشكل أكبر من اللازم.

4 قم بتلين طرف الأنبوب في ماء دافئ وادفعه على طرف مشبك الأذن الخاص بك.

5 اترك الأنبوب ليبرد قبل ارتدائه.

- لا تستخدم أداة مساعدة في التجفيف تحتوي على مصباح يعمل بالأشعة فوق البنفسجية (UVC) (C)
- إن أداة نزاع وافي الميكروفون هي أداة حادة. يوصى بالآلا يستخدمها الأطفال.
- إن أداة تركيب مشبك الأذن المضاد للتلاعب ومشبك التركيب هي أدوات حادة. يوصى بالآلا يستخدمها الأطفال.
- استخدم فقط البطاريات القابلة للشحن وأجهزة شحن البطاريات التي توفرها Cochlear أو التي توصي بها. قد يؤدي استخدام البطاريات أو أجهزة شحن البطاريات الأخرى إلى التسبب في حدوث ضرر أو إصابة.
- اشحن البطاريات القابلة للشحن قبل الاستخدام.
- لا تسمح للأطفال باستبدال البطاريات دون إشراف من أحد البالغين.
- لا تلمس أطراف تلامس شاحن البطارية أو تسمح للأطفال باستخدام شاحن البطارية دون إشراف من أحد البالغين.
- لا تحدث عطل تماس في البطارية (على سبيل المثال، لا تجعل أطراف البطارية تلامس بعضها، لا تضع البطاريات مفكوك في الجيوب، إلخ).
- خزن البطاريات غير المستخدمة في عبوتها الأصلية، في مكان نظيف وجاف. عندما لا يكون معالج الصوت قيد الاستخدام، انزع البطاريات وخزنها بصورة منفصلة في مكان نظيف وجاف. امسح البطاريات في حال اتساخها باستخدام قطعة قماش جافة نظيفة.
- يعني عمر البطارية الوقت الذي سيعمل فيه الجهاز قبل أن يتطلب الأمر شحن البطارية القابلة للشحن.
- دورة شحن البطارية هي عبارة عن شحن البطارية القابلة للشحن بالكامل ثم تفريغها.
- يعني العمر الافتراضي للبطارية العدد الإجمالي لدورات الشحن التي ستمر بها البطارية القابلة للشحن قبل أن تقل قدرتها إلى 80% من قدرتها الكلية للشحن الكامل.
- استخدم فقط وحدات مشغل Baha 5 SuperPower. لا تقم بتوصيل معالج الصوت بأي نوع آخر من أجهزة التنشيط مثل ملفات غرسة Cochlear.

- تخلص من البطاريات والعناصر الإلكترونية وفقًا للوائح التنظيمية المحلية في منطقتك.
- تخلص من جهازك باعتباره من المخلفات الإلكترونية وفقًا للوائح التنظيمية المحلية.
- عند تفعيل الخاصية اللاسلكية، يستخدم معالج الصوت عمليات بث منخفضة الطاقة مرزمة رقميًا، وذلك من أجل الاتصال بالأجهزة اللاسلكية الأخرى. قد تتأثر الأجهزة الإلكترونية القريبة، على الرغم من أن هذا غير مرجح. في تلك الحالة، حرك معالج الصوت بعيدًا عن الجهاز الإلكتروني المتأثر.
- عند استخدام الوظيفة اللاسلكية وتأثر معالج الصوت بالتداخل الكهرومغناطيسي، تحرك بعيدًا عن مصدر هذا التداخل.
- تأكد من تعطيل الوظيفة اللاسلكية عند استقلال الطائرات.
- قم بإيقاف تشغيل الوظيفة اللاسلكية باستخدام وضع الطيران في المناطق التي يحظر فيها انبعاث التردد اللاسلكي.
- تتضمن أجهزة Cochlear Baha اللاسلكية جهاز بث ترددات لاسلكية يعمل في نطاق يقع بين 2.4 جيجاهرتز-2.48 جيجاهرتز.
- للاستمتاع بالوظيفة اللاسلكية، استخدم فقط ملحقات Cochlear اللاسلكية. لمزيد من الإرشاد حول الإقران على سبيل المثال، يُرجى الرجوع إلى دليل المستخدم الخاص بملحق Cochlear اللاسلكي ذي الصلة.
- لا يُسمح بإجراء أي تعديلات على هذا الجهاز.
- يتم تحذير الآباء ومقدمي الرعاية من إمكانية وجود خطر لحدوث اختناق نتيجة استخدام الكابلات الطويلة دون إشراف.
- لا تدع معالج الصوت الخاص بك أو أيًا من أجزائه تتشابك مع أي مجوهرات (على سبيل المثال مشبك الأذن والحلق) أو آلات.
- لا تقم بتركيب أو ارتداء أي وحدة بطارية من نوع البطاريات التي يتم ارتداؤها على الجسم، تحت طبقات من الملابس بحيث تلامس الجلد مباشرة (مثل في جيب أو تحت سترة طفل).
- تأكد من تثبيت جميع الكابلات التي يستخدمها الطفل بشكل آمن في ملابس.

## العناية العامة بمعالج الصوت

معالج الصوت Baha الخاص بك هو جهاز إلكتروني حساس. اتبع هذه التوجيهات للحفاظ على نظام تشغيل ملائم للجهاز:

- أوقف تشغيل معالج الصوت الخاص بك عندما لا يكون مستخدماً وقم بتخزينه بعد التنظيف بحيث يكون خالياً من الغبار والأوساخ.
- انزع البطارية إذا لم تكن تنوي استخدام معالج الصوت لفترة طويلة. انزع معالج الصوت الخاص بك قبل وضع بلسم الشعر أو طارد البعوض أو المنتجات المشابهة.

## الماء والرمال والأثرية انظر الشكل (11)

إن معالج الصوت الخاص بك مقاوم للماء والرمال والأثرية. ولكنه يظل جهازاً إلكترونيًا دقيقاً، لذا ينبغي اتخاذ الاحتياطات التالية.

- 1 إذا تعرض معالج الصوت الخاص بك للبلل في أي وقت، جففه بقطعة قماش ناعمة وقم بتغيير واقبي الميكروفون وضعه لمدة 8 ساعات في مجموعة أدوات المساعدة على التجفيف.

- 2 في حالة دخول الرمال أو الأثرية إلى معالج الصوت، قم برج المكونات بحذر لإزالتها وقم بتغيير واقبات الميكروفون.

## تحذيرات

### نصائح عامة

- معالج الصوت لا يقوم بإسترداد حاسة السمع العادية ولن يمنع ضعف السمع الناتج عن أسباب عضوية أو يحسن منه.
- الاستخدام غير المنتظم لمعالج الصوت قد لا يتيح للمستخدم تحقيق الفوائد الكاملة من الجهاز.
- استخدام معالج الصوت هو جزء فقط من إعادة تأهيل السمع وقد يكون من الضروري تكميله بالتدريب السمعي والتدريب على قراءة الشفاه.
- المريض هو المشغل المقصود من الجهاز.
- الطراز المرجعي هو معالج الصوت Baha 5 Sound Processor.

## تحذيرات

- معالج الصوت هو جهاز طبي إلكتروني رقمي مُصمم للاستخدام في أغراض معينة. لذلك يجب على المستخدم أن يلتزم بالعناية والانتباه الملائمين طوال الوقت.
- معالج الصوت غير مضاد للماء!
- لا تستخدمه في الأمطار الشديدة أو في الحمام أو تحت الدش!
- لا تُعرض معالج الصوت لدرجات الحرارة الشديدة. فهو مصمم للعمل في نطاق درجات حرارة تتراوح بين +5 درجات مئوية (+41 درجة فهرنهايت) و +40 درجة مئوية (+104 درجات فهرنهايت).



- يجب ألا يتعرض معالج الصوت، في أي وقت، إلى درجات حرارة أقل من -10 درجة مئوية (+14 درجات فهرنهايت) أو أعلى من +55 درجة مئوية (+131 درجة فهرنهايت).
- يحتوي على أجزاء صغيرة يمكن أن تشكل عامل خطر للإصابة بالاختناق.
- هذا المنتج غير مناسب للاستخدام في البيئات القابلة للاشتعال وأو الانفجار.
- ينبغي عدم إحضار معالج الصوت والملحقات الخارجية الأخرى مطلقاً إلى غرفة بها جهاز تصوير بالرنين المغناطيسي، حيث أن هذا الأمر قد يلحق الضرر بمعالج الصوت أو بجهاز التصوير بالرنين المغناطيسي.
- يجب نزع معالج الصوت قبل الدخول إلى غرفة تحوي جهاز فحص للتصوير بالرنين المغناطيسي.
- إذا كنت ستضع للتصوير بالرنين المغناطيسي (MRI)، فارجع إلى البطاقة المرجعية للتصوير بالرنين المغناطيسي المرفقة مع حزمة المستندات.
- يمكن أن تؤثر أجهزة الاتصالات التي تعمل بالتردد اللاسلكي (RF) المحمولة والنقالة على أداء معالج الصوت الخاص بك.
- معالج الصوت مناسب للاستخدام في البيئات الكهرومغناطيسية ذات التيار الكهربائي الرئيسي بمستوى تجاري أو الخاص بالمستشفيات، والحقول المغناطيسية قوية التردد ذات المستويات التجارية النموذجية أو مستويات المستشفيات. وهو مُخصص للاستخدام في البيئة الكهرومغناطيسية التي يتم التحكم في اضطرابات التردد اللاسلكي (RF) المُنبعث فيها.
- يمكن أن يحدث تداخل بالقرب من الأجهزة التي تحمل الرمز الموضح على اليمين.



## تسميات فئات معالج الصوت للنماذج المرفقة في دليل

المستخدم هذا هي:

رقم تعريف لجنة الاتصالات الفيدرالية: QZ3BAHA5SUP،

IC: 8039C-BAHA5SUP، طراز: 5 SUP Baha® IC.

بيان:

يتوافق هذا الجهاز مع الجزء 15 من قواعد لجنة الاتصالات الفيدرالية. أذهب بسبب لاد (1): نيبلائلا نيبترشلل نيبشئلا عـضـخـيـر، شـحـدـيـل خـادـتـي أ زاهجلا أذهل يقون أ بجد (2) و، اراض لأخادته زاهجلا .هـيـفـ بـوـغـرـم رـيـغـل بـغـشـت شـوـدـي لـي دـوـي دـي ذلـا لـخـادـتـلا كـلـذـي فـأ مـيـ

ملاحظة: تم اختبار هذا الجهاز وثبت امتثاله لحدود الأجهزة الرقمية من الفئة ب، وفقاً للجزء 15 من قواعد لجنة الاتصالات الفيدرالية. تم تصميم هذه الحدود لتوفير حماية معقولة ضد التداخل الضار في المنشآت السكنية. يولد هذا الجهاز طاقة تردد لاسلكي ويستخدمها وقد تصدر عنه، وإذا لم يتم تركيبه واستخدامه وفقاً للتعليمات، فقد يسبب تداخلاً ضاراً مع الاتصالات اللاسلكية. وعلى الرغم من ذلك، لا يوجد ضمان لعدم حدوث تداخل في تركيب معين. إذا تسبب هذا الجهاز في حدوث تداخل ضار لاستقبال موجات الراديو أو التلفاز، وهو ما يمكن تحديده عن طريق إيقاف تشغيل الجهاز وإعادة تشغيله، يجب على المستخدم محاولة تصحيح التداخل باتخاذ واحد أو أكثر من التدابير التالية:

- تغيير مكان أو اتجاه هوائي الاستقبال.
- زيادة المسافة الفاصلة بين الجهاز وجهاز الاستقبال.
- توصيل الجهاز بمنفذ دائرة مختلفة عن تلك التي يتصل بها جهاز الاستقبال.
- اطلب المساعدة من البائع أو فني راديو/تلفاز متمرس.
- قد تُلغى التغييرات أو التعديلات سلطة المستخدم في تشغيل الجهاز.

الغرض من الاستخدام

يستخدم معالج الصوت Cochlear™ Baha® 5 SuperPower التوصيل العظمي لإرسال الأصوات إلى قوقعة الأذن (الأذن الداخلية). ويوصف استخدامه للأشخاص المصابين بضعف السمع التوصيلي وضعف السمع المختلط والصمم الحسي العصبي أحادي الجانب (SSD). ويوصف بالإضافة إلى ذلك للأشخاص المصابين بالصمم ثنائي الجانب والأطفال. نطاق التركيب لضعف السمع الحسي العصبي حتى 65 ديسيبل. وهو يعمل عن طريق الجمع بين معالج صوت وغرسة صغيرة من التيتانيوم موضوعة في الجمجمة خلف الأذن. تلتحم غرسة التيتانيوم مع عظمة الجمجمة من خلال عملية تعرف بالالتئام العظمي. وهذا يسمح بتوصيل الصوت عبر عظمة الجمجمة مباشرة إلى قوقعة الأذن، مما يحسن من أداء السمع. يمكن استخدام معالج الصوت مع طوق Baha Softband. يتم التركيب إما في مستشفى أو بواسطة أخصائي سمع أو بواسطة أخصائي سمعية في بعض الدول.

قائمة الدول:

لا تتوفر جميع المنتجات في كل الأسواق. يتوقف توافر المنتج على موافقة الجهات التنظيمية في الأسواق المعنية.

تتوافق المنتجات مع المتطلبات التنظيمية التالية:

- في أوروبا: يطابق الجهاز المتطلبات الأساسية وفقاً للملحق 1 من توجيه المجلس EEC/93/42 (توجيه الأجهزة الطبية) والمتطلبات الأساسية والشروط الأخرى ذات الصلة والخاصة بتوجيه EC/1999/5 (معدات الراديو ومعدات الاتصال الطرفية). يمكن الاطلاع على وثيقة التوافق على [www.cochlear.com](http://www.cochlear.com).

- المتطلبات التنظيمية الدولية الأخرى المتعارف عليها والمطبقة في الدول خارج الاتحاد الأوروبي والولايات المتحدة. يُرجى الرجوع إلى المتطلبات المحلية للدول في هذه المناطق.
- في كندا، يكون معالج الصوت مُصدّقاً عليه تحت رقم التصديق التالي: IC: 8039C-BAHA5SUP و رقم الطراز: طراز: IC: Baha® 5 SUP.

- يمثل هذا الجهاز لمعيار (معايير) المواصفات القياسية للأجهزة اللاسلكية المعفاة من الترخيص التابع لمنظمة إنداستري كندا (Industry Canada).
- يتطابق هذا الجهاز الرقمي مع الفئة ب للمعيار الكندي ICES-003. Cet appareil numérique de la classe B est conforme à la norme NMB-003 du Canada.
- يخضع التشغيل للشروطين التاليين: (1) لا يسمح لهذا الجهاز بأن يسبب تداخلاً، و (2) يجب أن يقبل هذا الجهاز أي تداخل، بما في ذلك التداخل الذي قد يؤدي إلى حدوث تشغيل غير مرغوب فيه.

L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes : (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement.

يتضمن الجهاز جهاز بث للترددات اللاسلكية



| الوظائف والمؤشرات الصوتية/المرئية                                                                                                                                        |                                                                                                                                          |                                                                                                                              |                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| المؤشر المرئي                                                                                                                                                            | المؤشر الصوتي                                                                                                                            | على الجهاز                                                                                                                   | الوظيفة                                       |
| <br>ضوء ثابت لمدة 10 ثوانٍ                                                               | <br>10 صفارات                                           | قم بتوصيل البطارية                                                                                                           | التشغيل                                       |
| لا يوجد                                                                                                                                                                  | لا يوجد                                                                                                                                  | افصل البطارية                                                                                                                | إيقاف التشغيل                                 |
| <br>ومضة واحدة للبرنامج 1<br>ومضتان للبرنامج 2 إلخ                                      | <br>صفارة واحدة للبرنامج 1<br>صفارتان للبرنامج 2 إلخ    | اضغط مع الاستمرار في الضغط<br>على الزر العلوي                                                                                | تغيير البرنامج                                |
| <br>ومضة واحدة تشير إلى زيادة/خفض<br>مستوى الصوت                                        | <br>صفارة واحدة تشير إلى زيادة/خفض<br>مستوى الصوت       | اضغط على الزر العلوي السفلي<br>وأطلقه لزيادة/خفض مستوى<br>الصوت                                                              | تغيير مستوى الصوت                             |
| <br>ومضات سريعة                                                                         | <br>4 صفارات مرتين                                      |                                                                                                                              | تحذير انخفاض شحن<br>البطارية                  |
| عند استخدام ملحق Cochlear اللاسلكي أو MFi                                                                                                                                |                                                                                                                                          |                                                                                                                              |                                               |
| <br>ومضة واحدة قصيرة تشير إلى زيادة/<br>خفض مستوى الصوت                                 | <br>صفارة واحدة تشير إلى زيادة/خفض<br>مستوى الصوت       | باستخدام جهاز Cochlear<br>أو Baha Remote Control<br>Cochlear Wireless Phone Clip<br>(مشبك الهاتف) أو باستخدام جهاز<br>iPhone | تغيير مستوى الصوت                             |
| <br>ومضة واحدة طويلة                                                                    | <br>صفارة واحدة طويلة                                   |                                                                                                                              | تم الوصول إلى الحد المسموح<br>به لمستوى الصوت |
| <br>ومضة واحدة طويلة متبوعة بومضة<br>واحدة قصيرة أو ومضتين قصيرتين<br>أو 3 ومضات قصيرة. | <br>5 صفارات (نغمة بتدرج تصاعدي)                        | اضغط مع الاستمرار في الضغط<br>على الزر السفلي                                                                                | تفعيل النقل اللاسلكي<br>للصوت                 |
| <br>سوف يُصدر الجهاز ومضة قصيرة<br>أو ومضتين قصيرتين أو 3 ومضات<br>قصيرة                | <br>صفارة واحدة للبرنامج 1<br>صفارتان للبرنامج 2 إلخ    | اضغط مع الاستمرار في الضغط<br>على الزر العلوي                                                                                | تعطيل النقل اللاسلكي<br>للصوت                 |
| لا يوجد                                                                                                                                                                  | <br>6 صفارات تليها نغمة متموجة (نغمة<br>بتدرج تصاعدي) |                                                                                                                              | تأكيد الاقتران                                |
| <br>ومضة واحدة طويلة متبوعة بومضة<br>واحدة قصيرة                                      | <br>5 صفارات (نغمة بتدرج تصاعدي)                      | اضغط ضغطة طويلة على الزر<br>السفلي                                                                                           | التنقل بين الملحقات<br>اللاسلكية              |
| <br>4 ومضات مزدوجة                                                                    | <br>10 صفارات مزدوجة                                  | أدخل البطارية مع الاستمرار في<br>الضغط على الزر السفلي                                                                       | تشغيل وضع الطيران                             |
| <br>ومضة واحدة طويلة                                                                  | <br>صفارة واحدة طويلة                                 | زر كتم الصوت على الملحق<br>اللاسلكي أو باستخدام جهاز<br>iPhone                                                               | كتم الصوت                                     |

ملاحظة: قد يكون أخصائي السمعيات الخاص بك قد قام بتعطيل بعض أو كل المؤشرات الصوتية و/أو المرئية.







 **Cochlear Bone Anchored Solutions AB** Konstruktionsvägen 14, 435 33 Mölnlycke, Sweden Tel: +46 31 792 44 00 Fax: +46 31 792 46 95

**Regional offices:**

**Cochlear Ltd** (ABN 96 002 618 073) 1 University Avenue, Macquarie University, NSW 2109, Australia Tel: +61 2 9428 6555 Fax: +61 2 9428 6352

**Cochlear Americas** 13059 E Peakview Avenue, Centennial, CO 80111, USA Tel: +1 303 790 9010 Fax: +1 303 792 9025

**Cochlear AG** EMEA Headquarters, Peter Merian-Weg 4, 4052 Basel, Switzerland Tel: +41 61 205 8204 Fax: +41 61 205 8205

**Cochlear Latinoamérica, S. A.** International Business Park Building 3835, Office 403, Panama Pacifico, Panama Tel: +507 830 6220 Fax: +507 830 6218

**Local offices:**

**Cochlear Deutschland GmbH & Co. KG** Karl-Wiechert-Allee 76A, 30625 Hannover, Germany Tel: +49 511 542 770 Fax: +49 511 542 7770

**Cochlear Europe Ltd** 6 Dashwood Lang Road, Bourne Business Park, Addlestone, Surrey, KT15 2HJ, United Kingdom Tel: +44 1932 26 3400 Fax: +44 1932 26 3426

**Nihon Cochlear Co Ltd** Ochanomizu-Motomachi Bldg, 2-3-7 Hongo, Bunkyo-Ku, Tokyo 113-0033, Japan Tel: +81 3 3817 0241 Fax: +81 3 3817 0245

**Cochlear (HK) Limited** Unit 1204, 12/F, 297-307 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong Tel: +852 2530 5773 Fax: +852 2530 5183

**Cochlear Medical Device (Beijing) Co Ltd** Unit 2208-2212, Germdale Tower B, 91 Jianguo Road, Chaoyang District, Beijing 100022, PR China Tel: +86 10 5909 7800 Fax: +86 10 5909 7900

**Cochlear Korea Ltd** 1st floor, Cheongwon Building 33, Teheran-ro 8 gil, Gangnam-gu, Seoul, Korea Tel: +82 2 533 4663 Fax: +82 2 533 8408

**Cochlear Benelux NV** Schaliënhoedvredreef 20 I, 2800 Mechelen, Belgium Tel: +32 1579 5511 Fax: +32 1579 5500

**Cochlear Medical Device Company India PVT Ltd** Platina Bldg, Ground Floor, Plot No. C 59, G Block, BKC, Bandra East, Mumbai 400051, India Tel: +91 22 6112 1111 Fax: +91 22 61121100

**Cochlear Italia SRL** Via Larga 33, 40138 Bologna, Italy Tel: +39 051 601 53 11 Fax: +39 051 39 20 62

**Cochlear France S.A.S.** 135 route de Saint Simon, 31035 Toulouse, France Tel: +33 5 34 63 85 85 (international) Tel: 0805 200 016 (national) Fax: +33 5 34 63 85 80

**Cochlear Nordic AB** Konstruktionsvägen 14, 435 33 Mölnlycke, Sweden Tel: +46 31 335 14 61 Fax: +46 31 335 14 60

**Cochlear Tıbbi Cihazlar ve Sağlık Hizmetleri Ltd. Sti.** Cubuklu Mah. Bogazici Cad. Bogazici Plaza No: 6/1 Kavacik, 34805 Beykoz-Istanbul, Turkey Tel: +90 216 538 5900 Fax: +90 216 538 5919

**Cochlear Canada Inc** 2500-120 Adelaide Street West, Toronto, ON M5H 1T1, Canada Tel: +1 416 972 5082 Fax: +1 416 972 5083

**www.cochlear.com**

Cochlear Baha 5 sound processors are compatible with iPhone 6s Plus, iPhone 6s, iPhone 6 Plus, iPhone 6, iPhone SE, iPhone 5s, iPhone 5c, iPhone 5, iPad Pro, iPad Air 2, iPad Air, iPad (4th generation), iPad mini 4, iPad mini 3, iPad mini 2, iPad mini with retina display, iPad mini and iPod touch (5th generation) running iOS 7.X or later.

"Made for iPhone" means that an electronic accessory has been designed to connect specifically to iPhone and has been certified by the developer to meet Apple performance standards. Apple is not responsible for the operation of this device or its compliance with safety and regulatory standards. Please note that the use of this accessory with iPhone may affect wireless performance.

Ardium, Baha, Baha SoftWear, BCDrive, DermaLock, EveryWear, Vistafix and Windshield are either trademarks or registered trademarks of Cochlear Bone Anchored Solutions AB. Cochlear, Nucleus, SmartSound, Snugfit, True Wireless, Hear now. And always and the elliptical logo are either trademarks or registered trademarks of Cochlear Limited. The Bluetooth word mark and logos are registered trademarks owned by Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by Cochlear Limited is under license. iPhone, iPad and iPod touch are trademarks of Apple Inc., registered in the U.S. and other countries. © Cochlear Bone Anchored Solutions AB 2016. All rights reserved. NOV16.

Translations of 631286-6.

